



О великом князе Александре Ярославовиче

Э тот благоверный и благородный, Богом украшенный и достойный всяческих похвал великий князь Александр Ярославович был в восьмом поколении потомок самодержавного и равноапостольного царя, великого князя Владимира Святославовича, просветившего Русскую землю святым Крещением, потомок Рюрика же в одиннадцатом поколении. Он за добродетели свои много славы и похвалы получил не только от людей, но и от самого Бога. С малого же возраста, с юности своей

в печнице князь Александръ Ярославичъ .
 венеблгоуверныи и вблгорвдныи . втомъ
 впреудобренныи . и хваллдостоинны .
 вцелкнкнзъ Александръ Ярославичъ .
 и бы в смынетепень в сламодрвожапна .
 и правноуплхнагоцрлвцелногокнзъ влад
 димирасптоселача . проспктнвшого
 роускоутоземлостымакрцненіемъ . врто
 рниклпервыи на девяттьстепень . и в до
 бродкпеленмнвгх и преслапндпривбръ
 тепохвалл . непокмоу чкв . но и в славо
 вгл . в юна в в до зрестл и в младыи ногтпе

всякому делу доброму научили его благочестивый его отец, Богом умудренный и наделенный властью Ярослав Всеволодович, и святая его мать, Бога возлюбившая великая княгиня Феодосия, которая получила имя в монашестве Евфросиния; они же воспитали Александра во всяком добром наставлении. И таким образом вселился в сердце его страх Божий и желание соблюдать заповеди Господни и исполнять их во всем. Всячески он почитал священников и монахов.

псаломоудѣлъ бл҃гѣднѣ оученикъ бы . ѿ бл҃го
 ути пагоси ѿца . б҃гомъ драгои дража пни
 ярослава всеволодича . испыта своеа
 мѣре . к҃голюби пыла пени кїа кнїгнн . фе
 ѿдосїи . и на ренна бы , дои поческомъ
 тиндѣдфроснїа . ѿни хже до спитан
 бы . по псаломо добромъ на казанїи . и пга
 ко пени сѣдѣ рце е҃го стѣбжїи . е҃соблю
 да ти заповѣднїа . и п до рїтїа до
 псе мѣ . к҃кѣ ѿ по пени к҃дѣ тпѣ шесїеннї
 екїи . и мнї шесїекїи чнїа .



Во все время жития своего смиреномуд-
 рие предшодержаше, и в здержася неба-
 чности похоще поую и телесныя соблюдаше,
 кротость же спажаша, и тщеславия во пра-
 щашеся. и много полагаше стца и чре-
 по оудражаати. и в дн яко чрепное
 насыщение цблмдріера зоржє. и бдтв
 ніеспонусотпоржєтнѣ. и прочи добро-
 дѣтелемъ сопротнцѣтисѣ. поустѣ
 же єго вєспреспаннѣхдбжтпцєна сло-
 вєсѣ. оуєлажаиощѣ єго паче меда и сотѣ.
 прочтпата и соуєсрдїємѣ. и пнимащѣ
 и жєлашєсѣ. рєчєніа и дклѣмтїонсподнн.
 сродницѣ єго пндащє єго єтпко вьдобр-
 дѣтеле прєспѣвающѣ. и стклѣползо-
 паждєл. и тцїахдєлєсачєсскн оугоднпн
 бгд. іаконітїонєѣмнрѣпѣоу҃гажашє
 бгд. и рєспалашєсѣ вжтпцєны и внѣжє-
 днїємѣ. и пєсѣ. іа поучѣтѣ добра и чтпнѣ.
 іаконн по чтпмїкнѣшє. и ннєдннєкѣго
 пжвдїєдшєпнєсѣнашѣтїощєнїєчкѣтп-
 рѣшє. и пєсѣчєсскн оу хнщрашєстѣкрѣплѣ-
 ющн мнѣжаниша испраделєніа. пре-

много горади

смирено

моу

дрі

л

л

1

Во все же время
 юности сво-
 ей Александр
 смиреномудрие всей
 душой хранил, воздер-
 живаясь и бодрствуя,
 чистоту душевную
 и телесную соблю-
 дал, и научился быть
 кротким и суетной
 славы избегал. И мно-
 го прилагал усилий,
 чтобы есть умерен-
 но, зная, что сытость
 целомудрие прогоня-
 ет, и бодрствованию
 мешает, и прочим
 добродетелям сопро-
 тивляется. На устах
 же его безпрестанно
 было Божественное
 Писание, бывшее
 для него слаще меда;
 читал же он его с усер-
 дием, и внимал ему,
 и стремился его и на
 деле исполнить. Род-
 ственники же его, видя,
 что он преуспевает
 в этих добродетелях,
 много пользы полу-
 чали, и сами стара-
 лись всячески угодить
 Богу, как и Александр
 во всем угождал Богу,
 и горел стремлени-
 ем к Божественному
 и Небесному; и все,
 что у людей хорошим
 и почетным считается,
 для него было ничто.
 И ни одной добродете-
 ли душевной не по-
 казывал перед людьми,
 и всячески хитрялся
 скрывать многие до-
 брые дела свои, из-за
 премногого смирено-
 мудрия.



Хотя и получил Александр от Бога честь царствовать на земле, и супругу имел, и детей нажил, но смиренномудрия было у него больше, чем у любого другого человека. Был же роста высокого весьма, красота же лица его была как у Иосифа Прекрасного, сила же его была как часть силы Самсоновой, голос же его был как труба в народе,

Аще въ нѣстпїио земнаго црпїїа поупенѣ
 бѣи ѡ бгѣ . неопрѣганнѣи чѣда прижи .
 но смиреннѣи оумудрѣстѣ стѣжѣ плачедеѣ
 члѣкѣ . бѣже позрѣстѣ оцрпнѣкѣ стѣвлѣ .
 красотѣи же лицѣ его нѣдѣтнѣи ѣко нѣси
 а прѣкрѣнаго . силѣ же его бѣтѣи ѣко члѣ
 стѣи си нѣ самсоновѣи . глѣ же его слѣ
 шатнѣи ѣко прѣбѣи народѣи ."



Храбрость его такова римскаго црѣ Бвспа
 сїана неронопленя . и плъниль всю землю
 юудейскуюю . и исполучилъ полкнешодъ .
 и пошелъ пришедшии ко граду и плъ
 пѣ . гражане пышѣше . побѣднша похки
 его . он же единишѣ . поворотнша и
 ко граду градны . и дрвжннѣ свои по
 смѣташе рече . похто въсплннстемъ
 единого . туконсеицннкнкъ блекса
 ндрта ярослашчъ . побѣжлъ цездѣ . а не
 побѣдннколикже .

Храбрость же его
 была как у Рим-
 ского цря
 Веспасиана, Неронова
 сына, который захва-
 тил всю землю Иудей-
 скую. Тот Веспасиан
 поднял полки свои
 и повелел подойти
 к городу Иотапате;
 горожане же вышли
 и победили полки его;
 он же один вышел
 и возвратил враже-
 ское войско к воротам
 городским, и дружине
 своей, усмехнувшись,
 сказал: «Почему оста-
 вили меня одного?»
 Также и этот вели-
 кий князь Александро
 Ярославович побеждал
 везде, а его не побеж-
 дали никогда же.



Много же милости делал Александр, как и Богом хранимый отец его Ярослав, во всем следуя его примеру. Отдавал за пленников много золота и серебра, посылая к царю Батыю в Орду за пленными русскими людьми, которые были захвачены безбожными татарами; Александр же их выкупал и избавлял от тяжкого рабства и от многих бед и напастей.

Попрямнѣмъ же мѣстѣмъ . ꙗко ѿ негѣ
 хрипимъ ѿ цѣрѣго и роудѣ . по сеѣмъ
 послѣдѣмъ стопамъ его . издѣмъ напла
 нни кѣмъ нѣмъ золота и серебра . посылѣмъ
 ко царю батыю по шрѣдѣ . Запѣмъ нѣмъ
 рѣскѣмъ люди . пѣмъ хѣмъ пѣмъ нѣмъ безкожнѣ
 пѣмъ арѣо . нѣмъ же не кѣмъ пѣмъ нѣмъ
 лѣтѣмъ ѣмъ работы . нѣмъ нѣмъ гѣмъ кѣмъ нѣ
 на пѣмъ пѣмъ .



Да мже псегдѣ въ томъ сохраниѣ. и ѿпсѣхъ
 сопротивныише здѣ не предиди прекыпа
 ше. наипаче оудиши гѣмъ спойна мел
 и въпсѣмъ сопротивныи спрашеніи гр
 зеніа. и по всюду имени его трепетахъ.
 мудростѣ и ѿстроу мѣ да десемъ ѿба
 іако сохромъ. паче же псего люба шепра
 поедіе. ѿ нем же и бола рѣ спойча стона
 казда притчаміи ѿбжтценыи пнеаніи.
 іако да прже псего поспросѣ ѿба премъ
 дростіи. и ѿпійнь стца оудержатса.

Самого же Алек-
 сандра всегда
 Бог сохранял,
 и князь от всех врагов
 везде невредимым
 оставался. Больше же
 всего удивительна
 была милость Господа,
 совершавшаяся в нем.
 И был Александр всем
 врагам страшен и гро-
 зен, и повсюду имени
 его боялись. Мудрость
 же и быстрый ум даны
 были ему от Бога,
 как Соломону. Больше
 же всего любил спра-
 ведливый суд, о ко-
 тором и бояр своих
 часто поучал словами
 из Божественного Пи-
 сания, чтобы прежде
 всего просили у Бога
 премудрости, и от
 пьянства воздержива-
 лись,

и сами перед Богом смирялись бы; чтобы не забывали они справедливо судить, и не знали бы с сильными мира сего; и не брали бы вознаграждения неправедного; и никого бы не обижали, но избавляли бы обижаемых от рук обидчиков; и больше отведенного им ничего бы не брали, но довольны были бы определенной им платой. И так много раз Александр говорил, иногда устрашая их своей властью, иногда же о вечном воздаянии напоминая, которое на Страшном Суде Христове каждому за дела его будет. Бояре же и все люди, видя от Бога дарованную ему премудрость, ничего же не могли отвечать, но всей душой обещали делать так, как повелевал он им. И таким образом Александр дарованными ему Богом владениями мужественно и праведно, по Божьему закону, управлял.

И сам прѣвѣгомъ да смирѣшеа . да не забудѣ
 прѣвѣдносудити . и не познаютъ
 лица сынаго . и не прѣемлюмъ зыне прѣвѣ
 дныа . и никого ѡбидѣтъ . но да не заблѣ
 ѡбиди ма ѡрѣки ѡбидѣши . и паче по де
 лѣ наго и мѡни тѣо цземлютъ . но до
 полни будѣтъ ѡброкн спонми . и тѣ
 ко мнѡ гаяды глаше . ѡпогда споемъ дрѣ
 жащы страхомъ до спрѣвѣцѣи шемъ . ѡпо
 гда же и тѣное позданіе прѣлагашемъ .
 и же не страшнѣмъ едикъ хѣтъ ко мѣждо по
 дѣкшмъ его . бо мѣрже не илюдіе и и да
 це ѡбѣгдароца и нѣо смѣдремъ дростъ .
 ни тѣо же могоуце ѡбѣце пати . но по се
 дѣно ѡбѣце плхдѣтпорити . тѣко же
 по пелѣцѣи шемъ . и тѣко смѣвѣгомъ да
 ропа и нѣо дрѣжлѣмъ оужестце

по и прѣвѣдно по

козѣк оу

пра

ца

юци

⋮

7



И пакъ оуделоу хроще шд ѿ немъ . и шд
 многиданн
 е страна . и
 мнозица
 хде пи
 дьши
 его

И так слышно
 было о нем и во
 многих даль-
 них странах; и многие
 стремились увидеть
 его.



Неще же тогда слышалось повсюду, что безбожный царь Батый, по Божьей воле, много зла сделал великой земле Русской, а где тогда этот Александр блаженный с отцом своим Ярославом были, властвуя в Великом Новгороде, туда дойти язычникам помешала некая сила Божественная.

Неще тогда слышаху о сяду. и безбожныи царь Батый. в жинмо по бцении многу зла сотвори пехицики земли рустив. а и дьже тогда еи Александр блаженный со шцемъ сою Ярославом. пребышаху дрвжа о всташюще в великои градк. и та модой ти поганы повранныи ка же сила бо

сппенад . и не попусти и мѣ нималѡ при
 бнѣжипися . не поісмокі предікѡ оуеуи саю
 но паграда . поидѣ же и идѣ прилѣчи псаи
 тогда пребыпати . и поимвст подати сео
 прописенѣ . и праждѣ юціи и поиди мѣцѣ
 и се здѣкѣ жѣ имѡ поидѣ еніемѡ . ни маѡ
 пера то пахѣ . на ииѣ роціи ѡни шапари .



ѡбрани ѡ поктѣдѣ манепік . іащѣ еніе стѣ
 мѣнцѣ бориса и глаѣка . іагѣ гѣскіи поможѣ
 ніе . и ѡ шпимѣ жѣ хрѣвры . По поже при
 дошдѣ цыи ѡ западнѣи страна . и попи

И не позволила та-
 тарам эта сила ни-
 сколько приблизиться
 не только к границам
 Великого Новгорода,
 но где бы и в другом
 месте ни случилось
 князьям Александру
 и Ярославу тогда пре-
 бывать войной против
 враждующих литов-
 цев и немцев, и там
 везде, по Божьей воле,
 нисколько не напада-
 ли на них дикие эти
 татары.

О битве и о победе
 на Неве, о явлении
 святых мучеников
 Бориса и Глеба и ан-
 гельской помощи,
 и о шести хребцах

Потом же приш-
 ли какие-то
 люди из за-
 падных стран, которые
 в писаниях

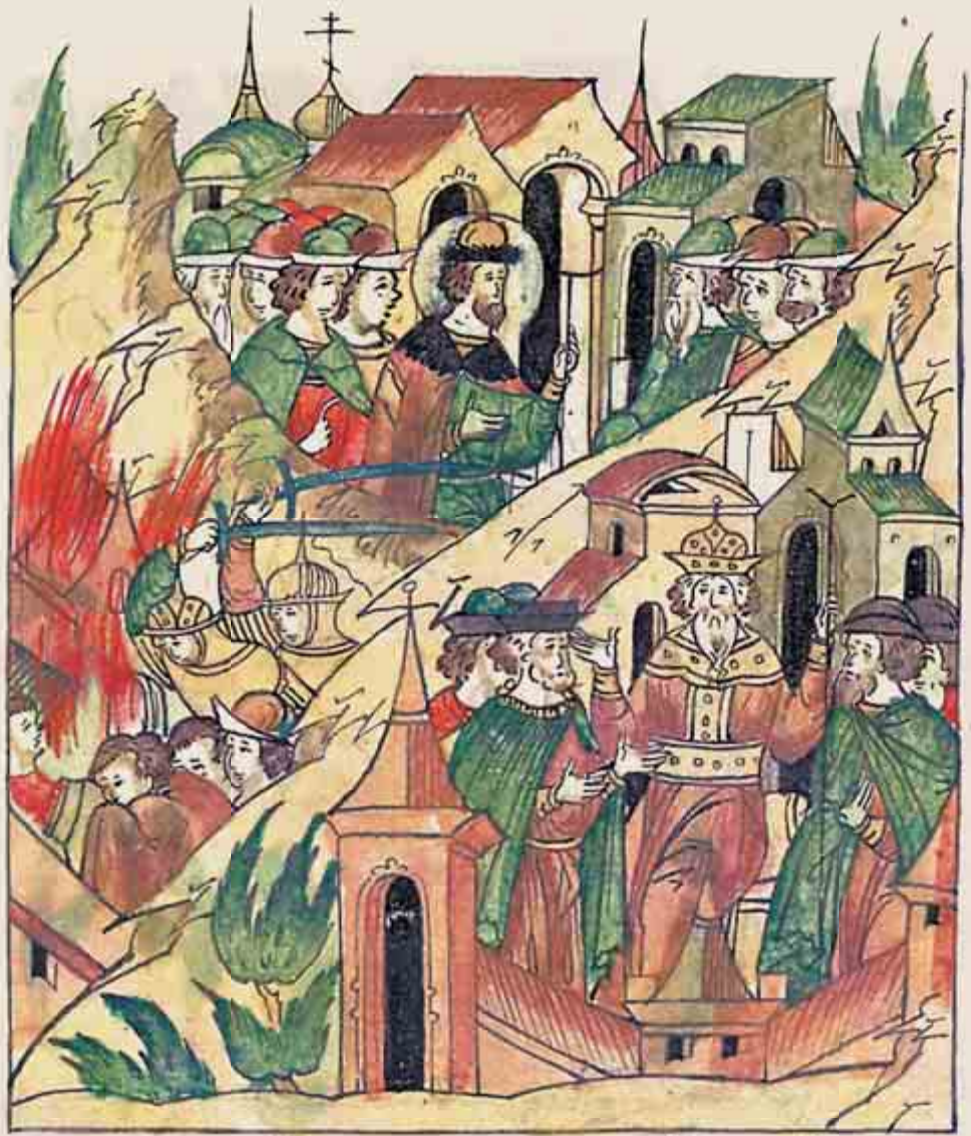
Мефодия Патарского называются «слугами Божиими». От этих же людей пришел человек знаменитый по имени Андриаш, желая видеть мудрость, и мужество, и удивительный рост блаженного Александра Ярославовича, внука Всеволода, правнука Юрия Долгорукого, праправнука Владимира Мономаха, потомка Всеволода, потомка Ярослава, потомка великого Владимира. Как некогда царица с юга пришла к Соломону, чтобы увидеть премудрость его, подобным образом и этот Андриаш пришел увидеть святого и великого князя Александра; и весьма удивился красоте лица его и чудесному росту. Больше же всего удивлялся Андриаш, когда увидел Богом дарованную Александру премудрость и неизменную разумность, и не знал, как выразить это, и в большом недоумении был.

санію мефодіа патароскаго . нарицаются
слугами божіа . ѿ них же прїиде мовжа слаще .
їменем андріашъ . хотѣши видѣти мудро
сть и мѣже стѣ . идиши и по возрасту
блаженнаго александра ярославича . онъ
красе положѣ . прапнѣка юрья долгорѣка .
прапрапнѣка пладнимера мономаха . пре
прапрапнѣка по се положѣ . пращѣ ра яро
славѣ . прапращѣ ра великаго плади
мера . тако же дреплѣ црѣцѣ южескаѣ прїи
ксоломонѣ . онъ гѣти пре мѣ мудрость єго по
добно томѣ . не сеи андрѣиашъ , тако оу
зрѣ стѣго великаго князя александра .
сѣхъ оу видѣнѣ красотѣ лица єго . нѣто
днѣмъ по зрѣтѣ . и ли па чѣ онъ дѣтомъ
дарованнѣю ємѣ . пре мудрость и не пре
мѣннѣи разумѣ . и не видѣти како
на рѣци єго . **ѿще**
лицѣ недо
оумѣ
нїи
бѣ
стѣ
:



Егда дозвратиса ѿ него . и прииде доспол
 си . и начатъ ѿ него поидати съудн
 щемъ емъ прощере . и многы страны и
 языки и сподѣхто многы цри и князи
 и ни гдѣ такоу красотою и мѣ жестпо
 не ѿбрѣпо . ни до царѣ црѣ . ни до князѣ
 князѣ . такоу перни и князѣ
 Алексѣндрѣ

Когда же Андри-
 дш возвратился
 от Александра
 и пришел в свою
 землю, то стал о нем
 рассказывать с удив-
 лением: «Бывал
 я во многих странах
 и у многих народов,
 и видел многих царей
 и князей, и нигде же
 равного по красоте
 и мужеству велико-
 му князю Александру
 не встречал, ни в ца-
 рях царя, ни в князьях
 князя».



Эти же похвальные слова о мужестве и разуме блаженного Александра дошли до короля страны Римской, который правил в северной ее части; и исполнился он зависти и ненависти. И в гордости помыслил король, что время пришло; ибо знал он, что тогда со всех сторон Батый завоевал Русь. Король же со своей стороны надеялся оставшуюся Русь поглотить и в гордости своей говорил так: «Пойду и захвачу Великий Новгород, и прочие города, и всех людей»

Иаже похвалныя словеса . ꙗко мѣжествѣ
 и разумѣ блаженнаго Александра . слышѣ
 король земли римскія . исполноуныи
 страны . и исполни сѣ заимети и нена
 висти . и погордѣ сѣ и мысли по сѣ .
 ꙗко времѣ снѣ оудѣти . оублаще бо иже
 по гдѣши и оублаще поплѣкнѣнїе прѣдѣ
 король же о споемѣ страны на дѣкаше сѣ о
 стѣпшѣ оубѣ поглотити . и о гордости
 споеи глаше сѣ . поидѣи поплѣнѣ о
 днїи и поплѣнѣ . и проча оублаще и сѣ оублаще

слопеніскіа пработъ себе сотпоріо . не само^{го}
 пехнікаго князя александра повѣждъ .
 и князи ардіама оу хпациѣ .



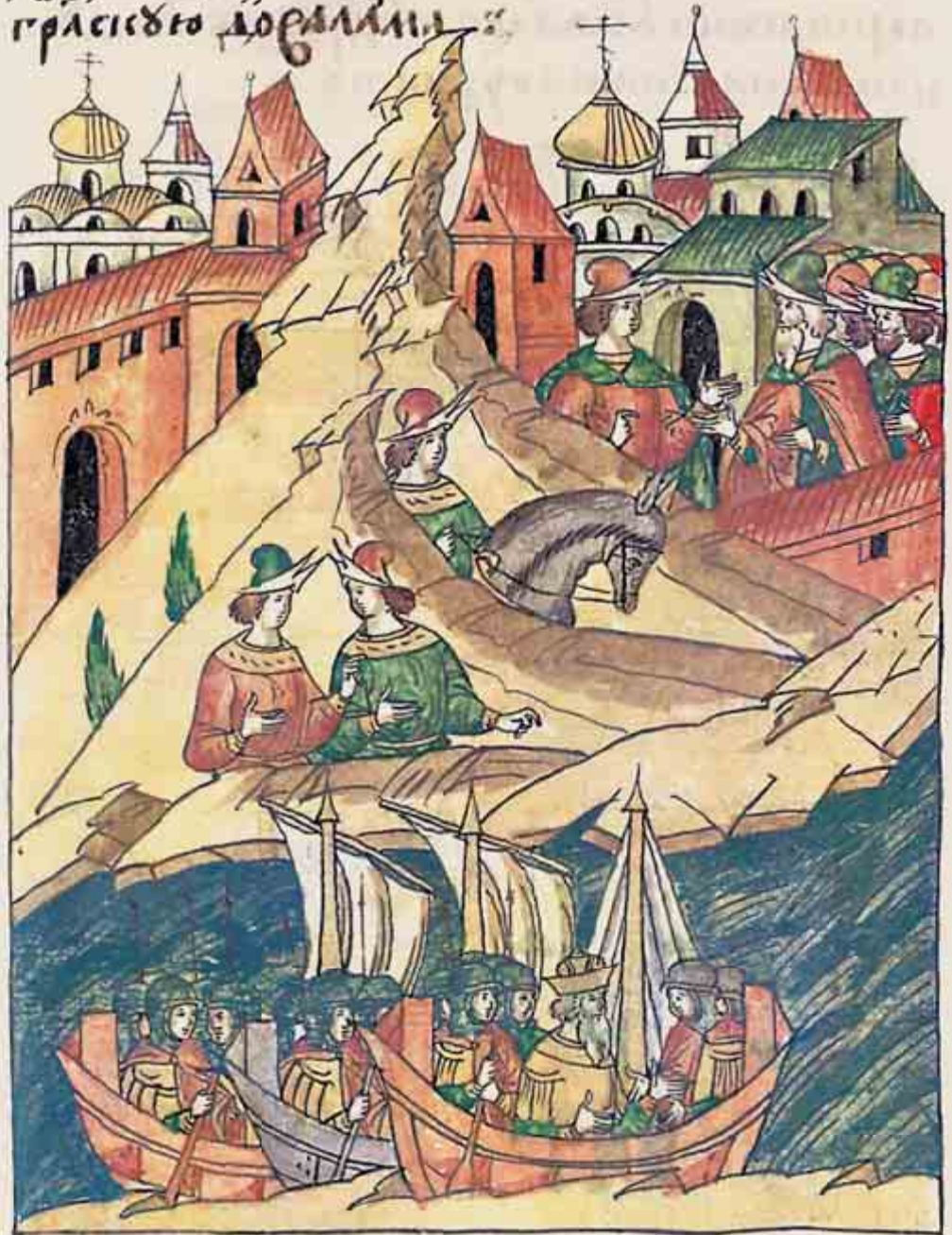
славянских рабами себе сделаю, и само-го великого князя Александра поражу или живым схвачу».

И собралъ людн многн . местери и бискупы
 и спод . и сотѣл и мдрмане . и сдмь и емь
 и на полни кораблн многн по коцтв спод
 и поиде по снль тмжць . до шмдд хоратны
 претхыморе . и прендерѣкъ дне пшатла
 бездмїе спод . хотѣл поспрїати ладогу .

И собрал король людей много: магистров и епископов своих, и людей из разных земель: свеев, и мурманов, и сумь, и емь; и наполнил кораблей много полками своими, и двинулся с войском огромным. Воодушевленный духом воинственным, переплыл король море и перешел реку Неву, в безумии своем желая захватить Ладогу,

и Великий Новгород,
и всю область Новго-
родскую до Валаама.

Великій Новгородъ . и всю область Новго-
родскую до Валаама .



Преблагодѣ и премилостивый Человечестволюбивый Бог, по желанию Своему, сохранил и защитил людей своих от злого умысла иноплемеников; и напрасно трудились безумные, без Божьего повеления; и еще до их прихода пришла весть, что сѣи идут к Ладоге.

Преблагій и премилостивый и челолюбивецъ
бгъ . како поухотѣ , тако и соблюде .
и зацѣнит и до стоѣтїи своеѣ ѿ злого и но-
щменны оумыщенїа . и не допрѣдѣша
безднїи . кромѣ бжїа пощельнїа . пре-
вѣи пришестьїа прииде отъ сѣи . тако
спѣи и до покладосѣ .



И посла послы к Александру Ярославичу
 и чюгдасице . аще можеш ми про
 пшти ти ся . и се оуже азъ прише азъ
 съмъ спектъ . и хоцоу путь ни пшпа .
 и боудеш ми
 рабъ и сы
 ноце
 тво

И послал король
 послов своих
 к Александру
 Ярославовичу с та-
 кими словами: «Если
 можешь мне сопро-
 тивляться, то вот уже
 я пришел к тебе, и хочу
 пленить тебя; и буду
 тебе рабом, ты и сыно-
 вья твои».



Князь же Александр Ярославич услышал слова эти, и восстал в нем дух, и вошел Александр в церковь Святой Софии, и встал на колени перед святым алтарем, и молился со слезами Господу Богу и Пречистой Богородице, чтобы помогли ему, и затем сказал: «Ты, Господь Бог, повелевший не нарушать чужие границы никому же, будь судьей, Господь, и этому человеку, и запрети ему нарушать

Кнѣзь же Александръ Ярославичъ слышѣ
 слоуеса сѣа . и разгортѣся дѣхъ шѣмъ .
 ѿиде шѣмъ цркъ свѣтѣа софїи . и паде
 на колѣно прѣстѣпѣмъ шѣмъ алтаремъ мо
 лѣса со слезами гоу къ гоу и прѣтѣи бѣци
 да прѣмоу по моу шѣмъ . и прѣкрѣте ты
 гнѣбѣ по шѣмъ шѣмъ и не прѣстоу гнѣмъ
 шѣмъ шѣмъ прѣдѣмъ шѣмъ . соудѣи гнѣ
 и се моу . и по шѣмъ шѣмъ прѣстоу прѣ

вчужіа предѣлы . тяжещо стіа пѣ и при
ше покло ни сѣ архієпііу успири до поу .
и блщисѣ оу него и изыде и зъ цркви .



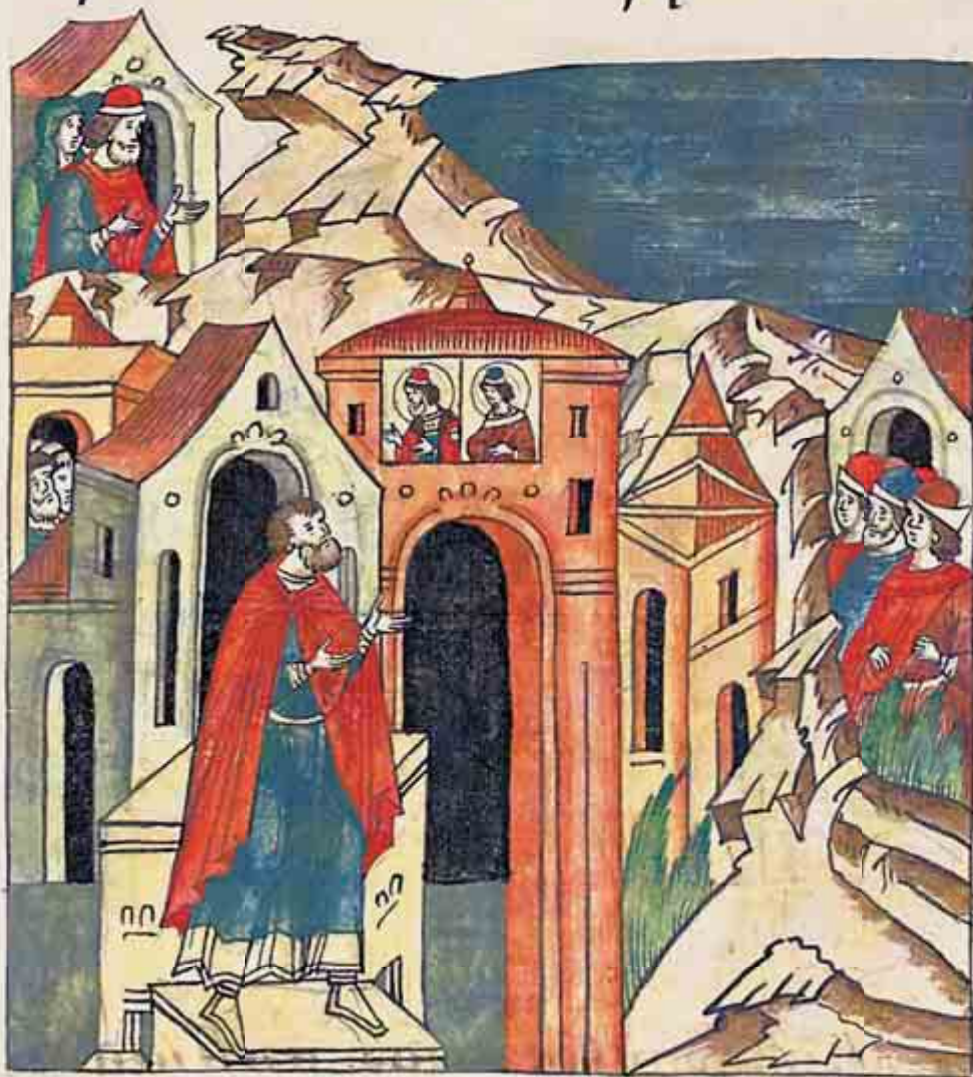
Но укрѣпиши оны стѣсо сѣ и рече не се и лѣ
вѣтъ . но и сѣ прѣдѣ и сѣ на комѣ и де
пропни оу рѣтнѣи . и ко оу оу не оустѣ
шѣ сѣ и послѣтти . при ближнѣ шѣ а бо сѣ
рѣтнѣи . но и оу оу роцы мнѣ оу не
оустѣ шѣ а бо оу оу ттнѣ сѣ . по не же и зы

чужие границы». Затем Александр встал и пошел поклониться архиепископу Спиридону, и благословился у него, и вышел из церкви.

И укрепил Александр войско свое и сказал: «Не в силе Бог, но и в правде», и, сев на коня, пошел на неприятелей; и к отцу не успел весть послать, так как приблизились неприятели; но и новгородцы многие не успели собраться, поскольку Александр выступил

против неприятелей скоро. Пришел же на них в воскресенье, месяца июля в 15-й день, в день памяти 630-и святых отцов Халкидонского собора, и в день памяти святых мучеников Кирика и Улиты, и святого великого князя Владимира, крестившего всю Русскую землю, получившего в святом крещении имя Василия.

ПРОТНЦОУ И ЦЪКОРЬ . И ПРІИДЕ МАНИ
 ПНІЮ МЦА . И ЮЛА БТЬ . ЕІ . ДНЬ . НА СОБО
 СТЬ ШЦЬ . Х . И . Л . И ЖЕ ЦЪ ХАЛКІДОНЬ
 И НА ПМАСТЬ МЧНІКЪ КИРИКА . И ОУЛИ
 ПТЫ . И СТЬ ГОЩЕЛІКОГО КНЪЗЪ ВЛАДИМЕ
 РА . КРЪТНІ ЦЪ ШАГОЩЕ СЮ РОУСКОУЮ ЗЕМЛЮ .
 НА РЕЧЕННАГО ЦО СТЬ ЕМЪ КРЪЩЕНІИ ЦА СІИ ІІА

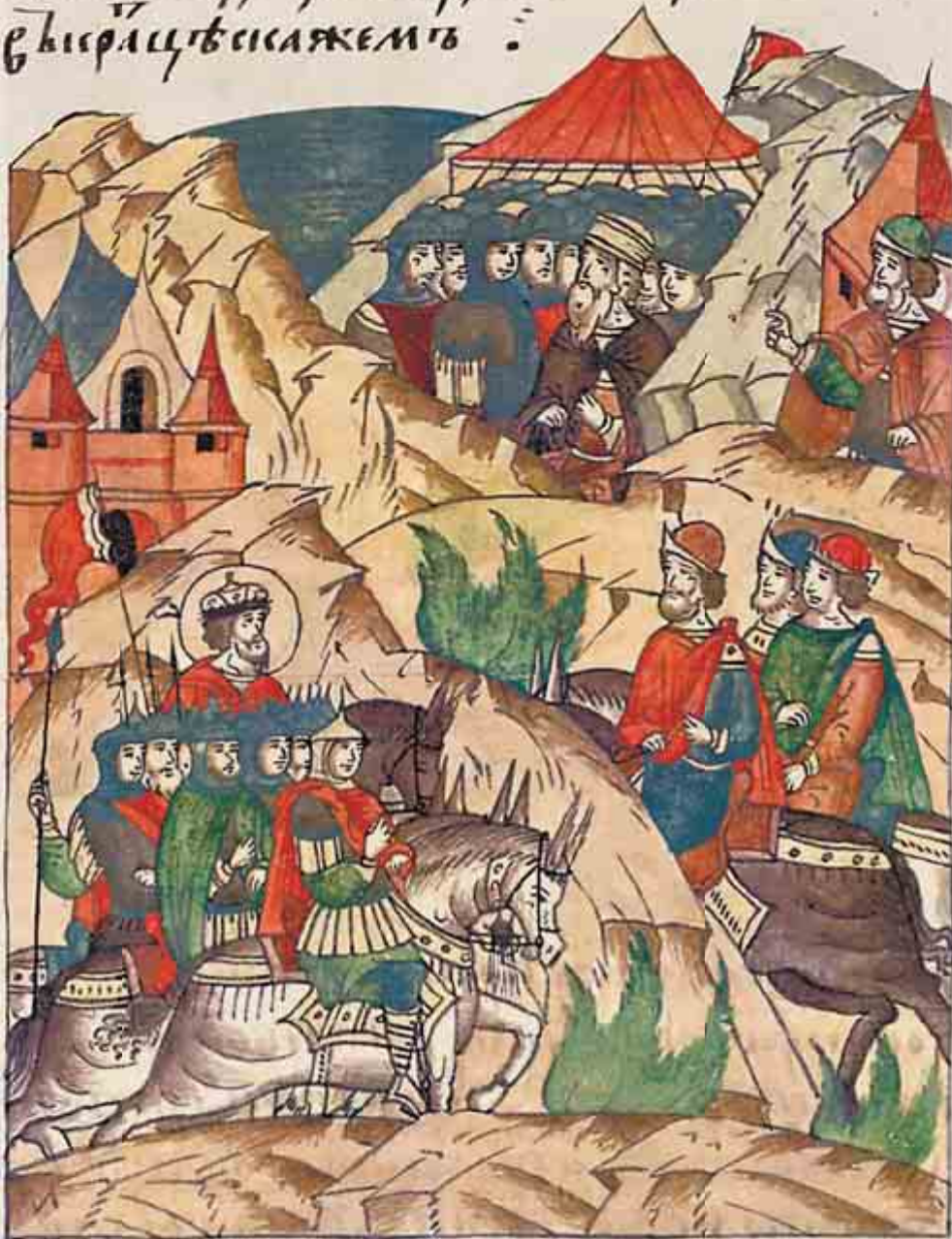


О Пелгуси и жорце

Был же среди во-
 евод Александра
 один человек,
 старейшина в земле
 Ижорской, по имени
 Пелгусий, а в креще-
 нии Филипп. Ему же
 поручено было быть
 дозорным на море.

О ПЕЛГОУСИ И ЖЕРАНИ . БЪЖЕНЪ КТО
 ШЕ ПОЕЩОДЪ АЛЕКСАНДРО ПЫШТАРЪ И
 ШИ ПЦЪ ЗЕМЛИ ИЖЕРСКОЙ . И МЕНЕ МЪ
 ПЕЛГОУСИИ . О ЦЪ КРЪЩЕНІИ ФИЛИПЪ .
 ЕМОУ ПО РОУЧЕНА БЪ ЕСТЬ ПРЯЖА МОСКА

Имаше же сеи пѣдѣгоу роукоустыи моу
 ченикомъ борисоу и глебоу, и живаше
 шепосреду родасвоего поганасоуца,
 и средоу, и рпатока, пребышаше
 е постѣ и пожаже, пѣмъ и подобн
 его въ шидѣти и шидѣти и страшно, его
 въ крацѣ скажемъ :



Венюу въ пелгуси и шидѣти и шидѣти
 и шидѣти и шидѣти и шидѣти и шидѣти
 и шидѣти и шидѣти и шидѣти и шидѣти
 и шидѣти и шидѣти и шидѣти и шидѣти

Была же у Пелгусия
 большая вера в свя-
 тых мучеников Бориса
 и Глеба; а жил он среди
 родственников своих,
 бывших язычниками;
 а в среду и в пятницу
 ничего не ел и не пил;
 за это и сподобил его
 Бог видеть видение
 страшное, о котором
 кратко расскажем.

Э тот же Пелгусий
 увидел войско
 неприятелей
 и пошел к князю Алек-
 сандру Ярославовичу,
 чтобы описать ему
 большое

снлоуларѣскоуто



Встал же он на берегу моря сторожить перед боем пути и всю ночь не спал; и, когда стало восходить солнце, услышал он шум страшный на море.

И увидел Пелгусий корабль один, шедший на веслах; посередине же корабля стояли святые мученики Борис и Глеб в одеждах красных, и руки свои держали

стаишю же емоу прнкраймѡра . стрѣ
гоуцоу ѡвою поути . и пребысть всю
ночь побѣни . и тако же нача пох
дннслнце . ноуслыша шоу мѣспра
шенѣ по морю . и идѣ на слдѣдннѣ
гревоуць . посредине на садстпоа
щастых ѡмннѣ бориса и глѣка . по
ѡдежа чершлены . и роуцѣ спондрѣ

жѣща на рами бѣхъ спой . гребцы же сна
са дѣседѣху іакомъ грою шдѣни . и рече
борисъ к гребцу . брате гребце шели гре
стни спѣшно . да поможемъ сродник
своемоу великому князю Александру
Ярославичю . Видѣ же пелгусий и па
коша дидѣнїа . и гла слыша такоу
шпѣмъ чикъ бориса и гребца . стоаше
трепетентъ ооужасѣ шелицѣ . дондѣ
на садѣи ѿде шочни его на балаамѣ .

на плечах своих; гребцы же в корабле сидели, как бы туманом покрытые. И сказал Борис Глебу: «Брат Глеб, вели гresti спешно, да поможем родственнику нашему великому князю Александру Ярославичю». Видя же Пелгусий такое видение святых мучеников Бориса и Глеба и речь услышав такую, стоял в трепете и в ужасе сильном, пока корабль не ушел из глаз его на Балаам.



Потом же Пелгусий пошел скоро, и встретил его князь великий Александр Ярославович; Пелгусий же, увидев князя, обрадовался и поведал ему одному все, что видел и слышал. Князь же сказал ему: «Об этом не рассказывай никому же, брат, пока Господь не сделает, как Ему угодно».

Потом же поиде скоро и сръте его князь великий Александръ Ярославичъ . он же видѣвъ пѣвѣторадостными шчима . и испопѣдѣмоу единому шсе еже шидѣ и слыша . он же рече моему . се го не по шѣ ни кому уже братиѣ . доиде же гѣ тако же хощеть сотворити .



Нтогда, еще поспешнее устремившись, напал Александр на неприятелей в шестом часу дня; и была битва

Итакоспѣшнее пошца саприндена и шшестый часъ дни . и бысть брѣ

пеликанъ рима ны . ни збни мнѡже стпо
 бесчисленое римляны . ни самоу королю
 по зложи пелатъ на нце ѡстрымъ мече
 здѣже и пиша сѡполкъ деукаго князѡ
 келндра яросла пича . сѡ мужъ храбры и
 снм гакрѣтѣ ко мужъ стпо паху .



Первыи именѣ гавриѡ леиенчъ , сѡ бѡ на
 тѣхъ на шнѣ кдн и идѣ королѣ пича мѣща
 порѣки . ни згѡ въ хазани и по сѣтѣ до сѡ
 корабля по не исхождаше . ни текѡ шѡ вѣ
 рѡ въ прени . и пакнѡ обратнѡ шее сѡ . сѡ ерѣ

большая с римлянами; и убили новгородцы множество бесчисленное римлян; и самому королю князь Александр сделал шрам на лице острым своим мечом. Тогда же проявили себя в войске великого князя Александра Ярославовича б храбрецов, которые с ним рядом мужественно сражались.

Первому имя Гаврила Алексич; он увидел, как уводили королевича под охраной на корабль; и взъехал Гаврила за ними на коне до самого корабля по доске, перекинутой на корабль; и неприятели вошли в корабль перед ним, а затем, обратившись, сбросили

его с доски с конем в море. Гаврила же, по Божьей воле, оттуда выбрался невредимым

шагъ годоеки неконепморе . бжкїеюпо
леюѡтолѣ изьценепрежентя :



И снова напал, и бился упорно с самим воеводой посреди войска вражеского; и там убит был воевода их Спиридон; и епископ их убит был там же.

И пакинагахапъ нескрѣпко . сѣлмѣ
поѡподою посредѣ полкѣхъ . и поѡуѣиѣ
бысть поѡподлихъ спиридонѣ и нескрѣ
пга ихъ оубѣнѣ
бысть
тѣже



вторый по горшдець и менемъ съслащтъ и къ
 новнть съженъ хакъ мнѣгождь и шетъ сд
 единъ топоромъ. немъ въ хуоу страхъ въ сръцы
 нъ колісоу роукѣ его паден
 подиши а сдн
 ле егонъ хра
 брости .

Второго нов-
 городца звали
 Сбыслав Якуно-
 вич; он, нападая много
 раз, бился одним
 топором; и не было
 у него страха в серд-
 це; и несчетно врагов
 от руки его пало;
 и удивлялись силе его
 и храбрости.



Третий же Яков
Полочанин, лов-
чий был у князя;
он напал на полк не-
приятельский с мечом
и мужественно бился;
и похвалил его князь.

Третий же Яков полочанин мечом и
с мечом и мужественно бился;
и похвалил его князь.



Пятый же был из младшей дружины Александра, звали его Савва; он же пробился к большому шатру златоверхому королевскому и подрубил столп его; войска же великого князя Александра Ярославовича, увидев падение шатра, обрадовались.

Плшый ѿ молодѣе его . нтѣистѣи менемтѣ слпа .
 сеиженатѣхупѣелниѣишаптертѣзлато перѣхѣи
 королептѣ . посечестолпѣмоу . шатерженл
 деса . полцыжешелникогоиѣзалеиксанрагѣро
 слпнтапидѣишепадениѣ
 шатраншоЗрадо
 плаша
 сл
 :



Шестой ѿ слоугъ рати мръ. сѣи кнелпѣшъ.
 и ѿстоупиша егѡ мнѡшнрѣмлане. и паде
 ѿ мнѡгѣ рати. и пакосѡн тасл. сѣи же вса
 слышахѣ ѿ гласа его. кнѣзлелехъ и рѣмросла
 пнчл. и ѿиныхъ иже окрѣпѡ
 шаслѡ покрема
 а тои сѣ

Шестой был из слуг, звали его Ратмир; он бился пешим; и обступило его множество римлян; и тогда он погиб. Это же все известно стало от господина нашего князя Александра Ярославовича и от других, которые участвовали в то время в той битве.



Было же в то время чудо дивное, как в древние годы при Езекии царе, когда пришел Сennaхирим, царь Ассирийский, к Иерусалиму, желая захватить святой город; и внезапно вышел ангел Господний и убил из войска царя Ассирийского 185 000 человек, и, встав на следующий день, обнаружил Сennaхирим всех мертвыми. Также и при победе великого князя Александра Ярославовича, когда повел он короля. На том берегу реки Ижоры и не было прохода

Къиже шло премолюе до ринно . тѣко подрешна дѣ
 цѣи прѣвзи си цѣри . егда прѣиде сennaхирим
 црь ассирийскій . на иерлѣимъ хотѣ плениши
 стѣи гра . ни не започнѣша дѣла глѣвѣнѣ . ни
 зъишѣ пль кае ассирийска . р . н . и . н . ѣ . ни шѣ
 стаише о утро . и ѡбрѣтоша и сепроупѣа
 мрѣиши . тако же и при побѣде великаго князя
 александра ярославича . егда побѣди короля ѡ
 бои полѣ рекни жеры . и дѣ же и сѣбѣ прохѣ

пополкоу печеннкого князя аллазана. и тамо
 брѣтошлеа ииного мнѣстои збненныи
 аггѣкъ живиу. но брѣтох оминого проупиан
 збненныи мртшы лежаше. оспано кжену по
 бтѣже по срамленнѣ



и проупиан же мртшы спонхъ на мещаша. Г. ко
 рава печеннкой по еподѣ. и потпошлеи им
 на мори. нешо.

войску великого князя
 Александра; и там ока-
 залось многое множе-
 ство убитых ангелами
 Божьими, и обнаружили
 наши, что там лежа-
 ло много тел мертвых
 убитых неприятелей.
 Оставшиеся же в живых
 бежали с позором;

А трупов же мерт-
 вых своих набро-
 сали 3 корабля
 больших воевод и по-
 топили с ними в озере
 Лддожском.



А прочим воинам
 неприятельским
 выкопали ямы
 и набросали в них
 бесчисленно мертве-
 цов; а другие многие
 ранены были и в ту же
 ночь бежали.

А прочимъ и скопаша ямы и меташа псабъ
 етислено . а и и мнѣ
 зная пенны
 и поенѣ
 ципо
 кего
 ша



Новгородцев же поупадеко стланити люго
 тинити. торлапни дщинити. на мѣстѣ
 друтило не здило пѣснѣ коже вникъ вѣапѣ
 ис. мужъ паде еса до жа ны или менши .
 то бѣтѣ вѣ
 стѣ

Из новгородцев же там пали: Константин Луготинич, Юрята Пиняшинич, Намест. Дручило, сын Нездилы Кожевника; а всех 20 человек пало, и с воинами ладожскими; или меньше, то Бог знает.



Великий же князь Александр Ярославович возвратился с великой победой, слава и благодаря Бога такими словами: «Благодарю Тя, Владыко превлагий, и славлю пресвятое Имя Твое; яко призвах Тя в день печали моея, и не оставил мя еси, раба Твоего, и от враг наших избавил ны еси; ти спяти быша и падоша, мы же востахом и исправихомся; всех бо, тепле кающихся, милуеши; и всем, иже со страхом и любовью Тебе ищущим, близ обретаешися; и к Тебе единому зрящих

Великїи князї Александръ Ярославичъ. по прѣспїи славою побѣдою. слава благодарѣ гласице. благодарю паче превагий. и славлю пресїое имя твое. яко призвахъ в день печали моея. и не остави мѧ еси раба твоего. и отъ врагъ нашихъ избави ны еси. ти спяти быша и падоша. мы же востахомъ и исправихомъ. всехъ бо тепле кающихся милуеши. и всемъ иже со страхомъ и любовію Тебѣ ищущимъ близъ обрѣтаешисѧ. и къ Тебѣ единому зрящихъ

не презираеши . но благодѣтельствоуеши . и
 всѣхъ душъ твоихъ раба въ припадѣющимъ .
 вса иже на ползу прошенія подаеши . и слава
 шнѣ твоя прославлена . ты бо еси единъ блягъ
 податель . и тебѣ слава по убогъ земле . ѡцъ и
 снъ и сѣи помѣхъ и нынѣ и прѣно и въ вѣки вѣковъ
 аминь .



не презираеши,
 но благодетельствуе-
 ши; и всем, от души
 к Твоей державе при-
 падающим, вся, иже
 на пользу, прошения
 подаваеши; и славя-
 щихъ Тя прославляеши;
 Ты бо еси единъ благъ
 Податель, и Тебе славу
 воссылаем, Отцу,
 и Сыну, и Святому
 Духу, ныне, и при-
 сно, и во веки веком,
 аминь».

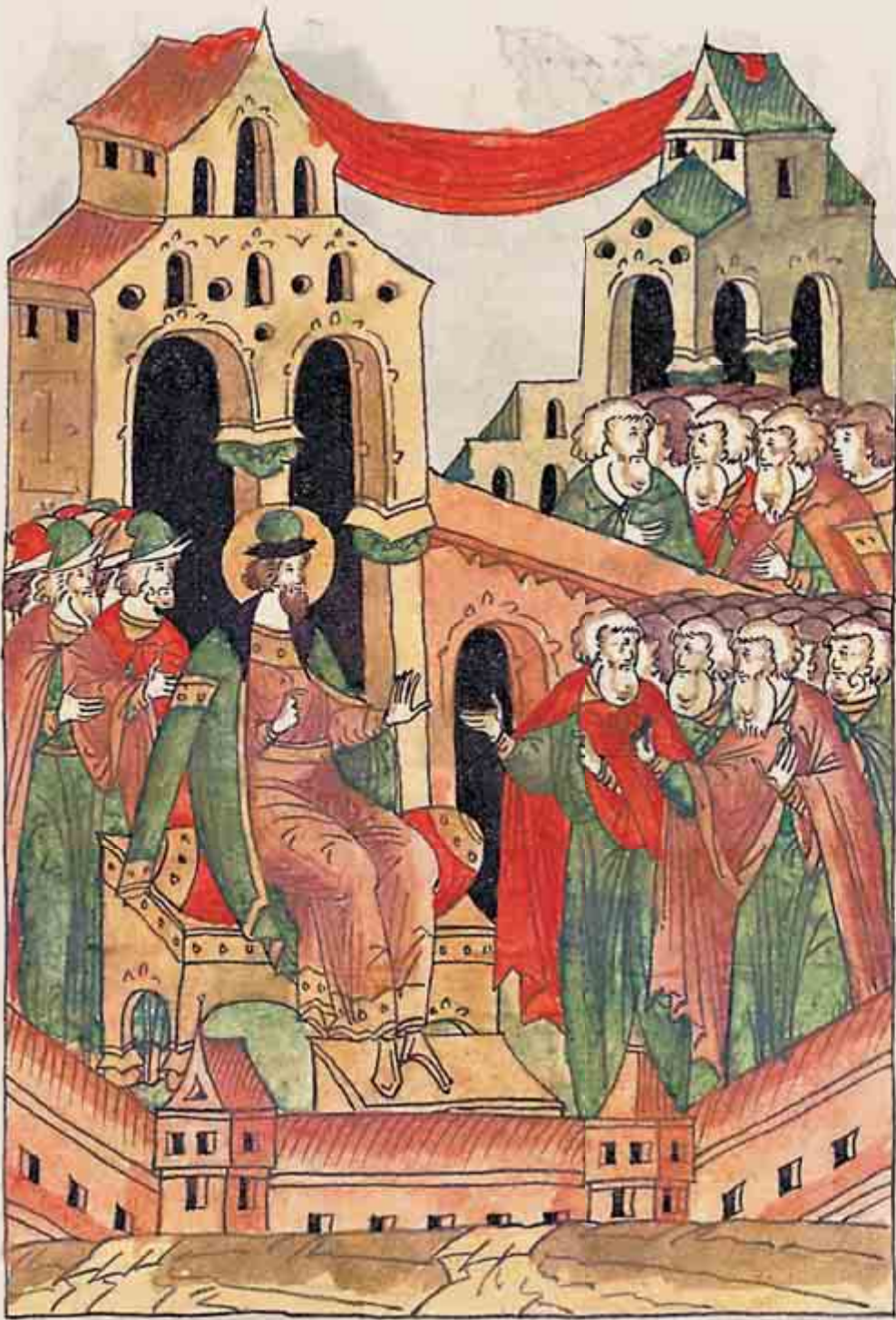
В том же году Батыевы татары победили угров и королевича Менуша живым взяли в плен и привели к Батыю, и множество воевод великих угорских привели.

Того же лета капыи быта татаро пениша угры.
и короленича менуша роукама и зылаша. и при
педоша кь капыю и мнѡжьство во ево шели
кнхуть при педоша



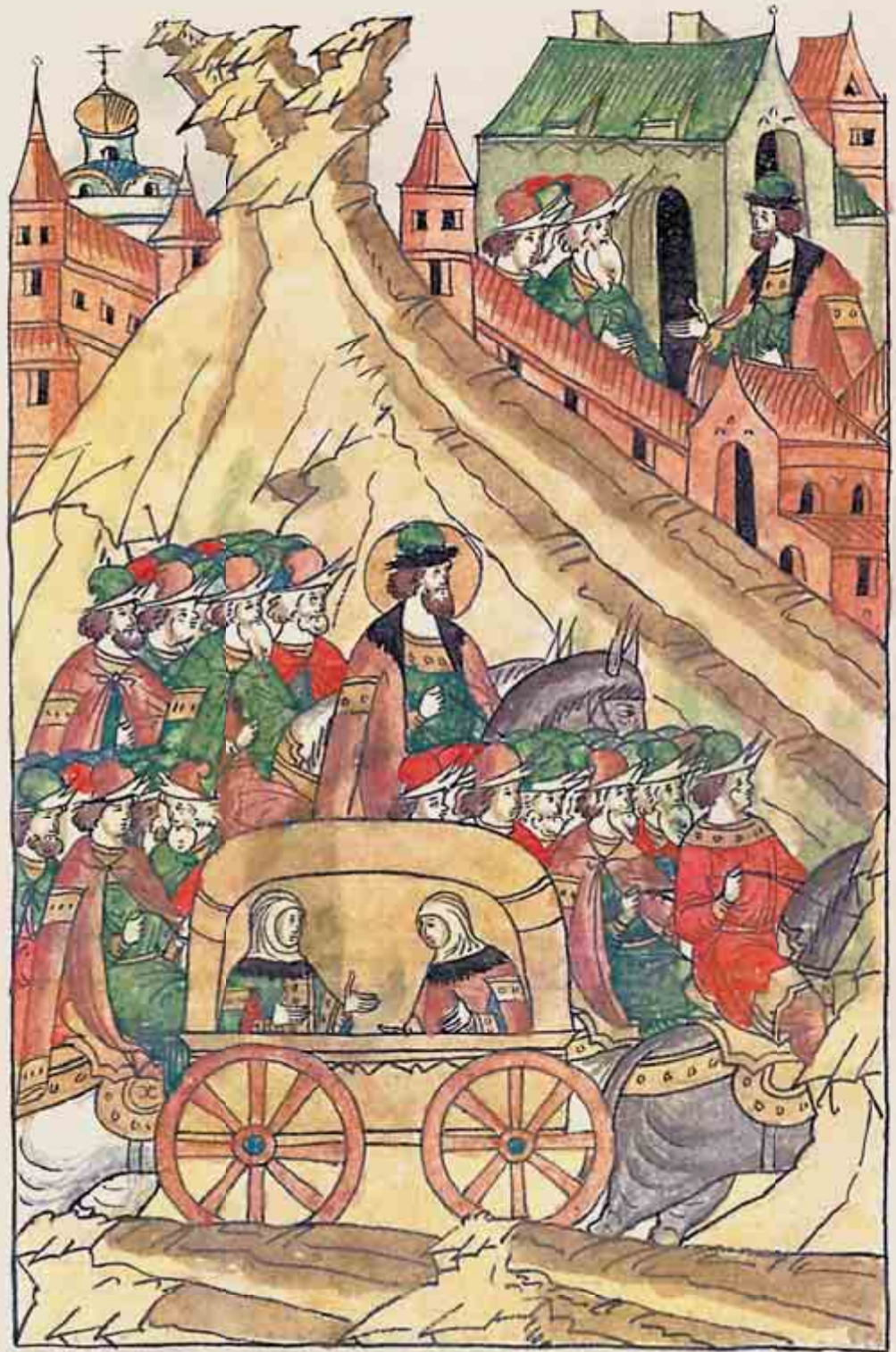
Того же лета оубиша татарио пениша
кнз мстислава рильскаго

В том же году убили татары Батыевы князя Мстислава Рильского.



Того же лета прииде мѡлѣвши новгородцы келі
 къ князю сѡ Александрѡ Ярославичемъ. ѿ бы
 крамолащелнѣ
 цновѣ
 гра
 де

В том же году по-
 ссорились новго-
 родцы с великим
 князем с Александром
 Ярославичем; и был
 мятеж большой в Нов-
 городе.



И ушел Александр к отцу своему, к великому князю Ярославу Всеволодовичу Владимирскому, с матерью своей, и с княгиней, и со всеми людьми своими.

И иде Александръ къ отцу своему к великому князю Ярославу Всеволодовичу Владимирскому. с матерью своею. и с княгиней. и со всеми людьми своими.



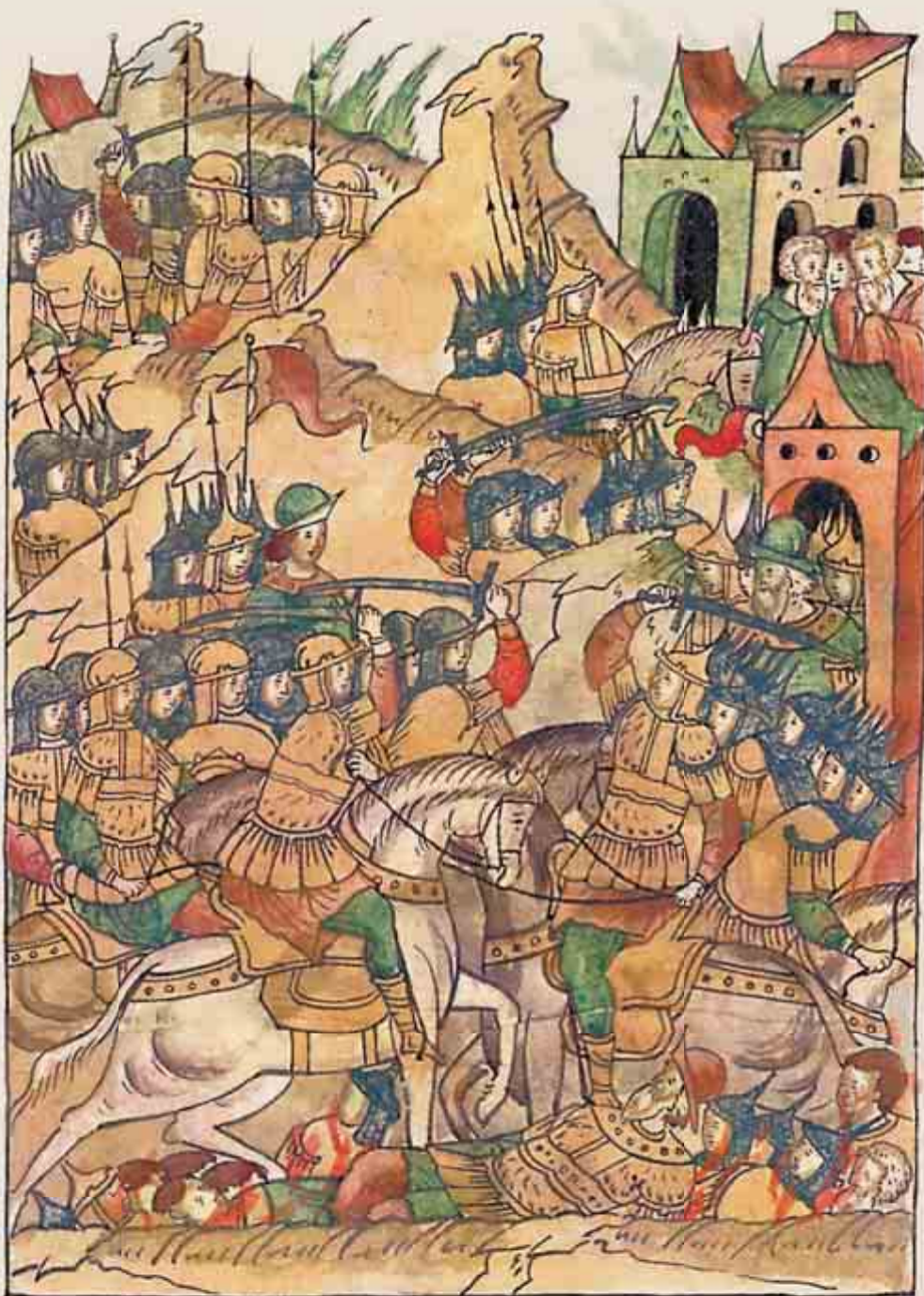
Того же лета зашахъ мѣстѣхъ юрь
 еощи. велиадцы. со княземъ съ Ярославомъ
 Полодимериче
 горюбо
 рескъ

В том же году
 взяли немцы:
 медвежане,
 юрьевцы, велиадцы,
 с княземъ с Яросла-
 вомъ Владимировичемъ,
 городъ Изборскъ.



И прииде оубо въ Псковъ . ꙗко ѿпзаша
 немци нбо
 рескъ

И пришла весть
 в Псков, что за-
 хватили немцы
 Изборск.



И выиде противу ему всея гора. и сотвориша
 брань с ним крепко. и бысть чаша меж ними ке
 лиса. и доже убивша. горила гора слава пошодо
 и побивша псковити многих
 гоначей и иных рцями
 иша. и прозвонше
 погородъ

И вышли к Изборску все псковичи и устроили битву с немцами упорную; и было сражение между ними большое; там же убили Гавриила Гориславовича, воеводу псковского; и победили немцы псковичей и многих, догоняя, убивали, а некоторых брали живыми; и прогнали немцы псковичей к Пскову.



И поселение во-
круг крепости
Пскова немцы
сожгли полностью;
и много вреда было:
сгорели и церкви,
и честные иконы, и все
имущество церковное.

И поѣла жгѡша сѣсь. и много зла бы. и погуби
рѣша и церкви. и честныя иконы. и все
роугуби церквѡ
поуби.



И много же села поустысопшорішлѣюколу
 пскопа. епѣдше же
 погородомъ нлю
 ногородъ
 нешъ
 ша
 ;

И много же сел
 немцы опусто-
 шили в окрест-
 ностях Пскова; стояли
 же у города неделю,
 но города не взяли.



И много же детей у хороших людей схватили немцы и увели в плен, и ушли прочь опять, и не заключили мира. Подговорили же немцы псковичей; изменником стал Твердило Иванкович и некоторые другие.

И много детей у добрых мужей поимаша. и у
 педошаа полонъ. и уи дошаа проиопати
 и пакобъшаа безмира. бахусио
 перепъдержациенъмце
 пскопичи поделъихъ
 птвердило и пак
 ансониъми



А самъ поуча владѣти псковомъ и новгородскими
 поиде сел
 новго
 рѣ
 ка
 ;

Сам Твердило стал
 владеть Псковом
 с немцами, разо-
 рая села новгородские.



Ии пскопичиѡ на слани ѣмецъ побегоша
 пноу горѡ
 с женами
 изде
 ми

А некоторые псковичи от притеснений немцев убежали в Новгород, с женами и с детьми.



Стожестьтопоообрацѣнїи. ꙗкоповѣдешели
 вкагокнѣаalexandra. тоѣжезимыпакнпр
 идошлио запаныжстраны. немцы ичудь.

накѣ. ꙗковоѣпаша

всенднѣнани

возложї

ша

;

В том же году, после возвра- щения и после победы великого князя Александра, той же зимой, снова пришли из западной страны войска немцев и чуди и напали на землю води, и завоевали всю, и дань на них возло- жили.



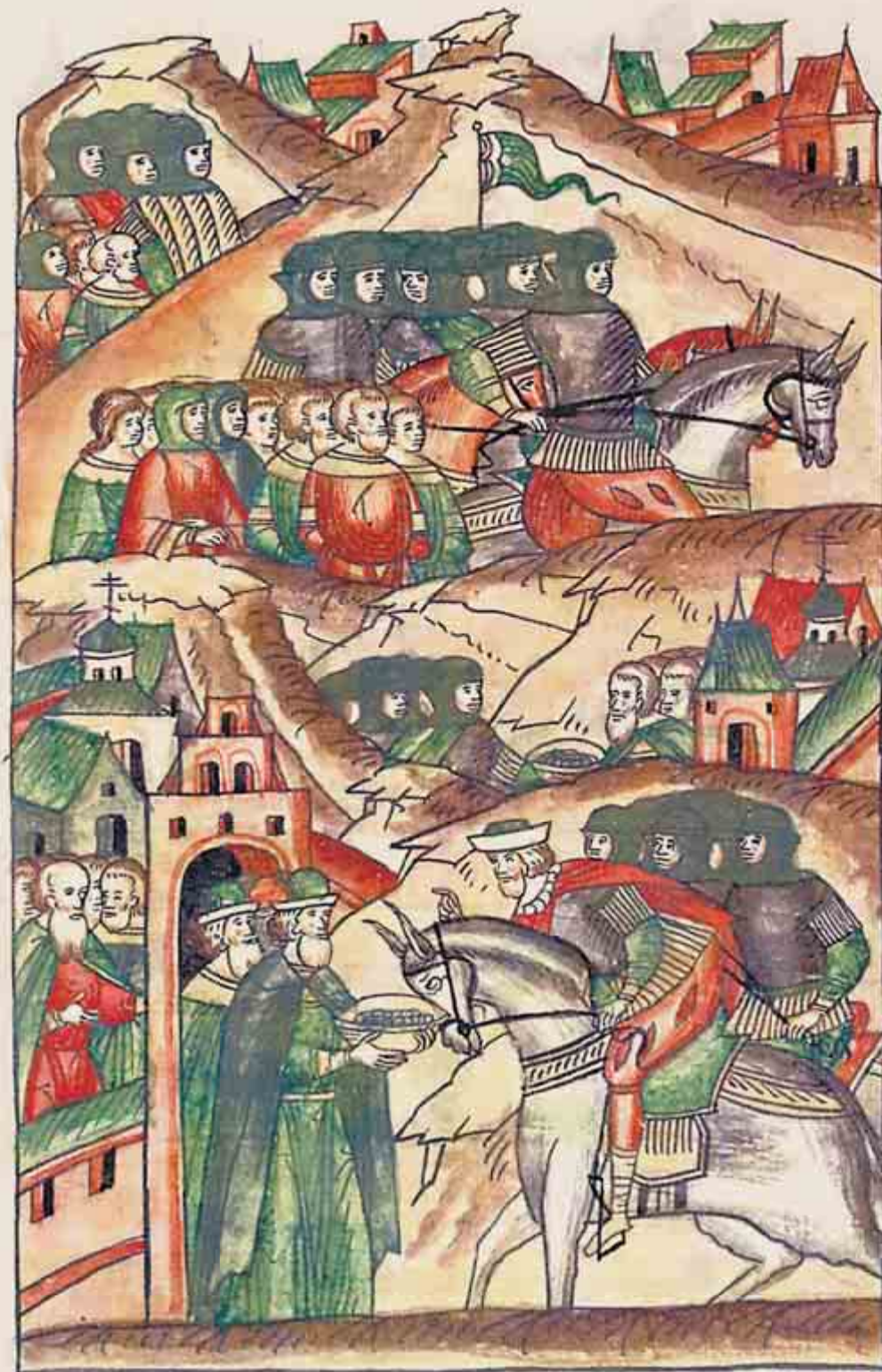
Н построили немцы город в Копорье, в селе, на родине великого князя Александра.

Нероубнша горѣ ископѣри. ѿпогѣсти пѣ
 ѿтечестѣ дѣи
 каго кнѣзѣ
 алезѣ
 ари
 ;



Но не то бысть зло, взяли немцы и Тесово, и гнались за 30 верст до Новгорода, купцов побивая; а там и до Луги, и до Сабля.

Но не то бысть зло; взяли немцы и Тесово, и гнались за 30 верст до Новгорода, купцов побивая; а там и до Луги, и до Сабля.



Несомнѣнѣмъ такоуо . ꙗко ꙗзъратѣиша сѧ
 посколен . ꙗко ꙗнѣ градѣ
 ꙗко ꙗнѣ кѣзю
 ꙗко ꙗнѣ

Н с большой до-
 бычей немцы
 возвратились
 в свою землю, а на не-
 которые города и дань
 возложили.



Тогда же новгородцы послаша рече люкитъ ельише
 лико мѣкъ сѣюга рослащю псеволоднѣю. просла
 щесѣ оу него ксебѣ княжити. шптъ же даше
 имъ сѣна споего кнѣзя андрѣа. шнже пакн
 просиша великого кнѣа

Александрѣ

и не да

ста

н.

Тогда же новгородцы послали послов с прошением к великому князю Ярославу Всеволодовичу, прося сына у него к себе княжить; он же дал им сына своего князя Андрея; они же тогда попросили другого сына Ярослава, великого князя Александра; и не дал им.



Того же лѣта по горѣ оуцы по ѡбкчлѣ споемоу
 сотвориша пече . и послаша архієписпири
 дона сболары и спренни мюужи . ѡтплати
 к велико мюкнѣ юа росла шѡуше всеволоднѣче
 лобнѣтѣмъ просацѣсебѣ
 великого кнѣзѣ
 александра
 росла шѣ
 чл .

В том же году новгородцы, по обычаю своему, устроили собрание; и послали архиепископа Спиридона, с боярами, и с первыми людьми, опять к великому князю Ярославу Всеволодовичу с прошением, прося себе великого князя Александра Ярославовича.

Архиепископ же Спиридон, с теми боярами, и с людьми новгородскими, пришел к великому князю Ярославу Всеволодовичу во Владимир от всего Новгорода с прошением, прося великого князя Александра Ярославовича в Новгород княжить. И во всем признавали вину свою люди новгородские и говорили, что несправедливо они подняли мятеж большой и поссорились с сыном Ярослава, с великим князем Александром; просили, чтобы за это на Великий Новгород князь Ярослав не гневался бы, а сына своего, князя Александра, опять отпустил в Новгород княжить».



Архїеппъ же спїридонъ съ предиретѣнными мѣ-
 ѡлѣрыи сѣмѣжнѣи по горѡцы. прїндек пелн
 комѣкнѣнъ ярославѣ всеволодичѣу по лодн
 мерѣ всего мѡша горѡда съ чело кнѣтѣе. просѣ
 щѣ пелнкого кнѣзѣ александрѣ ярославнѣ чѣ
 по нѡта горѡкнѣ жнѣтн. нѡ все мѣтѡ цнннѣтѣ
 рамоу жнѣ новогорѡцы. ѣко не пращѣ рѣтѣ со
 тѣ щорнѣ шѣ рамоу дѣ пѣлнѣ. нѡ зѣ молннѣ шѣ сѣнѣ
 тѣ кой мѣтѣ пелнкнѣ кнѣ земѣ александрѣ. нѡ по
 бы сѣннѣ люкнѣ пелнко нѡ по горѡдѣ ѡдѣ. а сѣннѣ спѣкнѣ
 александрѣ ѡ пѣдѣлѣтѣ кнѣ жнѣтн ?



Онъ даде имъ всѣхъ своего кнѣзѣ Александра.



Князь же Ярослав отпустил к ним сына своего князя Александра.

В том же году приходили литовцы и немцы войной в новгородскую землю и много зла сделали, и ушли.

Того же бѣша приходилша лита . и нѣ
ицы ратиюдно по гороцкую землю
и мно зло твориха и ѿидоша .



В том же году Батыевы татары захватили болгар, волжских и камских.

Того же бѣша кыпчакы и пѣрсецѣ
ша болгары и же мшолзѣ и на ка
мѣ ;



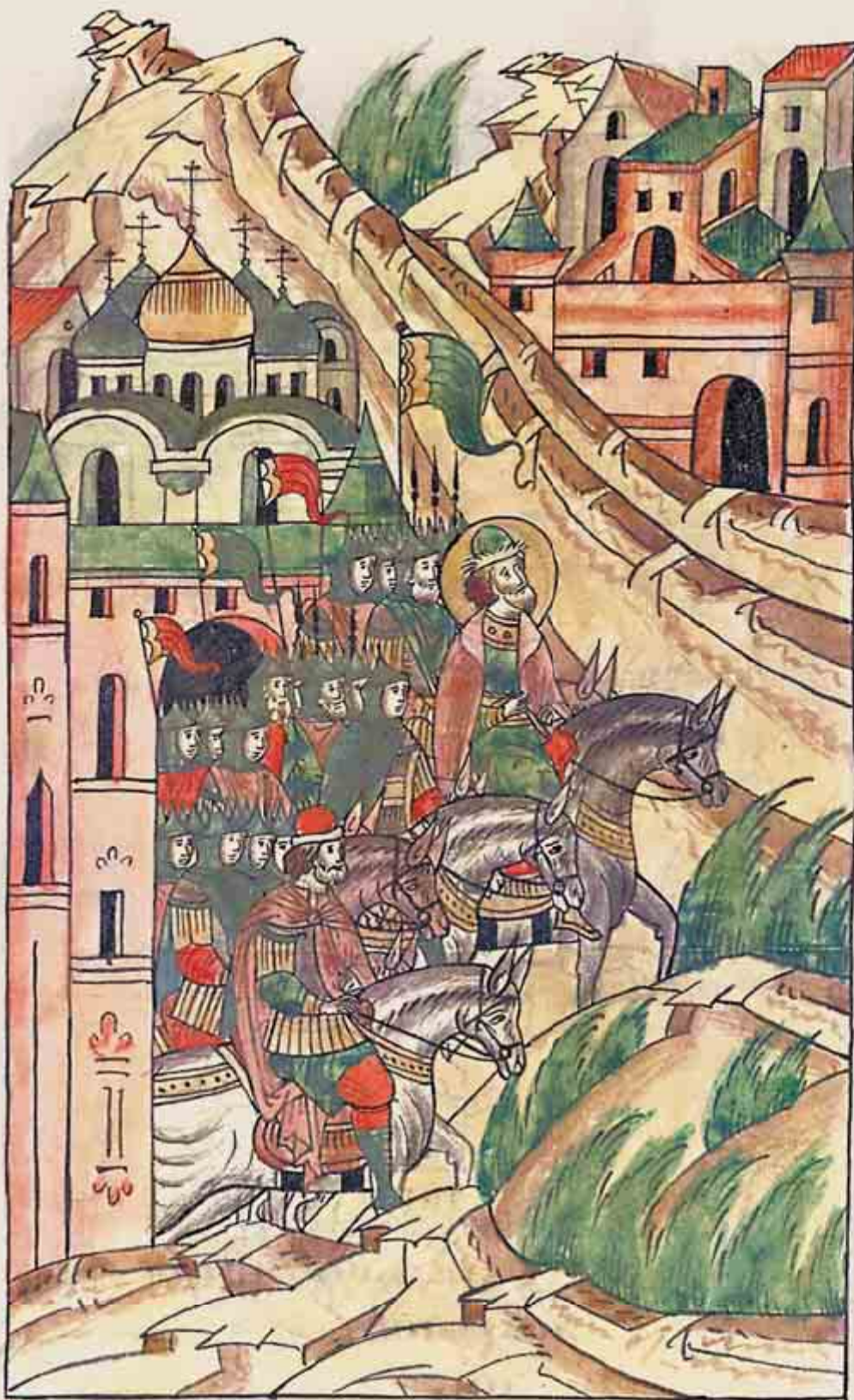
Въ годѣ 675. прїиде князь великій Александръ
 Ярославичъ въ Новгородъ. съ нимъ же архїепїтъ
 спїридонъ. и боярыи по
 погородцы же срък
 пошла съ гостѣ
 крѣтѣ по
 пратѣ
 гра
 М.

В году 6750-м
 пришел князь
 великий Алек-
 сандр Ярославич
 в Новгород, с ним же
 и архиепископ Спи-
 ридон, и бояре; нов-
 городцы же встретили
 его крестным ходом
 в воротах города.



И приняли новгородцы князя Александра у себя княжить с большим почетом; и была радость большая в Новгороде.

И посадиша его на великомъ княженіи сомно
 гоу чиню и къ спъ рдо
 стпъ шеліа
 шнопъ
 а горо
 дъ
 ѿ



И изъде шѣ скорѣсно по горѣ дѣцы . И
 слдо жаны . и скорѣлью . и сои же
 раны на градѣ немецкѣи копорью .

И вышел князь
 Александр
 вскоре, с нов-
 городцами, и с ладо-
 жанами, и с карелами,
 и с ижорцами, к горо-
 ду немецкому Копор-
 ье.



Н разрушил князь Александр город до основания; а самих немцев убил.

Н изперже градъ изо ѿснопаніа ѿса
мѣхънѣ

ице

пта

из

ки

.



Діньныхъ съ собою пришедеши въ градъ . а и
 ныхъ ѿпустиши въ цю землю немец-
 цю . кѣ бо
 мѣши
 плечѣ
 ры .

А некоторых немцев князь Александр с собой привел в Новгород, а других отпустил в их землю немецкую, ибо был Александр милостив сверх меры.



А мятежников
 из племен води
 и чуди Александр
 перевешал, и пошел
 затем в Переславль,
 что на Клещине озере.

Я пожанъ . и чюды крамоуникоу переабъ
 ша . и иде пакы в переславоу и жена
 катъциннъ
 юзе
 рѣ .



По побѣдѣ же великого князя Александра Ярославича, когда он победил короля, — в третьем году, в зимнее время было, — собрались немцы с этой стороны моря и пришли на Псков, и псковские войска побили, и наместников своих поставили в Пскове.

По побѣдѣ же великого князя Александра Ярославича. яко побѣди короля. в третьемъ году зимнее время было. собрашася немцы с этой стороны моря и пришли на псковскую и псковскую и псковскую. и наместников своих поставили в Пскове.

После победы же великого князя Александра Ярославовича, когда он победил короля, — в третьем году, в зимнее время было, — собрались немцы с этой стороны моря и пришли на Псков, и псковские войска побили, и наместников своих поставили в Пскове.



Узнав об этом, князь великий Александр очень опечалился, что пролилась кровь христианская, и не медлил нисколько, но восстал в нем дух и присущая ему преданность святой Троице и святой Софии.

Вѣже слышавъ кнѣзь великїи Александръ . пелми
 въ скорбѣ злікропѣхрїіаньскоу ю . и не оумедлїи
 ни мало . по разгорѣвше дхѣмъ и своею рещю
 спїю по стїи кнѣтрїцы .

и по стїи

содїи

1



Повонше Ледовое.

В году 6750-ом

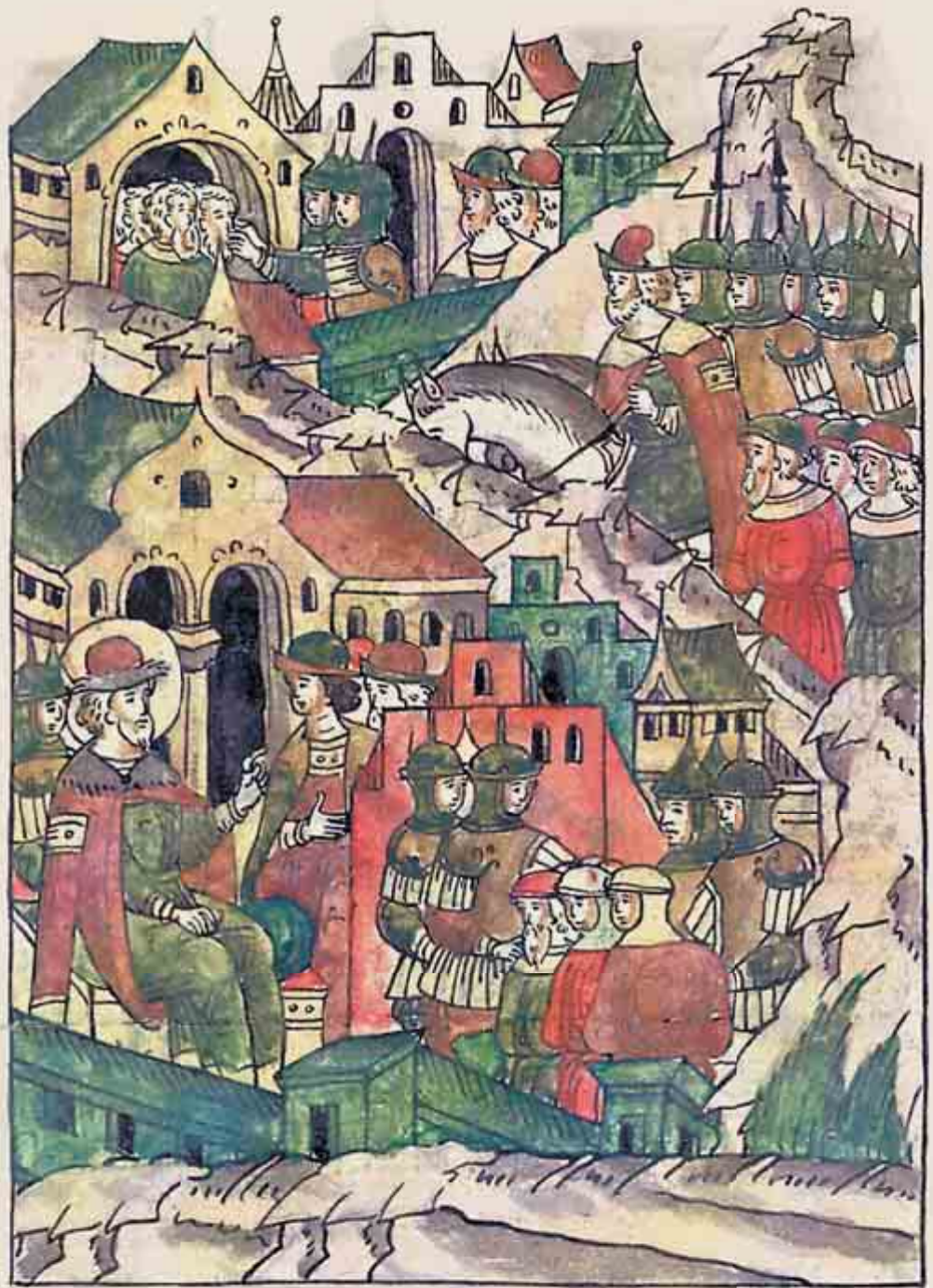
Пошел князь великий Александр с братом своим Андреем, и с новгородцами, и с людьми из Низовской земли, в Немецкую землю с войском большим, чтобы не хвалились немцы, говоря: «Покорим славянский народ себе, ибо уже взят город Псков, и управители наши поставлены в городе».

повонше ледовое . влѣк . ѿ . ѿн . пондекъ съ
 пелнскале зандрѣство братомъ спонитъ андрѣ
 емъ . и спонитъ горѣцн и спонитъ цынанемецъ
 коуто землю . спонитъ пелнцеданехпалатиса
 ркоуще . оукорнитъ клопенскія змистъ неже
 лнсовѣ оуже боклшѣ пзатъ
 грапскоптѣнпноуни
 нхъ посаженыи въ
 градѣ :



Великій же князь Александръ зълвсенпоутти
 до псковля и згоня гра. и и зымлетъ нѣмца
 и чюд. и на мѣстѣнцы
 нѣмца
 кіа

Великий же князь Александр перекрыл все пути к Пскову и ворвался в город, и захватил немцев и чудь. и управителей немецких



Законил и заточил
в Новгороде,
и город Псков
освободил из плена.

Искаше попочи по гору. аграпссонтъ
споводнѣ
паль
на
•
/



ИЗЕМЛЮ НЕМЕЦІКОУЮЩЕ ДЪТГО ПОЕЧА И ПО
 ЖЖЕ И УМНШГЫ
 ИЗЕНАННЫ
 ПРЪБИ;

И в землю немецкую пошел князь Александр, и разорил ее, и пожег, и многих убил, а некоторых взял в плен.



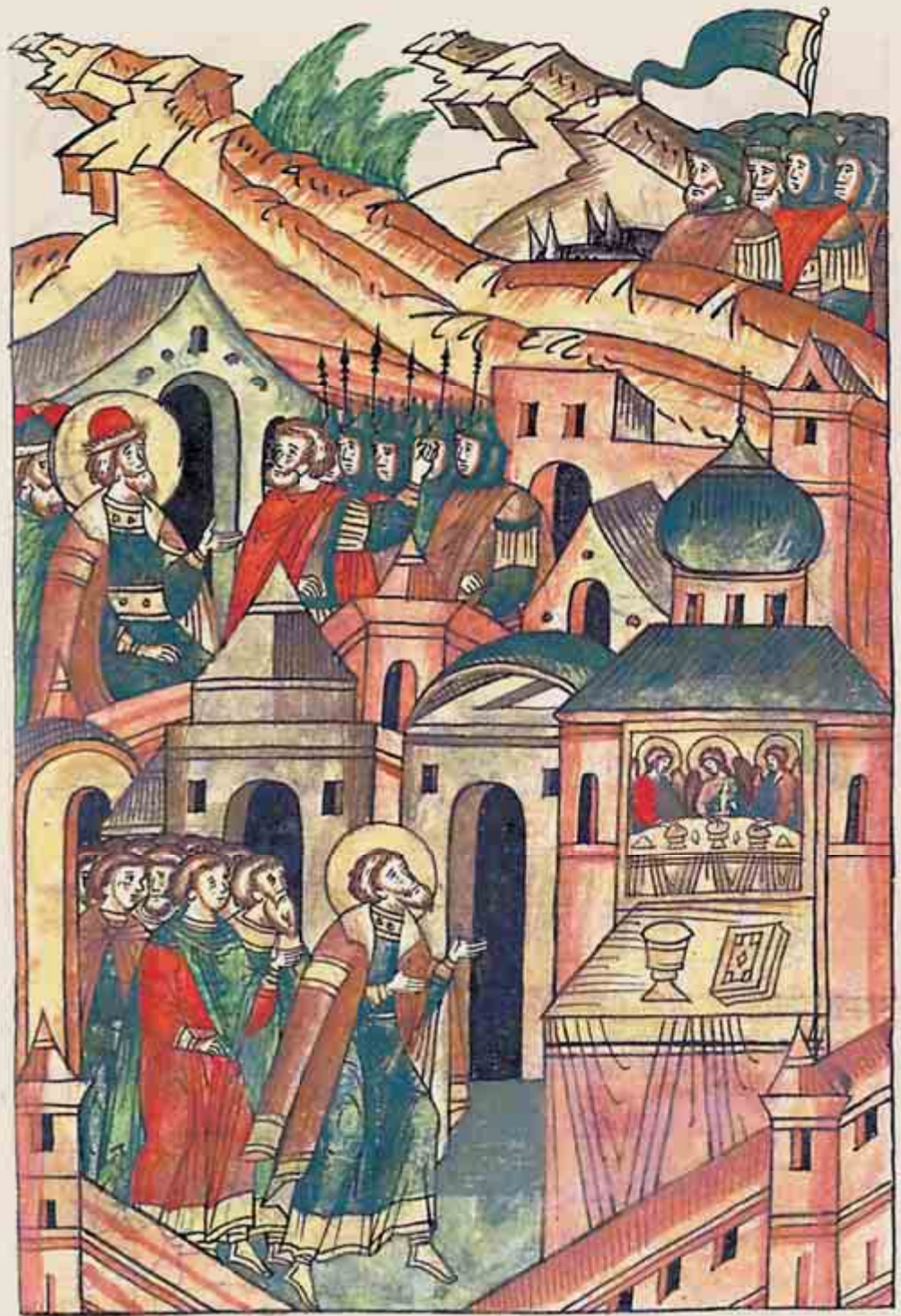
Немцы же гордыми были и собрали к тому времени снова войско, говоря друг другу так: «Пойдем и победим князя Александра, и возьмем его живым».

Нѣмцы же горди соуще . и сопокоупиша
 и по прѣмѣ пакси оуглюще к себѣ
 снце . шедъ побѣди мѣкъъ Алекса
 ндрѣ и мѣмъ его
 роуками .



И дошла дои нъ спшомъ споймъ . и ꙗко
 цидѣша ихъ спорожнѣ александро
 пы . но ужасошася
 страхомъ
 целн
 мъ .

И пошли нем-
 цы с войском
 своим, и, когда
 увидели их дозорные
 Александра, то ужас-
 нулись и были в страхе
 сильном,



Видя многочислен-
ное войско
их; и сообщили
князю Александру
Ярославичу. Он же,
узнав об этом, опеча-
лился, и пошел в цер-
ковь Святой Троицы,
и молился с плачем
и со слезами.

Видяще мно҃гоу си лоу҃хъ . и пошѣдѣ
шѣ князю Алексиандру и Ярославичю .
онъ же слышавъ сѣя шѣ печалнеа . и иде
къ цркви свѣтлы прѣца
и помолнѣ сѣ плаче
и со слезами .



И поиде на землю немецкую къ жетто
 гдѣ зима . и тако же бысть
 о землннхъ . и ро
 спъспи по се по
 и не сп по се по
 цзагоны ;

И пошел Алек-
 сандр в землю
 Немецкую, —
 была же тогда зима, —
 и, когда был в земле
 Немецкой, то распу-
 стил все войско свое
 отдельными отрядами.



Ди ны и пр и е ъ го ша к ш е л и ко м о у к н ѣ з ю л л е х а
 и н д р о у и р о с л а в и ч ю . о н ѣ т а т и м
 п л ч ѣ з е н р ѣ
 ш и с ѧ

А некоторые при-
 бежали к ве-
 лико му князю
 Алекса н дру Я ро сл ав о -
 в и чу ; он же ста л со би-
 рать ся .



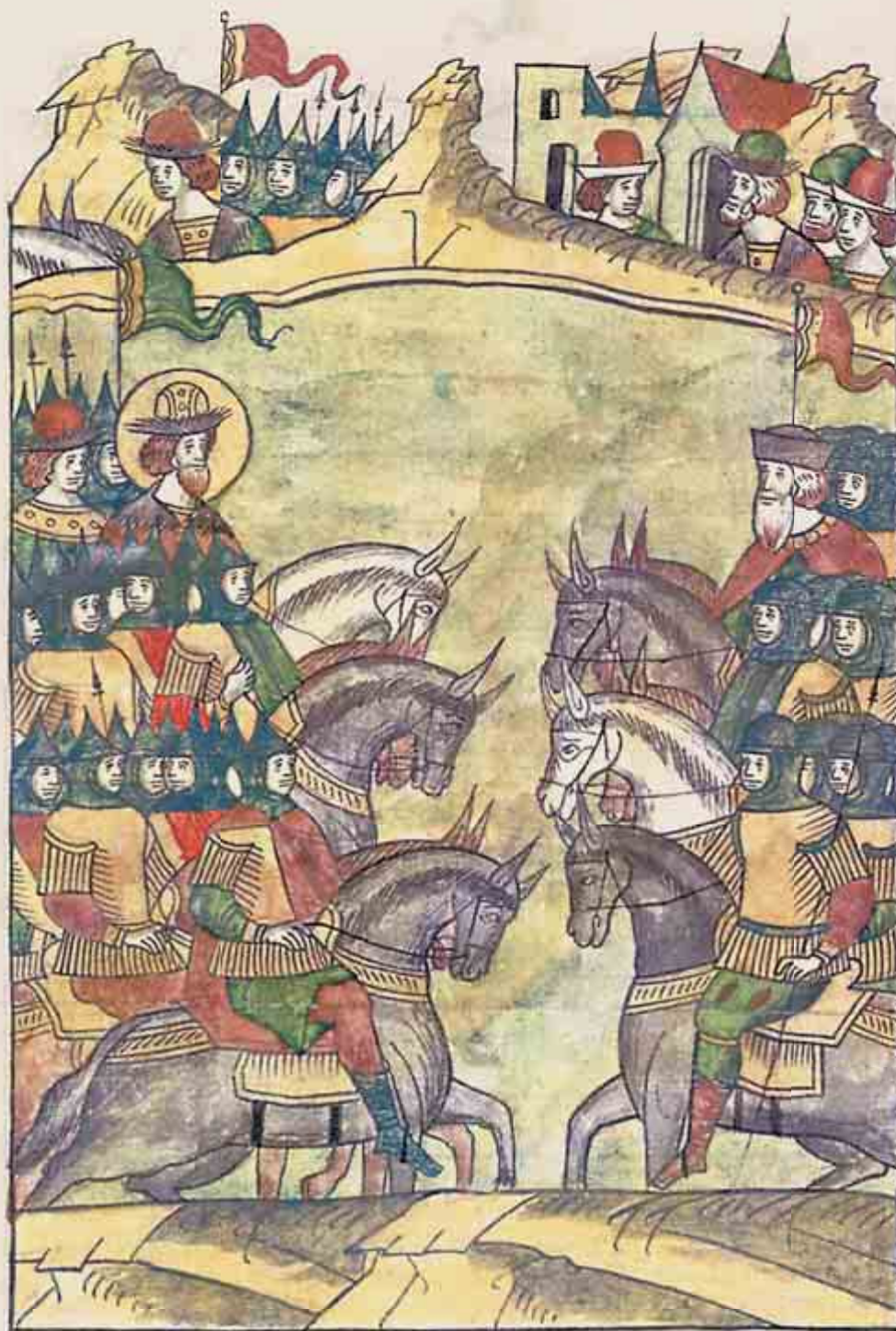
Узнав об этом, магистр вышел навстречу новгородцам со всеми епископами своими, и со всем множеством народа немецкого и подвластных им народов, сколько было их на этой стороне моря, и с помощью от короля; и сошлись на озере, называемом Чудское.

Рече же князь пшмьспертъ . и зыде пропийдѣ
 имъ советъ мнѣнскоу тьиспори . неосѣтъ
 мнѣ жь сподѣязи саи и власти и . чѣтѣни
 бѣтъ на сеи сторонѣ . непомочѣю королю
 и снѣ дошани ѡзеро глемочѣюскѣ .



Великий же князь Александр Ярославич
 увидев их, отступил назад на озеро; немцы же и чужды пошли за ним; князь же великий поставил войска на озере Чудском в узком заливе у Вороньего камня.

Великий же князь Александр Ярославич, увидев их, отступил назад на озеро; немцы же и чужды пошли за ним; князь же великий поставил войска на озере Чудском в узком заливе у Вороньего камня.



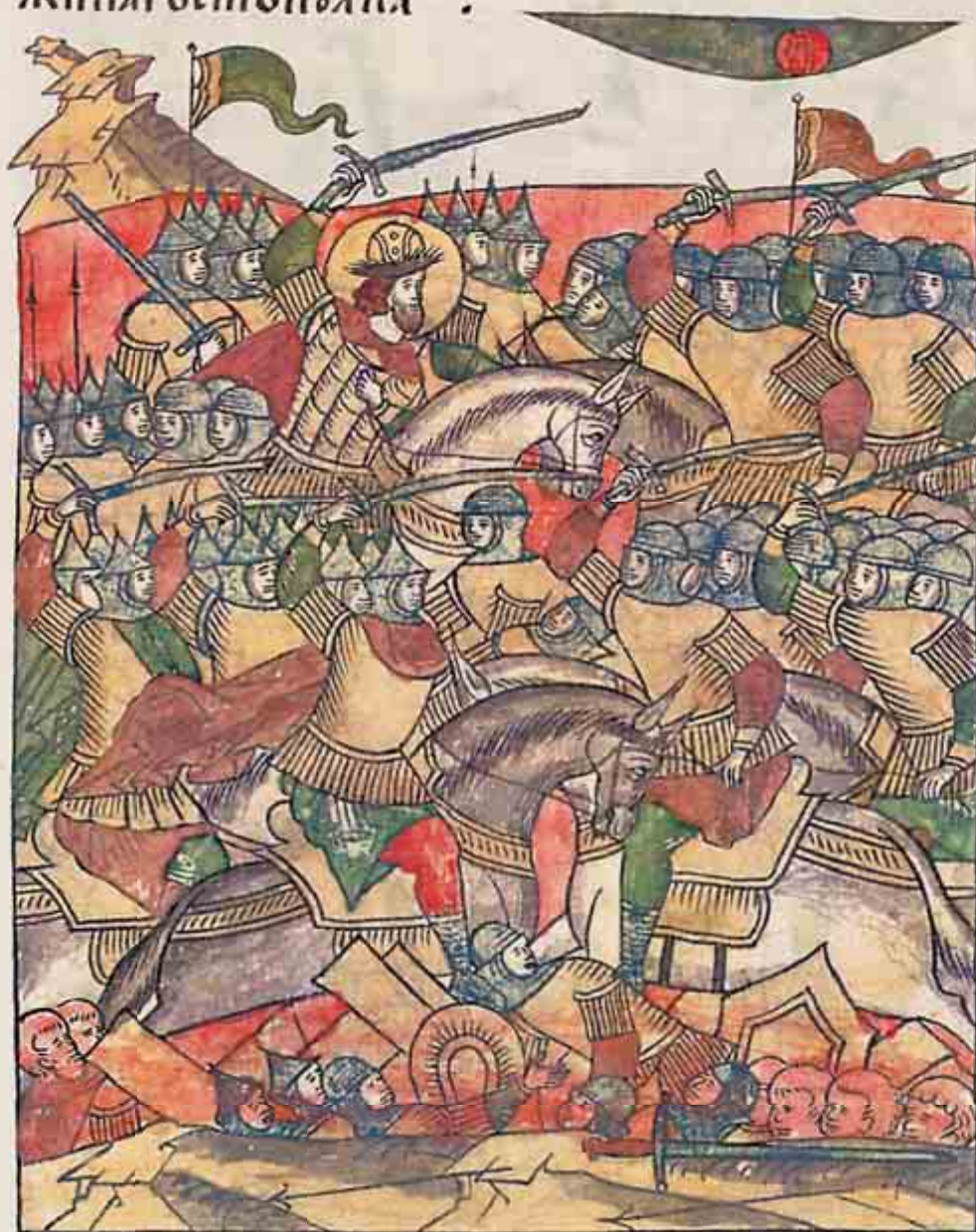
И укрепил Александр всех силой крестной, и, подняв всех за собой, пошел на немцев. Потряслось же озеро Чудское, было же об их войск множество большое. Отец же Александра великий князь Ярослав Всеволодович прислал ему на помощь брата Александрова меньшего, князя Андрея, с множеством воинов своих; так что было у великого

Но укрепилъ всѣхъ силою крестною . и полюбилъ по
 и денани . и сподвижаша озеро чудское . бы
 о боимъ жь стко пелми . и цъ же ето пери
 кинкъ съ ярославъ пеполоди . прилабикемъ
 на помочь брата его меншаго князя андрѣя
 со мною стпоиной . тако въ баше оудеи кѣ

князю Александръ. мнози похвалы. тако древоу
 бурладоу. силныи и крепкии. Такоже великаго
 князю Александръ. исполниша дхаритнаго. блхво
 срдца и кншо. пришло кнженашьтны. црл
 гин. и сѣк при спѣвѣ рема. положи главы ползати.
 великии же кн Александръ. възвѣроуцѣ свои на бо
 нрѣ. сѣднѣ же ирлссѣдн прѣомою. Сѣднѣ кацеле
 рѣтиша помошнги. тако древои ои стѣпна ама
 лиска. и прѣдѣ моеи дкнзю таролапѣ. на ои
 дннаго стѣполака

князя Александра
 множество храбрых
 воинов, как некогда
 у царя Давида были
 воины сильные и креп-
 кие. И воины великого
 князя Александра ис-
 полнились духом воин-
 ским; были же сердца
 их, как у львов. И ска-
 зали воины: «О, князь
 наш почтенный и до-
 рогой, теперь пришло
 время нам положить
 головы свои за тебя».

Великий же князь
 Александр поднял руки
 свои к Небу и сказал:
 «Суди, Боже, и рассуди
 спор мой; от народа
 горделивого помоги,
 Господи, как некогда
 Моисею помог одолеть
 Амалика, и предку мо-
 ему князю Ярославу —
 окаянного Святополка».



Был же тогда день субботный, солнце всходило; и сошлись оба войска. Немцы же и чудь, выстроившись клином, пробились сквозь войска новгородские; и был там бой жестокий и большой с немцами и чудью; и воздух сотряслся от ломающихся копий, и стоял звон от бьющихся мечей; и озеро замерзшее дрогнуло; и не было видно льда, ибо залито было все кровью.

Бѣ бо тогда днь соукопный . слнцо усходило
 цю . нѣтъ спупиша о конпльцы . нѣтъ мѣцѣ
 нѣтъ прокнша спннхъ еюскъ по сѣ полкн . нѣтъ
 поусѣ чазланъ ека . нѣтъ мѣцѣмъ нчюдн . нѣтъ
 ѿкопейломленіе . нѣтъ оукъ ѿмечнаго съче
 пѣа . гакъ оже мортъ по мртъ зшюдн пгн оуптн сл .
 нѣтъ къ пцѣтн ледѣ покрыло бо ея се кровью .



Аже слышаша о семъ пидца . рече мнѣ яко пи
дубъ платки бѣжѣ на поздое сѣ . пришеше
на помощь великому князю Александру . и
победна бѣжѣ ея силою . не стылъ сорни . не стю
мѣнкоу корнѣи глѣба . ея же раднѣ кровью сою
пролила . и дша ратнии плещи сою . не стѣ
кахоу ты гонящѣи ея по ероу . и не стѣ кнѣмъ глѣ
моу теции бѣшаша на семъ шорѣ стлахъ по ледѣ
до соу колнѣ каго берега . и паде нѣ мѣць . ф .
а чѣди кѣ стѣ нѣсно е мнѣ ю жѣ стѣ по . а роу ка мнѣ
гаша нѣ мѣць . и . моужѣ . на рочнѣ тѣ моу
же нѣ силнѣхъ по ещѣ . и пришедоша нѣхъ по
горѣ дѣ . а нѣхъ по да по топи . а нѣ нѣ злѣ
гаша нѣ кнѣшаша нѣ кѣ гоша . кѣ стѣ же бо нѣ
а прила . вѣ . е . на похпалоу стѣ глѣца .
на памѣ стѣ гомѣнѣ ка клацѣ а на . зѣ глѣ
же прослави кѣ глѣ великого князя Александра
предѣ стѣ мнѣ полкнѣ . глѣ ко ея на по нѣ лоу е рн
хнѣ . се же ре кнѣ нѣ мѣцы . и не мѣ глѣ велико
го князя Александра роу ка мнѣ .

и сѣ емоу кѣ глѣ предѣ стѣ

проуцѣ же го . и не шѣ

брѣтѣ ела про

тишии кѣ

емѣ шѣ кра нѣ

ни кѣ шѣ

гдѣ

же

ѣ

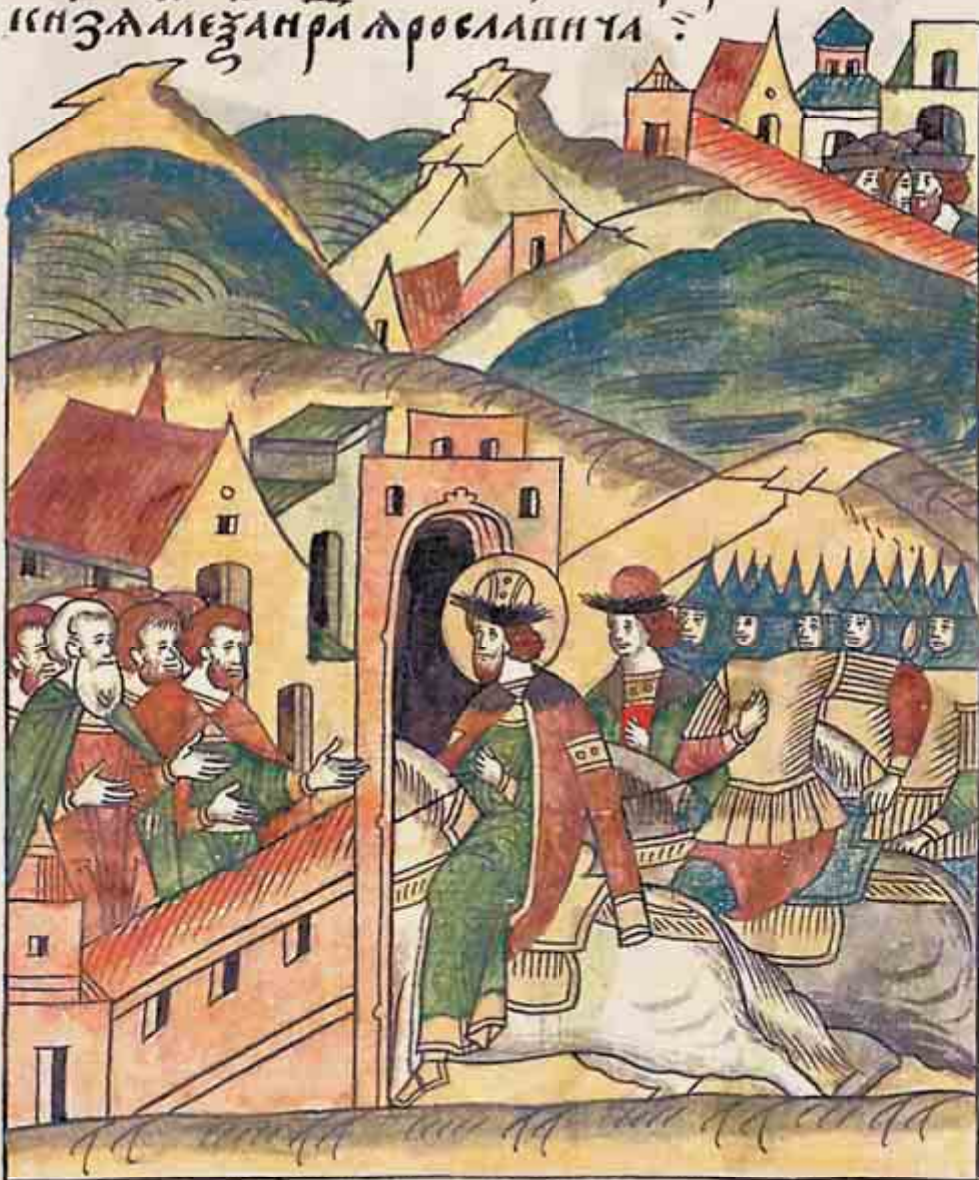
А это слышал я от очевидца; сказал он мне, что видел полки Божьи в воздухе, пришедшие на помощь великому князю Александру. И победил Александр с помощью силы Божьей, и святой Софии и святых мучеников Бориса и Глеба, ради которых наши и кровь свою проливали. И обратились неприятели в бегство, и рубили их, гонясь, будто по воздуху, и не было им, куда бежать; и били их семь верст по льду до Сублимского берега; и пало немцев 500, а чуди бесчисленное множество. А живыми взяли немцев 50 человек знатных людей, сильных воевод, и привели их в Новгород. А некоторые в воде утонули, а другие сильно изранены были, и убежали. Был же вой этот апреля в 5-й день, в день Похвалы Пресвятой Богородицы, в день памяти святого мученика Клавдиана. Здесь же прославил Бог великого князя Александра перед всеми войсками, как Исуса Навина у Иерихона. И вот говорили немцы: «Возьмем великого князя Александра живым», и сами же были отданы Богом Александру в руки его; и не нашлось противника Александру в бою никого же.



Возвратился же великий князь Александр со славной победой; было же много пленных с войском его; вели же их возле коней; звали пленных рыцарями. И когда приблизился великий князь Александр к городу Пскову, встретили его крестным ходом игумены и священники в праздничных одеждах; и народа множество перед городом славили Господа и великого князя Александра Ярославича: «Господи, Ты помог кроткому

Ръзвратиши оуже великого князя иalezя
 ирѣу. со славною побѣдою. блше же мно
 го поло нащ полкоу его. пед ахоу вбоа под ли
 кѣнь. иже имену ютс ери пори. и тако
 приближи савелики и князяalezя ирѣ. кт
 грау екопоу. и срътпоша сгоств крты итх ме
 ни итпооще криза. и на рѣмни шгъ прегра
 домъ поощит внслапоу. и великого князя
 alexandra Ярославичю. поокни пы итисро

кѡмоуѡдоу . побѣдѣннѡ племеники .
 и ѡбѣрнѡмоу кнѣзю нашѣмѣ . оружіемъ
 крѣпны . е спободнѣ гра пѣскопъ . ѡнѡ тѣзы
 чны . и ѡнѡ племеникѣ . роукою пѣлнко
 кнѣзѣ александрѣ Ярославичѣ .



И нача и мѣ слѣтнѣ пѣлнко кнѣзѣ александрѣ Яро
 слапичѣ . по вѣстѣмъ странѣ ѡ морѣ Варѣ
 скаго . и до морѣ Понтѣйскаго . и до морѣ Ху
 пожскаго . и до страны тѣнцѣрѣкѣскѣ . и до горѣ
 Рѣскѣ . обѡноу странѣ морѣ Варѣскаго . и го
 рѣ Арѣскѣ . да и же и до рѣмѣ пѣлнскаго рѣспрѣ

Давиду победить иноплеменников, также и верному князю нашему; оружием крестным освободил Ты город Псков от инородных и от иноплеменников, руками великого князя Александра Ярославовича».

Истало имя славиться великого князя Александра Ярославовича во всех странах, от моря Варяжского и до моря Понтийского, и до моря Хупожского, и до страны Тивирейской, и до гор Ардратских, и по ту сторону моря Варяжского, и до гор Дравитских; даже и до Рима великого распространилась

слава о нем; узнали о нем тысячи и тысячи тысяч. Итак, пришел Александр к Новгороду с великой победой.

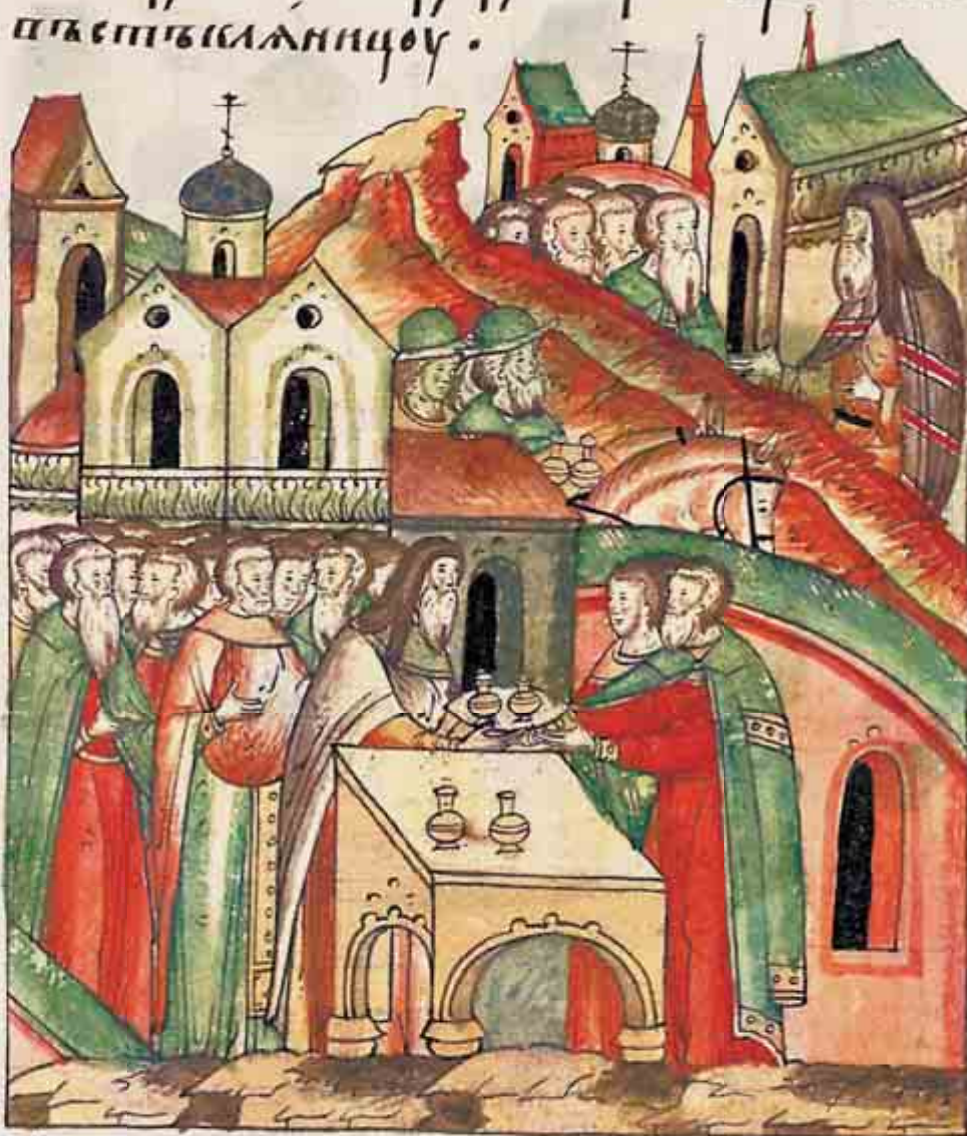
спранныи мѣмѹ. прѣтими мѣми и прѣтѣи
 сѣшии пѣсѣми. и тѣко прѣиде кѣ по поу
 городуу сѣлнкою по кѣдою



Того же кѣтѣ. мѣмѣи мѣтѣ. ии. на памѣ
 тѣи сѣго мѣнѣи мѣзѣи мѣнѣи. ии. на памѣ

В том же году, месяца мая в 18-й день, на память святого мученика Александра, явилось знамение

меніє пѣтъ пѣскопѣ . оуспѣт гоу ѿна въгослопа
 а монастырѣ . ѿны коны спѣт гоу спѣса . на
 гробѣ целникѣ и гнины Ярославъ и полодни
 роуни . еже оуки спѣт пасынокъ . о го
 родѣ мѣшѣ же и голошѣ . и демирѣ ѿны
 по вѣ . днѣ . и мандѣ . пощаницы . ꙗко
 пѣтъ спѣтъ склянцоу .



Пѣскопъ и княже соупѣтъ поадише и послаша до
 городѣ архієпископу . и кнопого роуцемъ на
 благослопеніє дати пощаницы . а пѣтъ пѣско
 пѣкъ ѿставиша себѣ дати . ѿ поистинѣ
 что до прѣсно . каікоу сѣху дрепа . ꙗкоу и

В Пскове, в монастыре Святого Иуданна: от иконы Святого Спаса, над гробом великой княгини Ярослава Владимировича, которую убил собственный ее пасынок в городе Медвежьей Голове, текло миро из иконы 12 дней; и набралось 4 лампы, каждая объемом со склянку.

Псковими же посоветовались и послали в Новгород к архієпископу и к новгородцам на благословение две лампы, и в Пскове оставили себе две. О, воистину чудо предивно! Како от суха древа, яко от источника,

миро истекая! Но Господи, слава Тебе, да-
вый нам, недостойным
рабом Своим, такое
благословение. И на
Тя уповаем, Господи
Вседержителю, яко
призрдеши на нас,
убогих, Своею мило-
стию, Человеколюбче.

стопчникомъ иростекла. ногъ слава те
бѣ. да выннмъ недостойны рабѣ свои.
такое обѣщаніе. и наплдоуполагн седе
ржителю. како призириши на любоги
своею милію члвколюбче.



Съпрѣбншмъ парлѣмехоутыньскѣ
чюдотворце . Тогоже кѣта прѣ
стаднса прѣбныйн . Нмнѣ годокрѣ
дѣтелныйн . Великѣн чюдотворецъ
парлѣмтънгоуменъ хоутыньскыйн .
нжемирскимтъ нменемтъ зоомтъбѣ
ѡлеуамнхайлошнчѣ . стѣожнпѣпре
прѣоднпѣ . Нѣтъпершентѣоугоднбѣ
иснемѣоурядоуяслашндепѣчнѣблженъ
стѣо . Егѣже прѣсладно прѣсладнѣ прѣ
днпнѣоупамлѣтнѣн . нненѣсѣтннмн

чюдесы . Іакоже до по

лнѣнѣмтъ пошѣ

даннѣнѣтѣрѣ

жестѣенѣ

егѣчѣ

ннѣ

ѡ

ѡ

О преподобном
Варлааме Хутынском
чудотворце.

В том же году
преставился
преподобный
и многими добро-
детелями наделенный
великий чудотворец
Варлаам, игумен
Хутынский, которого
в миру звали Алекса
Михайлович. Святую
жизнь он провел
и сполна угодил Богу,
к Которому, радуясь,
отошел в Вечное
Блаженство. Варлаама
же славно прославил
Господь дивной памя-
тью и неисчислимыми
чудесами. Довольно
же о нем сведений
в праздничной службе
ему.



В том же году прислали немцы послов с поклоном в Новгород, со словами: «Что мы взяли копьем и мечем: Псков, Ветлугу, Латыгоду, и мы от того всего отказываемся; а что взяли в плен людей ваших, теми

Того же лѣта прислаша к мѣцѣ поклоно
 ѿ нѣмѣцкѣи . глаголюще ꙗко ѣма за мѣ
 копѣемъ ѿ мечемъ псковъ . ветлугу
 гѣ . латыгодоу . ѿмысѣмъ того цѣго ѿ
 стѣупаемъ . ꙗко ꙗко ѣма поимали
 ѿ пѣлюнѣ людеи пашнхѣ . ꙗко ꙗ

мы размыслимъ . мышаши ѿпоу-
 стимъ . а вы наши ѿпустите . и
 псковскіи полонѣ поустимъ . и тѣ
 коу миру шася . а полонѣ всѣ ѿпоу-
 стнша ѿ бои .



Того же дѣтиа нчаша ли тѣ о еца тѣ
 по по горѣ цѣкѣ а пла стѣ . александрѣ
 быше . и победнѣхъ въ семь ратей . едѣ

поменяемъ: мы ваших
 отпустим, а вы наших
 отпустите; и псковичей
 пленных отпустим». И
 тогда заключили мир,
 и пленных всех отпу-
 стили обе стороны.

В том же году
 стали литовцы
 разорять нов-
 городские области;
 Александр же пошел
 и победил одним
 своим войском семь
 вражеских войск;

и множество литовцев
убил.

НОЮ ИМНШЖЕСТПОИ ИЗБИ .



А которых литовцев
взяли в плен, тех привязали
к хвостам коней их и, потешаясь,
вели их с собой; и с того времени
стали опасаться имени князя
Александра.

И КОИХЪ ПОИМАША ПАЗАША ИХЪ КО ХВО
СТ ПОМЪ КОНЕЦЪ ИМЪ . РОУГАЮЩЕ СЯ
ПЕДОША ИХЪ СЪ БОГОЮ . И СЪ ТО
ДОУНЧАША ВЪ ЮСТИИ
СА ИМНЕГО .



Того же дѣла и де князь ѿде князь рога
 псепоходичь по в рдоу ко црю ба
 тью . а сн а с по его ко
 спанна по
 сла кѣ ка
 нош

В том же году
 пошел князь ве-
 ликий Ярослав
 Всеволодович в Орду
 к царю Батюю, а сына
 своего Константина
 послал к хану.



Батый же принял Ярослава с почетом и отпустил, сделав его старшим во всем русском народе; и пришел Ярослав с великой честью в землю свою.

Батый же похити ярослава и ѿпусти
 да по ѿпусти а ргъ и шиньство . по
 псеиъ роускомъ тѣиъце .
 и принде сеи ко
 ю честію оъ
 Землю
 сво
 ю .



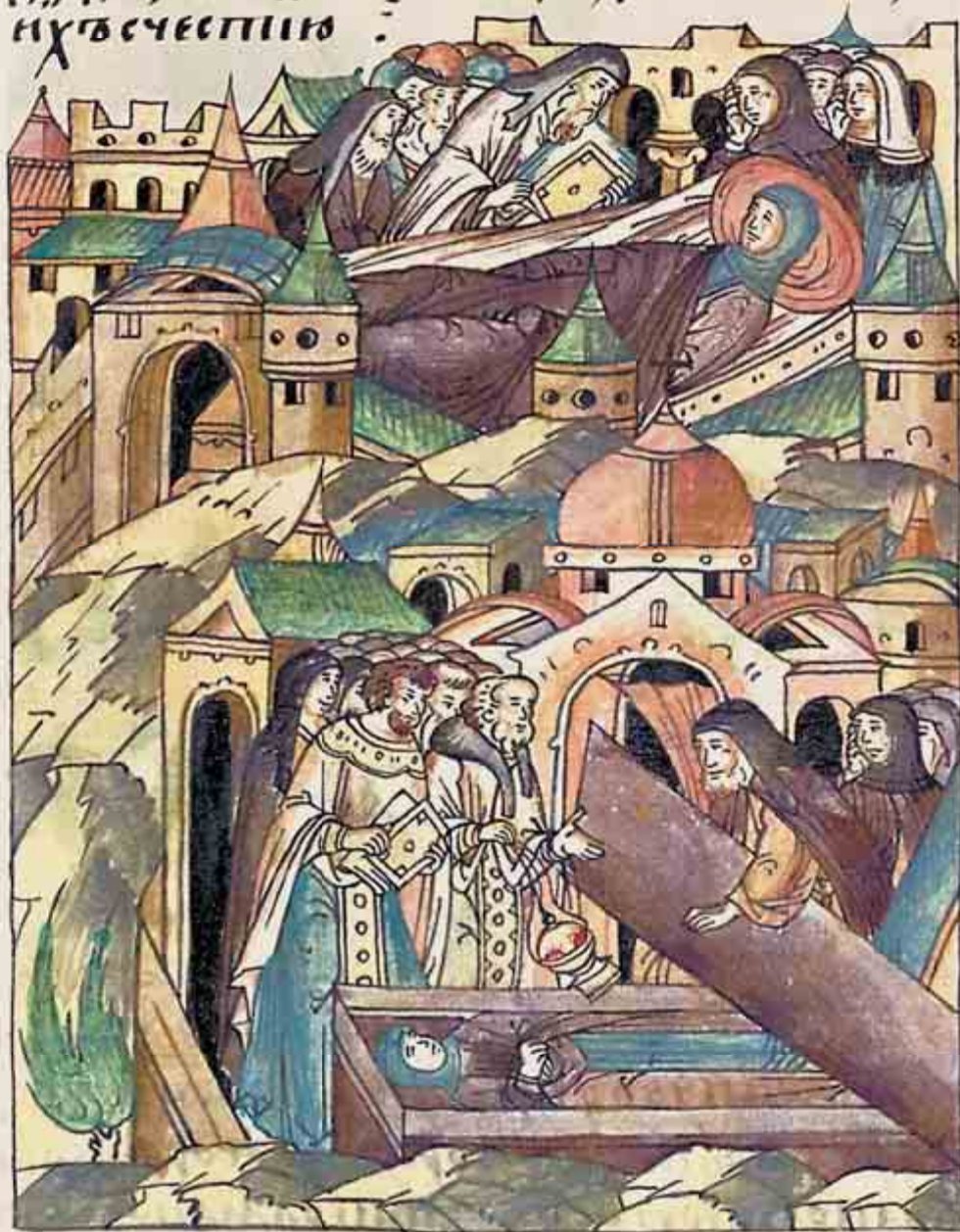
Злѣ. ѿ. ѿ. ѿ. ѿ. Кнѣзь по лоднѣ мертвѣкостѣ
 и пинноднѣ чь оугдѣсїи . пноукъ сѣе
 поло . прѣпноукъ гурьд долгорукаго
 прѣпноукъ пладнѣ мера мономаха
 прѣпноукъ сѣе положь . прѣ
 цоурь грослацъ . прѣпноукъ сѣе
 каго пладнѣ мера . и братианичѣго

В году 6752-м

Князь Владимир
 Константинович
 Угличский, внук
 Всеволода, правнук
 Юрия Долгорукого,
 праправнук Влади-
 мира Мономаха, потомок
 Всеволода, потомок
 Ярослава, потомок
 великого Владимира;
 и племянник его,

князь Борис Василькович Ростовский; и другой племянник его, князь Василий Всеволодович, пошли в Орду к царю Батыею просить место, доставшееся им от отца их; Батый же, подумав, дал им это место, и отпустил их с почетом.

кнѣзь борисъ пласнѣковичъ ростѣовскій
и другъ гнѣбратѣплнчѣ егѣо кнѣзь пласнѣ
депсеолодичѣ . и доша по рѣдоу коуцрѣ
батыею проспою ѡчиноу . онъ же росла
ша пѣнхѣ . ѡсемь . и разѣсуднѣ
да деи мѣдо пѣчиноу ихѣ . и ѡпусти
ихѣ съчестію .



Того же ѣта престѣпнѣше великая
и снѣгнѣя росла пласеолодичѣ . феодосіа .
пнѣщѣ градѣ . и полѣже на кѣ

В том же году преставилась великая княгини Ярослав Всеволодовича Феодосия в Новгороде, и положили ее

въ юрьѣ въ монастырѣ . а помнише
 еси мѣчннѣ наречена бысть ефроси
 нѣа . понеже тогда дадоху и мѣна .
 неспѣрпаго слова . по въ который днѣ
 постризаше сѣкъ то по нѣоцы . то бо
 днѣ ии мѣна дадоху . или по томѣ
 въ той же днѣ .



въ 675-мъ . Кнѣзь константиновичъ
 ярославичъ . двоукъ всеположь .
 пращноукъ юрьѣ долгорукаго . пра

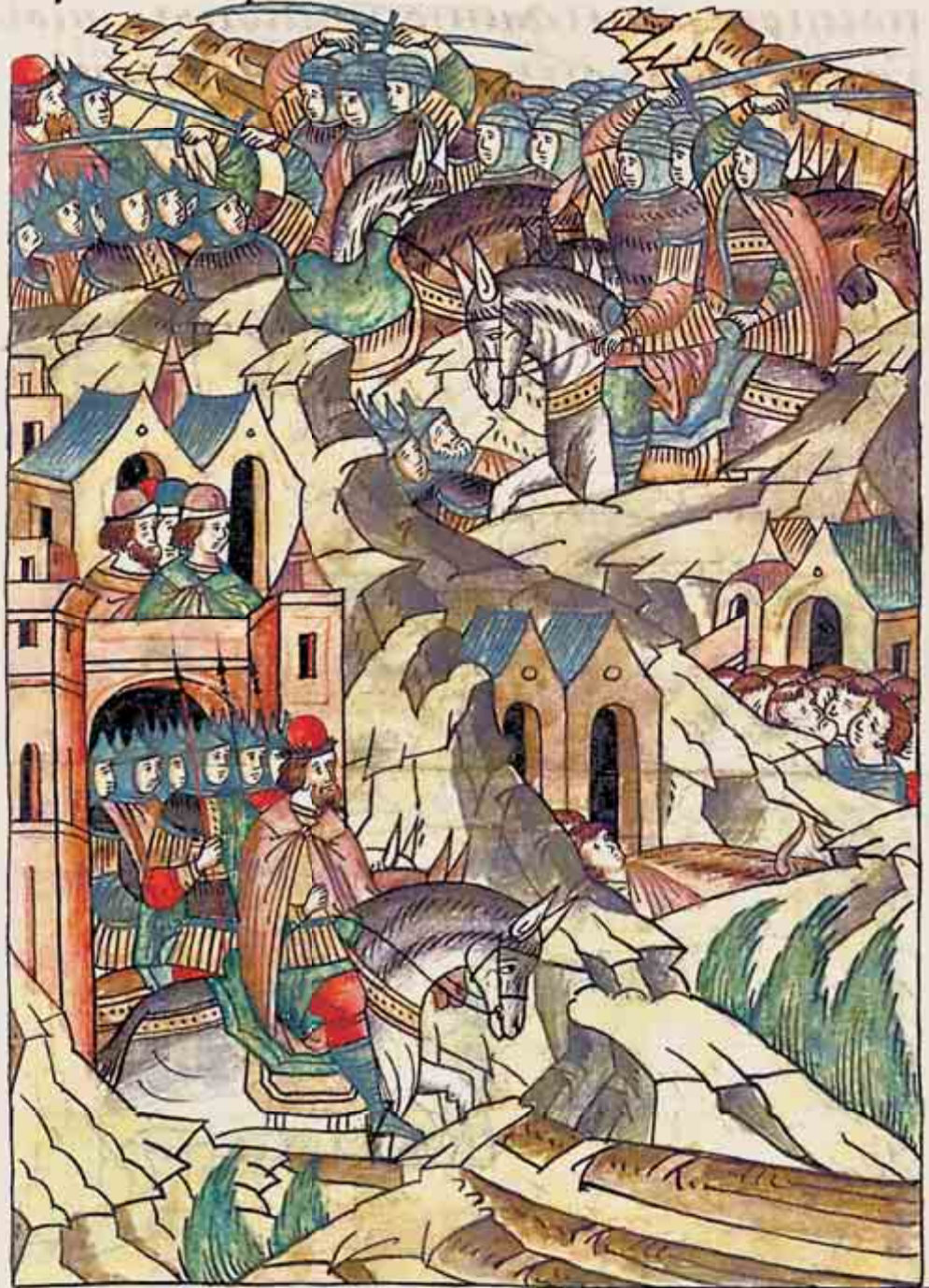
в Юрьеве монастыре;
 а в монашестве полу-
 чила имя Ефросиния,
 поскольку тогда давали
 имена не с первого
 слова, но в который
 день принимали мона-
 шество, по тому дню
 и имя давали, или по-
 том в тот же день.

В году 675-м

Князь Константин
 Ярославич,
 внук Всеволода,
 правнук Юрия Долго-
 рукого,

праправнук Владимира Мономаха, пришел из Орды Батыевой от сыновей хана во Владимир к отцу своему Ярославу Всеволодовичу с почетом.

прапоукъ Владимира Мономаха
 приндеи з Орды Батыевы кано
 пичь . в Володимирь к отцу своему
 Ярославу Всеволодичу с почетом .



В том же году завоевали литовцы Торжок и области Бежецка, и пошел за ними в погону князь Ярослав Владимирович

Того же лета поехали к нему в Бежецк и поехали за ними в погону . князь Ярослав Владимирович

Днмерить . сповотрѣжцы . и кбѣсть
 и мѣкон . и повѣдишалища . и мно
 гыи зѣиша . и кони поймаша .

с воинами из Торжка;
 и был бой, и победили
 литовцы, и многих уби-
 ли, и коней забрали.



И доша по свою землю . и пакнѣше
 рскою по ево да погоннѣ за ними
 яведеи . и кербетѣ отдеричи . и зѣ

И пошли в свою
 землю. И тогда
 Тверской вое-
 вода погнался за ними,
 Яведей и Кербет, с во-
 инами из Твери и

из Дмитрова, и князь
Ярослав Владимирович
с воинами из Торжка;

Дмитроуцы . а князь Ярославъ пладн
меричь снопоу трѣжцы .



И бысть бой великъ подъ Торопцемъ . и
кѣаху сядь сядн . и долъ цаху ли
тпа . и бежаше князь изъ Торопець .

И был бой боль-
шой под Тороп-
цом, и бились
весь день, и одолели
литовцы, и бежали кня-
зь в Торопец.

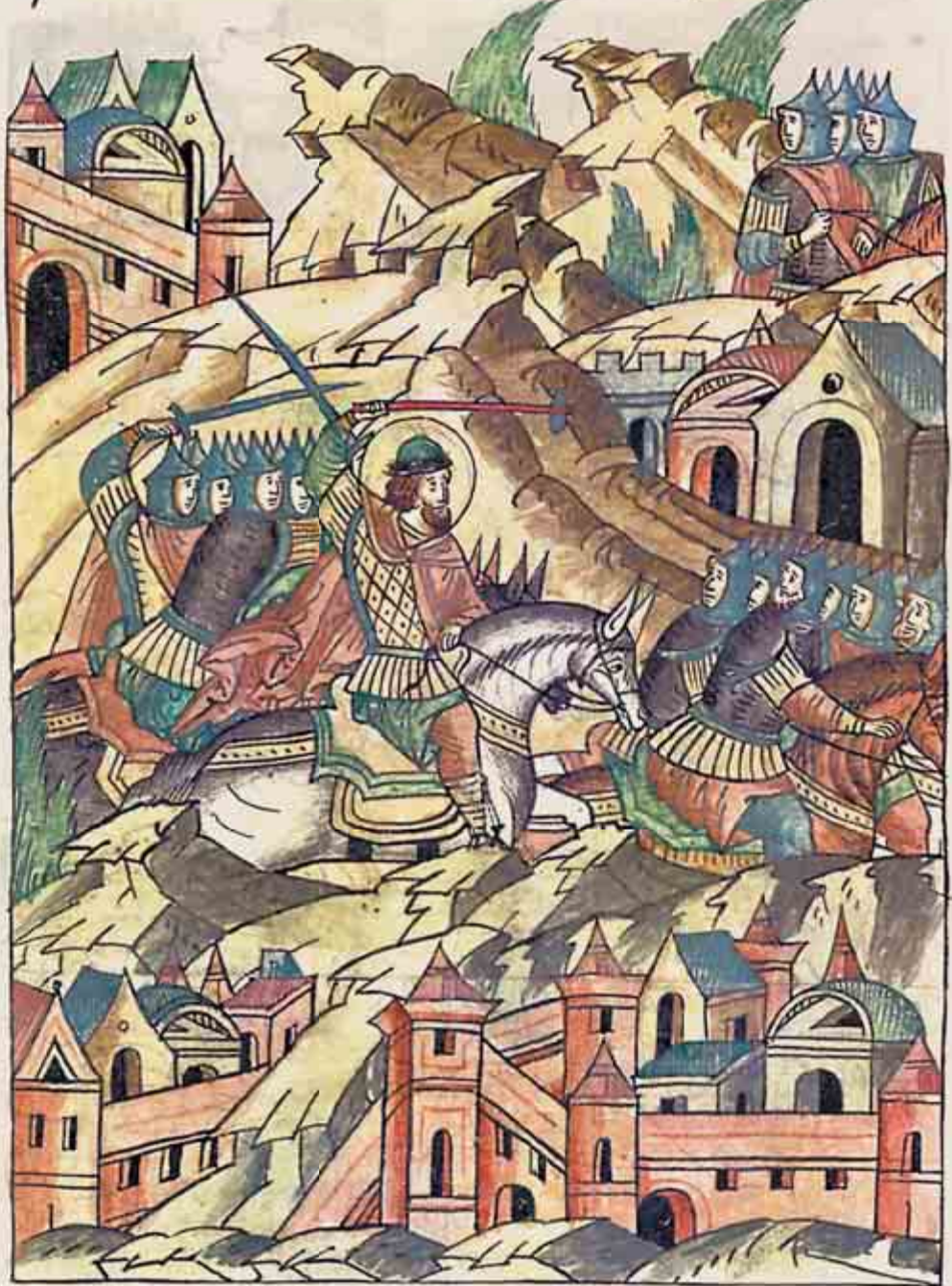


И той ноци прииде к нимъ на помощь
 князь Александръ Ярославичъ . со по-
 гороцы . и бысть радость велиа .
 и ѿбояющеся цѣлохуся . и на
 зноу приенъ доша ѿполчиша
 на литву . и бысть велиа жесточа-
 зля . и побѣдиша литву . и ѿташа

Той же ночью
 пришел к ним
 на помощь
 князь Александр Яро-
 славович с новгород-
 цами, и была радость
 большая, и, обнимаясь,
 приветствовали друг
 друга; и утром вышли,
 ополчившись против
 литовцев; и была битва
 большая и побойше
 жестокое, и победили
 литовцев, и отняли

у них добычу всю,
а князя литовского за-
рубили.

оуни полонъ все . а князя зъече .



Новгородцы же
оттуда возврати-
лись; и погнался
за литовцами князь
Александр с людьми
своими и разбил их
под городом Жижичем;
и мало было тех, кто
убежал.

Но по городцы же оу поуду по зърати
шаса . и погна по нихъ князь Алекса
ндръ за дворомъ зепонитъ .
и бни хъ по жн
жиче . и ма
донистон
збежа .



И сѣа шѣо егѡ пѣзѣн зпн пѣска . и поиде
 кнѡпоу градоу . и сѣтъ тѣи ноу юрѣпѣ .
 и не оустыдѣ сѣа прѡтн цѡу и стапн .
 и сѡтп орн снн мнѣн цѡу шѣлн . и бжн
 ю по моцн ю и прѣтъ шѣлн . шѡ долѣ
 соу по стапн оу .
 и прѣн дѣ сѣрѣ
 стн ю цѡ
 шѡ дѣн ;

И князь Алек-
 сандро сына
 своего взял
 из Витебска и пошел
 к Новгороду; и встре-
 тил еще одно войско,
 и не испугался про-
 тив них выступить,
 и устроил с ними битву
 большую, и с Божьей
 помощью и Пречистой
 Богородицы одолел
 неприятелей, и при-
 шел с радостью в свою
 землю.

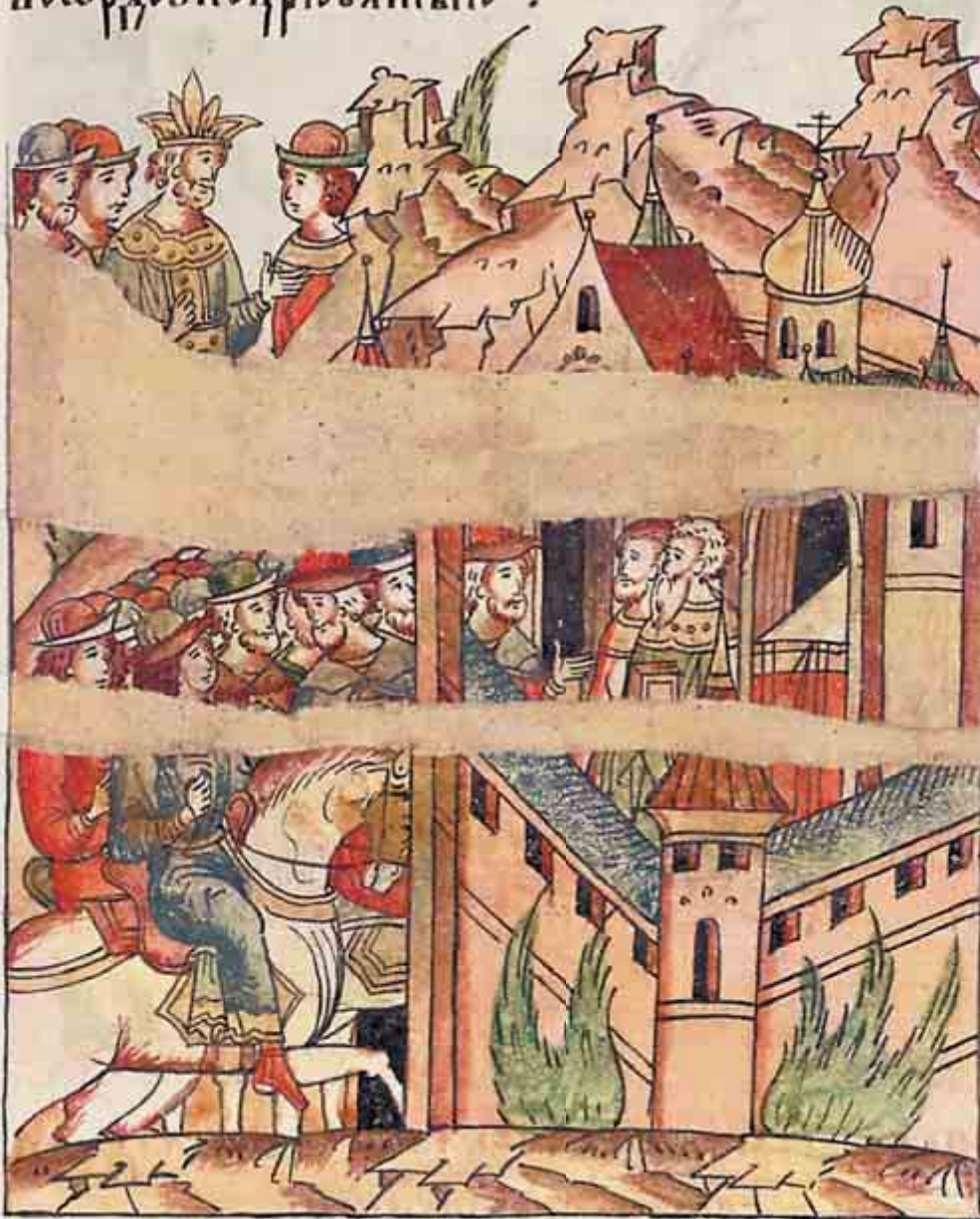


В том же году князь великий Ярослав Всеволодович, внук Юрия Долгорукого, правнук Владимира Мономаха, с братьями своими, и с племянником своим, князем Владимиром Константиновичем, и с сыновьями племянника его Василька Ростовского, Борисом и Глебом, и с сыном племянника его Всеволода, Василием Всеволодовичем,

Того же ѣбтѣи князь великий Ярославъ всеволодовичъ . снучи въ юрьѣ долгорука бо . прадноу къ Владимиру мономаху . збратіею своею . избратіи чемъ спомъсоу князю Владимиру въ костьянино чемъ . избратіи чдегоу снужа ростопскаго снѣми борисомъ и глебомъ . избратіи чдегоу всеволодаснѣомъ паснѣемъ . всеволодичемъ .

внукомъ Константина . прапнукомъ Всеволо-
дичѣ . прапрапнукомъ Юрья Долгорукаго . пре-
прапрапнукомъ Владимира Мономаха . поиде
по орду к црю Батыю :

внуком Константина,
правнуком Всеволода,
праправнуком Юрия
Долгорукого, потомком
Владимира Мономаха,
пошел в Орду к царю
Батыю.



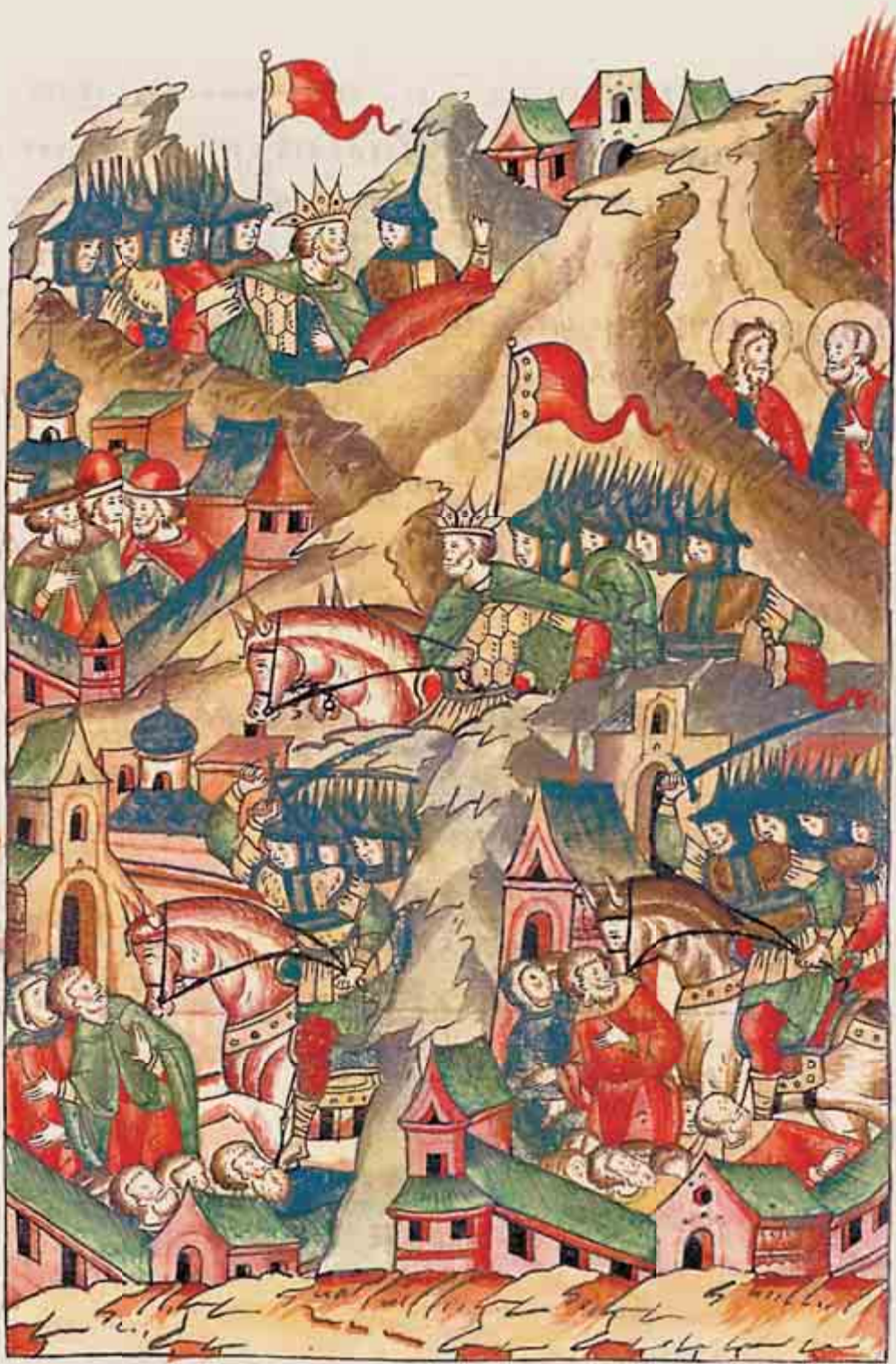
Рѣкъ . Сѣнд . князь Святославъ Всеволодичъ . и
князь Иванъ Всеволодичъ . внуцы Юрья Долго-
рукаго . прапнуцы Владимира Мономаха .
и сыноуцы свои и приидоша на стѣпартъ
своюи
ноу .

В году 6754-м
князь Святослав
Всеволодович
и князь Иван Всево-
лодович, внуки Юрия
Долгорукого, правнуки
Владимира Мономаха,
и с сыновьями свои-
ми, пришли от татар
в землю, доставшуюся
им от отца их.



А великого князя
 Ярослава Всево-
 лодовича послал
 царь Батый к сыно-
 вьям хана.

Я великаго князя Ярослава Всеволодова
 сына посла Батый
 к сыновьям хана



В то же время оу князе двкиспкскнъ мнхъ ило
 псеолоднчъ черниговскнй . пнъ кнъ спю
 слапль оу лгопчл . ѿ оу каннаго црѣкпнѣа
 вѣ оу рѣк . и снмъ в боѣ рнмъ его де оу дорѣ .
 Къ снце по пѣспннѣ шю на роу снхъ го землѣ . За
 Поумнш же нн егрѣ ховѣ нлшн . тѣко же при

В том же году убит
 был князь Миха-
 ил Всеволодович
 Черниговский, внук
 Святослава Олеговича,
 проклятым царем Ба-
 тыем в Орде, и с ним
 боярин его Феодор.

Бог позволил это-
 му быть на Рус-
 ской земле из-за
 умножения грехов
 наших. Как во времена



Въ прѣидущее же лѣтѣ по предисебѣ посла бе зъво
 жный пѣтѣ архангелъ . ѿ нѣже поиде шѣ про
 чѣ градъ и русскыя . переславль и черниго
 и моршчѣ . и муромѣ . и гороховецѣ градѣ
 стѣ и бѣцы . соборныя цркви и пѣтѣ и мѣрѣ
 сѣвѣ .

В предыдущем же
 году перед собой
 послал татар
 своих; они же взяли
 прочие города рус-
 ские: Переславль,
 и Чернигов, и Мордву,
 и Муром, и Горохо-
 вец, город с соборной
 церковью Владимир-
 ской Пресвятой Бого-
 родицы.



Менгукак же, воеводу своего, послал Батый посмотреть город Киев; увидел же Менгукак город Киев и удивился красоте его и величю.

Менгукак же послал воеводу своего, чтобы посмотреть город Киев. И увидел Менгукак красоту и величие города.



В градѣ же сїе шкѣт по гдѣ содрѣжанскіи петро
 исповѣдникъ хрїста . бѣ же нѣмъ и целнскіи
 кнѣзь михаилъ черниговскій и снѣкъ псеволоу .
 онѣкъ сѣдѣ посланць . прѣпнѣкъ ѡлгоцѣ .
 прѣпра онѣкъ сѣдѣ посланць трое сланць сланць
 мернчакрѣтнѣ шлаго землю роуескою . Снѣ
 бѣ же нѣмъ и целнскіи кнѣзь михаилъ ѡуны дѣце

В городе же Киеве
 тогда княжил
 исповедник
 Христов, блаженный
 и великий князь Ми-
 хаил Черниговский,
 сын Всеволода, внук
 Святослава, правнук
 Олега, праправнук
 Святослава, Ярослава,
 Владимира, крестив-
 шего землю Русскую.
 Этот блаженный и ве-
 ликий князь Михаил
 с юных лет

Бога возлюбил и Пречистую Его Матерь, и ум свой к Богу возвысил; был кротким и милостивым к убогим; и от всех вещей пустых мира этого отказался, от богатства и славы суетной, которая хуже паутины. И готов же был Михаил за Христову веру на подвиги вплоть до страданий, чтобы непорочно сберечь веру и исповедание чистым сохранить; что и сбылось.

рѣпты вѣла люки . и прѣпиху его мѣра . ноу
 щонкнемоуцѣ рѣрнцѣ кроггоспѣю и мѣткы
 неікооукогы мѣ . и пѣлѣхстпошна мѣрѣ
 сегоуцрѣгта когѣтпестпщонѣла пѣхоуѣтпнхѣ
 иже сѣтпхѣ хѣужѣ шеплоу чнны . послѣдѣ же
 захѣоуцѣрѣхѣ подѣнѣнѣ самѣлѣспрѣдѣмѣл
 ѣженѣ порочнѣстѣа клѣстпнѣспѣрѣхѣ . и испѣстѣ
 дамѣчѣтпѣстѣа хрѣмѣтпн . ѣженѣ кѣстѣ "



К Михаилу же пришли в Киев от безбожного царя Батыя лживые послы; он же догадался о коварстве их и велел убить их.

Кнемоуцѣ рѣрнцѣ кроггоспѣю и мѣткы
 неікооукогы мѣ . и пѣлѣхстпошна мѣрѣ
 сегоуцрѣгта когѣтпестпщонѣла пѣхоуѣтпнхѣ
 иже сѣтпхѣ хѣужѣ шеплоу чнны . послѣдѣ же
 захѣоуцѣрѣхѣ подѣнѣнѣ самѣлѣспрѣдѣмѣл
 ѣженѣ порочнѣстѣа клѣстпнѣспѣрѣхѣ . и испѣстѣ
 дамѣчѣтпѣстѣа хрѣмѣтпн . ѣженѣ кѣстѣ "

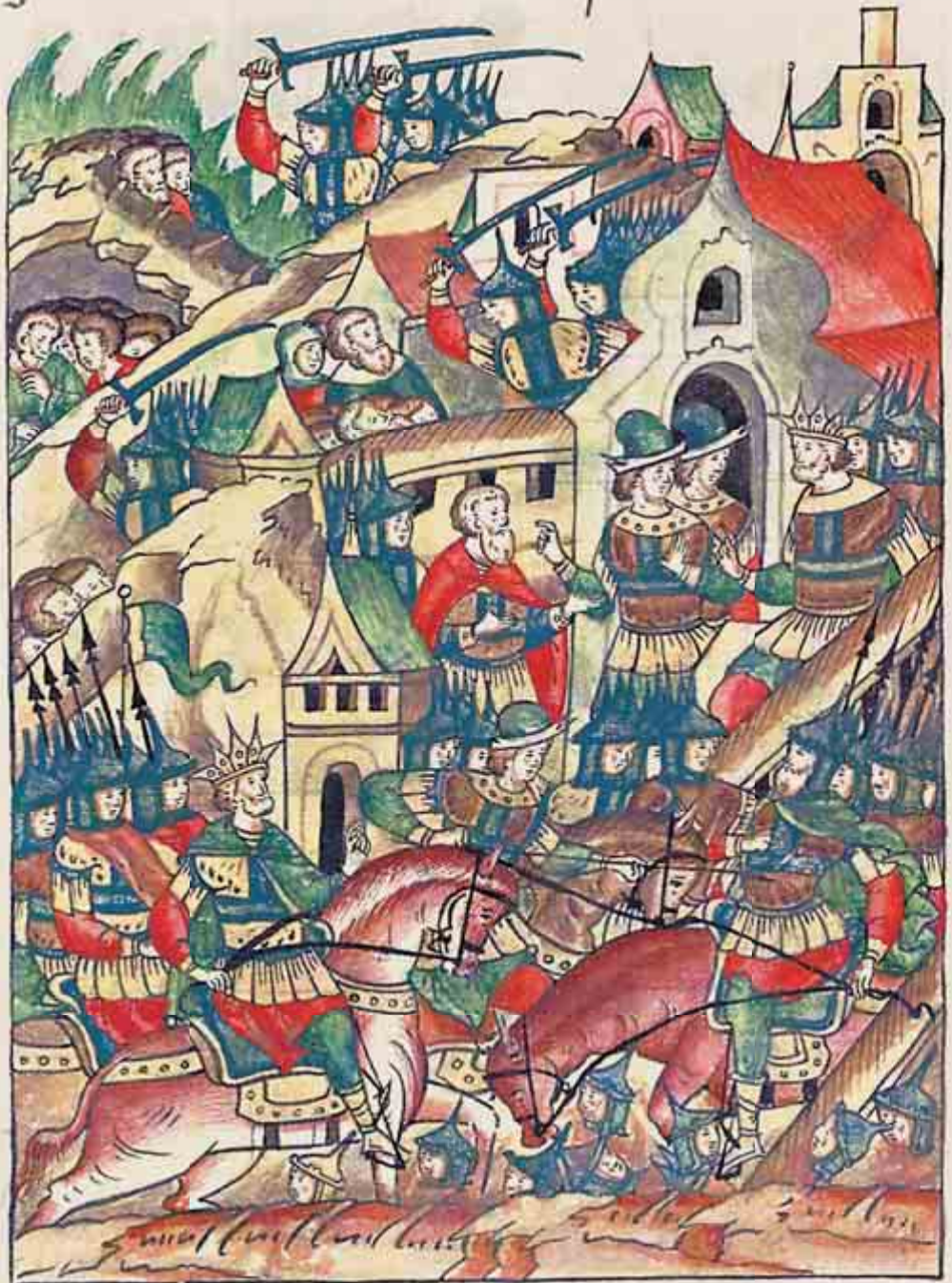


Сам же князь великий Михаил
 убежал к уграм,
 и с домашними свои-
 ми, и был там изгнан-
 ником в земле чужой,
 как Авраам, или Я-
 ков. Другие же киев-
 ляне бежали в дальние
 страны, некоторые
 скрывались в пещерах
 земных, а некоторые
 закрылись в городе
 и там

Сам же князь великий Михаил
 убежал к уграм,
 и с домашними свои-
 ми, и был там изгнан-
 ником в земле чужой,
 как Авраам, или Я-
 ков. Другие же киев-
 ляне бежали в дальние
 страны, некоторые
 скрывались в пещерах
 земных, а некоторые
 закрылись в городе
 и там

со слезами и покаянием Богу молились.

Зѣми покаяніе и въ бѣгѣ молящеса .



Безбожный же Батый пришел сам к городу Киеву и битву большую устроил, и город Киев захватил месяца декабря в 6-й день; и оставшихся в городе не помиловал и уби; в Киеве же Дмитра тысяцкого ранено живым взял; а тех, что скрывались в пещерах, и в горах,

Безбожный же катый . приндеи самъ ко граду киеву и брамы и югъ сошпоры . и граде киева . мца декабря 6 . и затворившихся градъ не милостию и зби . и мели же дмитро тысяцкого и зкена . и кляти . его же и сошпоры и севъ оучини . ли же кривахоу едощеи рл и горахъ

и шлѣ всехъ млоптѣхъ ѿспѣла .



и в лесах, мало их оста-
лось.

И шѣи землю польнѣскую . и тѣмо пѣзѣ
гряды . каменецъ и владимерь . и гали .
тыи сѣчьскыи же днми прѣпѣкнѣныи .
и идѣ землю роукоу гниву шѣ ѿпечестии
пыхъ . не горди жалостіи емѣ да шѣ
и глаблѣи си . не мо си ѿ црю . продо

И пошел Батый
в землю Во-
лынскую и там
захватил города:
Каменец, и Владимир,
и Галич. Тысяцкий же
Дмитр, видел, что гиб-
нет земля Русская
от нечестивых, и из-за
этого от жалости му-
чился, и сказал Батыю:
«Нельзя тебе, царь,
оставаться

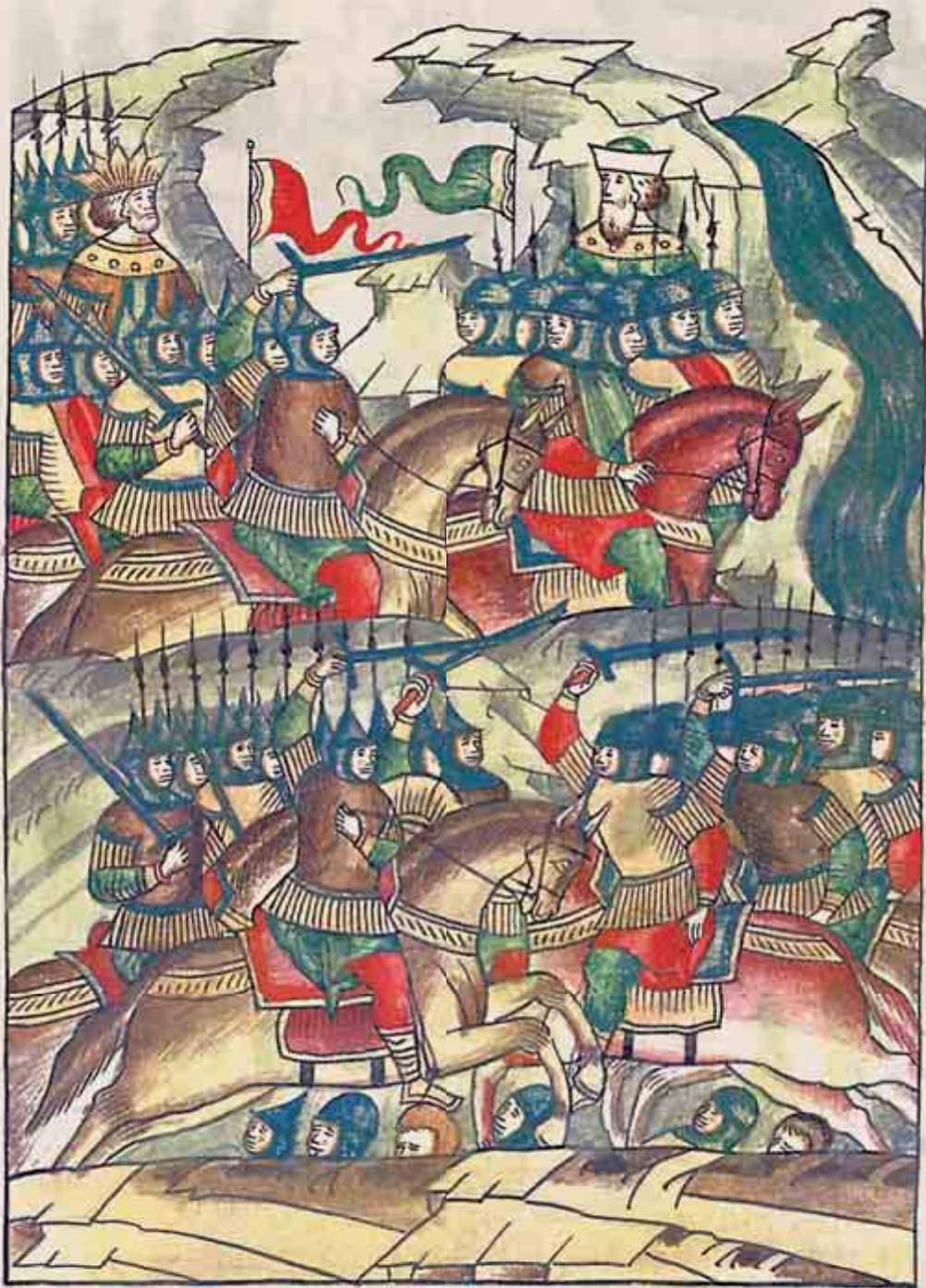
в Русской земле, ибо сильна земля: могут собраться на тебя, и не сможешь уйти отсюда; пора тебе к уграм идти». Это же он говорил, не Батыю добра желая, но земле Русской помощь оказывая.

Лжи пихоженіе прѣстѣи земли . снанаго
 бѣтъ земля . егда како берѣтъ снанаго .
 и не изыдеши съюда . прѣматни бѣтъ снанаго
 угры и пѣти . се же рече не тако блѣныю докоро
 оумышляла . но земля роустѣи по мѣщѣ
 прѣтцардѣ .



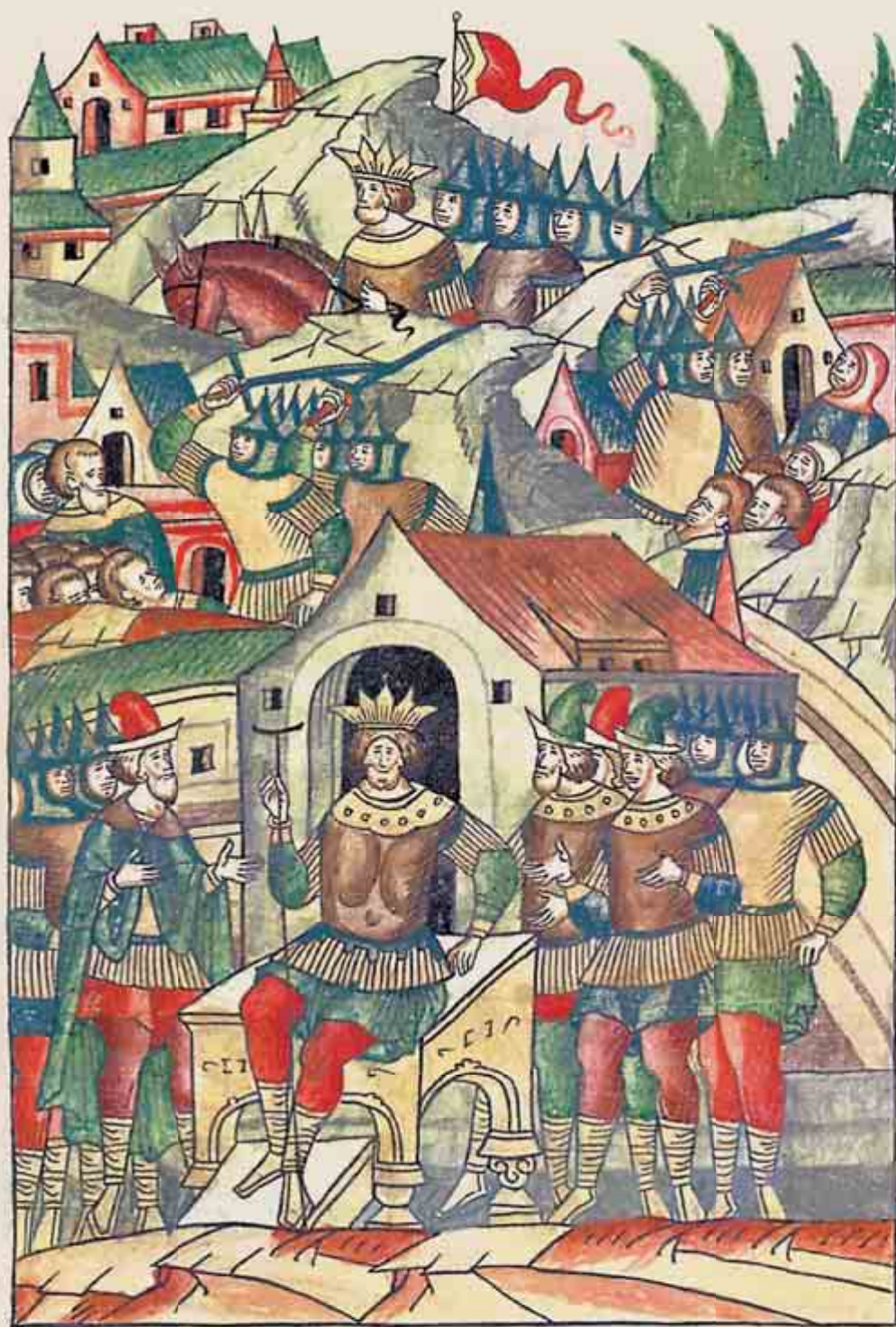
Батый же послушал совета его и пошел к уграм. Короли же Велай и Коломан вышли навстречу ему.

Блѣныи же послѣша сѣкъ блѣго . и деши оу
 угры . крѣль же сѣкъ блѣныи Коломанъ и изыде
 въ сѣкъ блѣныи емоу .



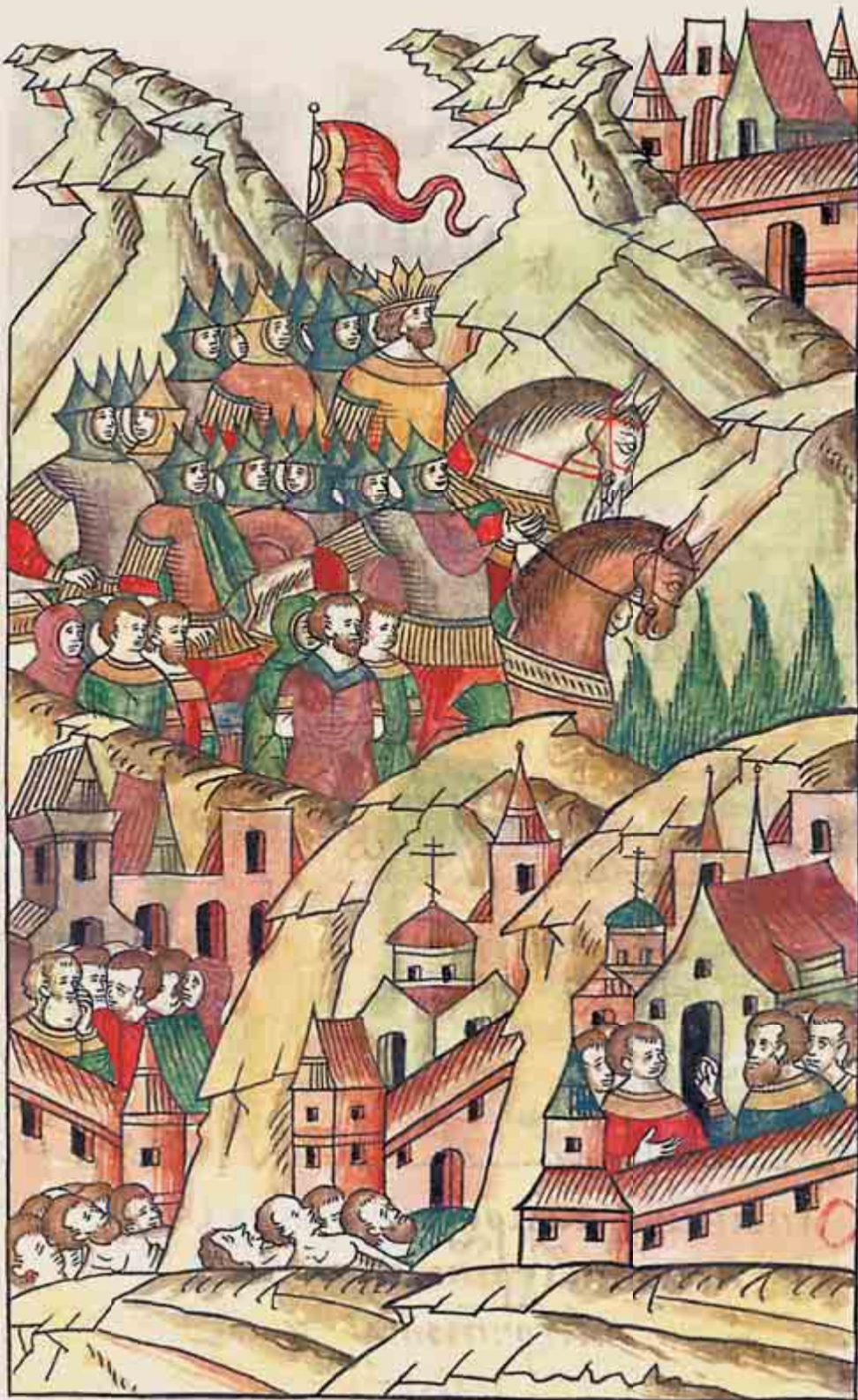
Брѣниже пеліцей кыкіши . и по кѣтѣ гошлѣу
 угры . гоніи миже аху и зорѣ кы доу
 нлѣ

Было же сражение
 большое, и бежа-
 ли угры, и гнали
 их татары до реки
 Дуная.



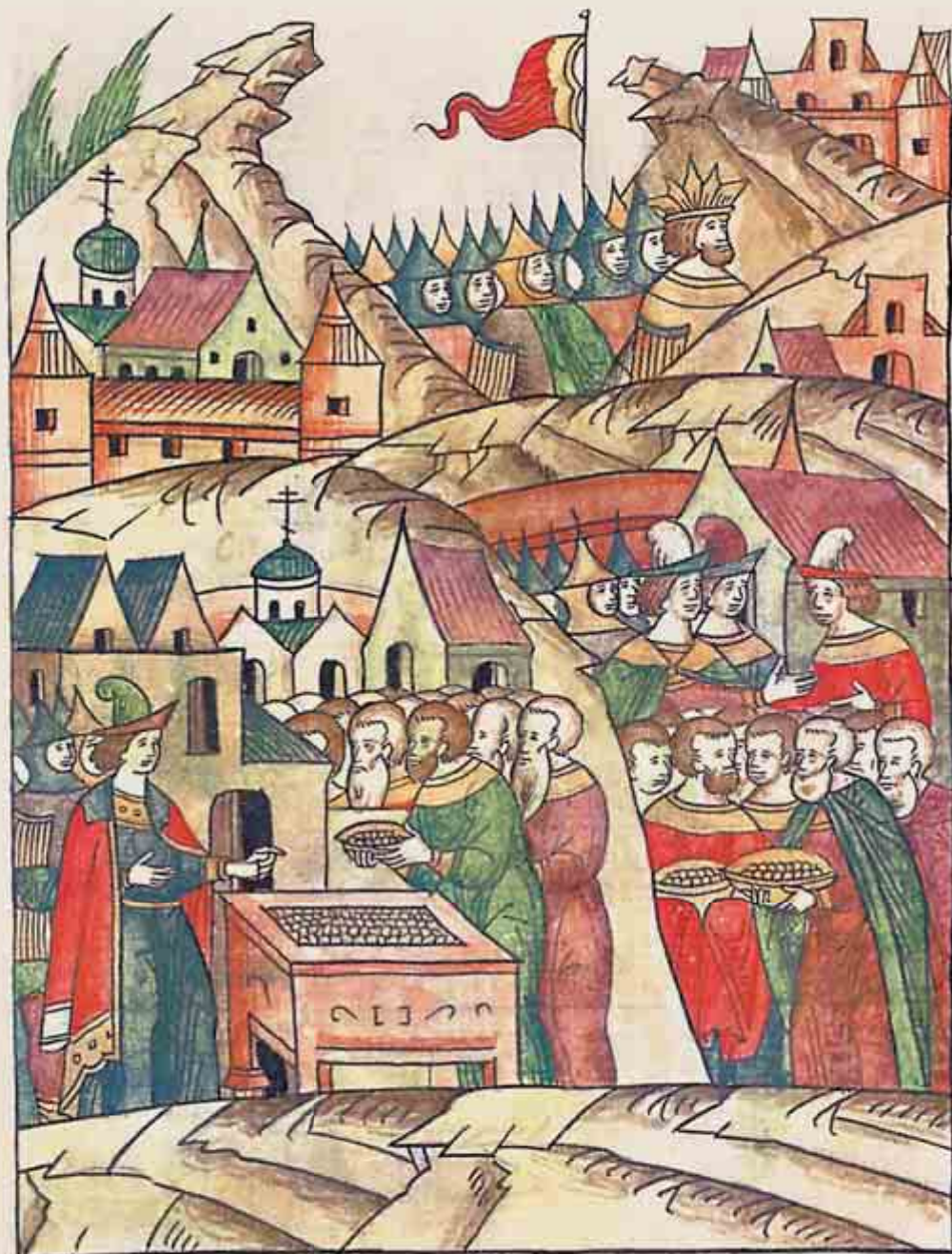
Тогда же провыл там Батый три года и дошел с войной до Володвы.

Тогда же провѣсть тамо клѣтъ и приѣтъ
 раіпоуа и дополо
 давы



Возвратися же до поганіиі землю свою . мно
 гы страны попленише . ѿ них же мнози
 христїане немилостивно и зєиени быша .

Возвратились же
 язычники в зем-
 лю свою, мно-
 гие страны захватив,
 и многие христиане
 ими жестоко убиты
 были.



О ставшихся же в русских городах православных христиан татары пересчитали и с них дань получали.

Остаиши же проуекскихъ угрѣдкихъ тѣхъ
 послащныи хрѣстіанѣи число
 ихъ отпишѣша . и
 напѣхѣ
 дани
 ими
 хъ



Слыша пѣже іацеліи кнѣзь михаилъ
 и пакы ѿ угорскіа земли шѣз кратіе сѧ
 со кѣмлю мѡдікѣкѧ . а иже каху рактѣ
 гане дчю жїе страсы . и тїи прїи доше сѧ
 п земли своєю .

Узнал же об этом
 великий князь
 Михаил и тог-
 да из Угорской земли
 возвратился со всеми
 людьми своими в Киев;
 а которые наши разбе-
 жались в чужие страны,
 те пришли обратно
 в землю свою.



Татары же стали заставлять князей ездить к Батю и к хану, говоря им: «Не должно вам жить на земле Батя и хана, и не поклониться им». И многие поехали и поклонились Батю.

Татаров же наущахъ шапкинъ жею кбатию
и ханомъ . глаголющъ не подоблетъ кимъ
жити на земанъ катию . и каноце . не
поклонишесъ имъ . и иже хаше
поклонишасъ деюу .



Тогда же злочестивый Батый . полюбил
 плененіи . пакы похшашеса . и дши
 блгочинцы плѣннн . и прѣпоутоуцркъ
 окшерннн . не поутоуцркъ посл
 поутоу нсказнн . и поутоуцркъ
 остлкъшнн глашню прѣенскіа лстн хотн
 вшепнкрдн . ежекы послатн мучн
 тнелд , и людн мучннн . не смѣаше .
 понѣже шелнсоуоуцѣ и мнѣго члѣнѣ

Тогда же нече-
 стивый Батый,
 после жесто-
 кого разорения земли
 Русской, еще захотел
 и души благочестивые
 завоевать, и пречистую
 Церковь осквернить,
 и святую Веру право-
 славную исказить;
 а свою скверную веру,
 оставшуюся головню
 персидской лжи, за-
 хотел распространить
 на Руси. А чтобы по-
 ставить своих прави-
 телей-тиранов людей
 мучить, того не смел
 Батый, поскольку боль-
 шое было и много-
 людное

царство Русской земли. И тогда, боясь, чтобы самому в чем-либо не пострадать, иную придумал хитрость этот пронырливый и коварнейший правитель-тиран, и с обманом к людям Божиим подошел, чтобы свое богомерзкое дело осуществить. И такой закон безбожный дал Батый для всех великих князей, правителей городов и людей, их замещающих: которые из них желают иметь свои права и области, тем повелел он ходить в Орду, чтобы каждый из рук его власть принимал и в покорности и рабстве у чужеземцев занимал место свое. От такого коварного замысла благочестивые никакого покоя, ни послабления не имели, и все в Орду ходили.

црпцѣ роускыи земли . не самъ кояса тако
 дамъ чпѣсопротипно не поест пражетѣ .
 и на коу хуищра етѣ пронырливый илх
 капнѣишии моучи шель . не ко парь етѣ
 люднѣ жѣа походитѣ . тако да спой бѣго
 мерзекѣи со шѣтѣ пѣтѣ кло произведетѣ .
 и тако за поѣтѣ кезоумнѣ етѣ мѣ прело
 жи . тако да делницыи кнѣзи . градо дрѣ
 цыи жемѣтѣ по влѣстѣи пѣли . хотѣишии
 пѣспрѣитѣи етѣ о хорѣ гонѣи о влѣстѣи о
 итѣ мѣ по етѣтѣ пѣтѣ ходитѣи по шрѣоу .
 и кнѣи ждо шроу кѣ етѣ пѣтѣ да пѣспрѣи
 шетѣ . по карѣи аса и рабѣи пѣтѣ арѣ ро
 на мѣтѣ етѣ шѣ етѣ да . и шѣтѣ ко шѣго
 злокозненѣго оуми шѣнѣи . бѣго
 чѣтѣишии , не етѣи магопо
 ко да ни шѣ сла бы по
 лоутишии ,
 пѣишии
 шрѣи
 и да
 хѣ



Богомерзкий же
 Батый не стал
 явно заставляя
 их и Христа отвер-
 гаться им не повеле-
 л, но либо сетями обма-
 на, либо силой власти
 к своему злomu замыс-
 лу склонить их пытал-
 ся. И назначил Батый
 жрецов языческих, что-
 бы они приезжавших
 князей вводили к нему;
 введение же очень
 коварно,

Богомерзкий же
 Батый не стал
 явно заставляя
 их и Христа отвер-
 гаться им не повеле-
 л, но либо сетями обма-
 на, либо силой власти
 к своему злomu замыс-
 лу склонить их пытал-
 ся. И назначил Батый
 жрецов языческих, что-
 бы они приезжавших
 князей вводили к нему;
 введение же очень
 коварно,

со злым умыслом придумал: огонь некий, не как настоящий, но волшебством повелел произвести; и никого из русских князей не велел к себе на прием приводить, пока они сквозь огонь не пройдут и не поклонятся солнцу, и огню, и кусту, и долинам татарским. И что приносили князья с собой царю в дар, от того всего брали жрецы языческие часть и кидали в огонь. А потом самих князей, и с дарами, вводили к царю.

капно злохитрыноу мисли огнь не какъ .
 не какъ дѣйствиетеленъ . но шолъ шпеніемъ
 пожелѣкоустроиши . и которогождоу рхъ
 съиисен . не пожелѣкаши елици спое
 приидиши . аще не прежде кшо зѣогнь
 приидутъ . и поклонятсѣ елицю и огню
 и коуспѣхъ доломъи , неже что прииша
 хоу се бою црци . и што гоу се гоу землю
 шеполѣши , а мѣти хоу шогнь . и по то
 сѣиѣ и дары шпожа хоу прецра .





Известно же стало по всей земле, что сделал Батый русским князьям; эта же весть дошла и до самого великого князя Михаила. Он же один в Орду идти тогда не захотел, но ушел из Киева и на своем независимом отеческом престоле в Чернигове стал княжить. Сердце же его больше всего о Боге

Въиша ноже въ пощєи земли . чїто соггпо
 Врїкати роуєскїи земь . сїи же слоухъ
 доиде и до сего самого цєрїи кїа мїха
 ила . поїбо єдинъ плъ рѣхъ зыти погдл
 не сохотї . но шєнскїє па и мє поємъ
 самоплєтї по шєскїє толь пѣ градъ чернї
 гошєствєде . єрцє же єго май пѣчє по кѣ

рагаршеса . негодуѡ безаконїи злоупи
вагоцрѡ . поболѣтисо желѣподшею . и сиѣ
дшесѡ печалїю сѡеи и скорбїю дшю сѡю повер
тїахъ пробоудше . и сѡе слеземѡ бышаше .
сѣдшесѡ ко колникоу тице поумилнѡ сѡе шѡ
кїа поспрїа дїтисе горїи . ѡженерасоудмо
покарѡху сѡ злоупїа целѣнїю безбожнаго
мїтїа помышлїа же . тѡко и нмало пїкнї
шлѡ нм црїкѡи нм хрїстѡу сѡу сѡу прелѡжнїи
нматї . нѣсѡе бо кїа пропїи шлѡ нм сѡ
сїи . и нѡрѣвлѡ злокознь сїи сѡе . и по
горїи не перпламнѡ сѣ злослыпїю сѡе мѡ
обносїтїи сѡ . и тѡко нм сѡ послѡкѣ бл
годїи дїа рѡ сїи сѡ сѡе годїа . и тѡгодїа мѡу жѡ
сїи шлѡ мѡ дшю сїи шлѡ роу жнїа . и доклетїе
нѣкто поплѡшесѡ хрїсростїю покарїи .
нѡбрѡтїи сѡ црїкѡи нѡ жнї . и сѡспрѣвлѡтїи
сѡ мѡго тѡгодїа полѡ . и сѡсѣци глашѡу не
внїдїи мѡ мѡу змїеи . мѡучнїтель сѡ сѡу сѡ
безкожнїю боу сѡе и злоупїа целѣнїю сѡ
клнїа . нм зложїи . сїтїи же не причѡ
сїи нїа прѣдоумнѡго целѣнїа . пѡкнїи
хрїсрѡшлѡ пѡкнїи пнїко бл҃гочїтїю . и сѡне
чнїкѣ же нсѡю дшю злѡднїкѣ жїа пошѡ жнї
пнї . и оумрѣтїи за бл҃гочѣстїе . іакѣ раснѡ
лшесѡ дшю . и пррѣсїкхїо рѣсїи мѡстїи прїе .
рѣсїи бл҃гочѣстїю рѣсїи рѣсїи погїкѡ сѡ дрѣ жнїте
лн . іакѡ сѡтїа пнїшлѡ сѡ сѡнѡ печлѣ
сїи .

печалилось, негодуя о беззаконии нечестивого царя. Болел князь, как и подобает, душой и измучился весь, и душу свою, скорбя о братьях, истерзал, и весь в слезах был, ибо знал Михаил, что понапрасну от Христа Бога пострададут они из-за того, что, не понимая, покоряются нечестивому повелению безбожного мучителя. Размышлял Михаил, что и другие, еще более страшные гонения на церковь и на Христову веру устроит Батый, ибо никто не сопротивляется ему и не отказывается от злого коварства его. И из-за этого не мог вынести долго Михаил, чтобы плохая слава эта разносилась. И тогда послал Бог Михаилу благодать и дар Святого Своего Духа, а Михаил мужеством душу свою вооружил и добросовестно готовился храбрость показать, и бороться за Церковь Божью, и застрелить самого дьявола, и срубить голову невидимому змею, а безбожное безумие мучителя и нечестивое повеление его обличить и отменить. Хотел же Михаил спасти тех, кто еще не участвовал в исполнении этого вредного и хитроумного повеления; пойманные же души хотел вернуть к благочестию; хотел же, наконец, и свою душу за людей Божьих положить и умереть за благочестие. И тотчас воодушевился Михаил и, ревность пророков восприняв, ревнуя поревновал, как сказано, о Господе Вседержителе, потому что оставили Его сыны человеческие.



В такой о Боге ревности получил Михаил мудрого сообщника, поистине достойного себе в мудрости; должно-стью он был советник; звали его Феодор. Был он блаженным и великодушным человеком, очень умным и сосредоточенным, борцом за правду и веру, так что никто другой не был так единомышлен с дивным своим князем

Такое же иже покровительство . приемлетъ
 и раскольникъ и нечестивца . по исповннб доестъ и не
 своего мѡулю колѣри . самъ же и не глѣтъ и
 и не мѣдѣра . и по и бѣ блаженный
 цедѣ шепѣ мѡужь . по пре и мѡ гѣра зѡмѣ
 и крѣпко сѣрѣтѣ мѣслѣю . рѣши тѣль прѣ
 цѣды радѣ и цѣры . такъ и не спѣже и не ша
 ко ѡ бѣщѣ мѣслѣю чѡдѣ мѡу сѣ мѡу сѣ мѣ

Ѣже оу чьскы законѣ хъ поспирадати .
 и пакотрещкѣтла асїа двоица . великыи
 кнѣзь михаилъ и сннглитъ деѣдоръ . еди
 ноушьносотѣцѣстасѣ . премѣкниги
 и многоущи и прѣносущнаѣ



Ѣкѣ прѣидоша к сѣбѣ и соборнѣи яплѣтѣк
 црѣкши . и поушѣхъ о нагоснѣцѣ мѣтвы
 и блженїа по лочнѣ прѣкодахоу . емоу же

в его желани за Отече-
 ский Закон пострадать.
 И таким образом свет-
 лѣя эта двоица, великий
 князь Михаил и совет-
 ник Феодор, единодуш-
 но решили поменять
 временное на вечное.

И сразу пришли
 к Святой, Со-
 борной и Апо-
 столской Церкви, и у
 духовного своего отца
 молитв и благословения
 просили; и ему



Необходимое им в пути из имущества своего взяли, и мирно своим домашним сказали: «Господь да будет с вами», и тогда в путь отправились. По своей воле на подвиг они устремились, каждый про себя размышляя: «Яко желает елень на источники водные, сице желает душа моя к тебе, Боже. Возжада душа моя к Богу крепкому и живому, когда приду и явлюся Тебе». И устремились, как лев на оленя, и ястребы на воробьев.

И по прѣкна дѣи мѣла по ушн мѣнїа своего
 и земше . миръ спой мѣ прѣкше . гѣм
 коуде спами . и пїако пѣтешн ка сахоу сѣ .
 емо оолнєна по оїоустрємншлєа . кождо
 ксєкѣ гѣюще . іако желлєт пѣ елень на нєтєм
 вєрнѣа . снцє желлєт пѣ дшл мо дїк пєвѣ бжє
 пѣ ждд дшл мо дїк вѣ крѣбїкєм дї жнцєм .
 когда прїндѣ н гѣпнє сѣт пєвѣ . и пїцїа хоу сѣ
 іако лєнє лєнєа . н іако крѣг дєма прѣкїа .

и многы же земли прошешн майма



И многие земли прош-
ли они;

И в орде бѣ въ шемасѣ до нцы сеи чюмѣ
и нх же по пѣдши злочтн по мущю
батью гяюще . придет по клонити писатѣ
селникъ и кнзь михаилъ черниговъ ский .
не по уне оубо черниговъ ский имено пладѣ
бѣдъ волкъ аны батыи ондѣ блщеміемъ бѣ

И в Орде появи-
лась двоица эта
дивная, и о них
сообщили нечестивому
царю Батыю, и сказа-
ли: «Пришел покло-
ниться тебе великий
князь Михаил Черни-
говский». Не без при-
чины же Черниговский
призывался. Когда же
коварный Батый видел,
что обманом своим

Беззаконный же клятый придал себе чароу
 испшены а со а со а хуы . и повелъ имъ
 сотпорити . тако да великий князь Миха
 ила педенъ боудетъ и миекшо зъ огонь
 и похонитъ а коустъ и слнцъ . и принде
 к нему любоу тно :



Беззаконный же Батый призвал к себе своих жрецов, умеющих делать чары, и повелел им сделать так, чтобы великий князь Михаил проведен был ими сквозь огонь, и поклонился бы кусту и солнцу, и пришел бы к нему с почетом.

Жрецы же пришли к князю Михаилу и сказали ему: «Царь Батый зовет тебя».



Михаил же взял с собой единогодушного с ним боярина Феодора и пошел с ними; и дошел до места, где был огонь разведен с обеих сторон, и многие язычники шли сквозь огонь и кланялись солнцу и огню. Таким же образом жрецы хотели провести и великого князя Михаила и Феодора, боярина его. Великий же князь Михаил сказал: «Недостойно христианам

Онѣ поимъ съ бою единомысленаго сѣ бола
ри на де ш дора . и и да ш е сн и ми . и до ш е
ш е и б е п т а и д ъ ж е к ѡ ш е о г н ѣ на к л а д е н ѣ
п о ш ѣ ж е т р а н ы . и м н ѡ б и т о г а м и и
д а х о у с к о в ѣ о г н ѣ . и п о к л а н ѡ х о у с а
с ѡ н ц ю и о г н ю . т а к о ж е п л ѡ с н и х о т ѡ х ѡ
п р о с е п т и в е л и к а г о к н ѡ з ѡ м и х а и л . и
д е ш д о р ѡ б о л а р и н ѡ г о . в е л и к и и ж е к н ѡ
м и х а и л ѡ р ѣ . н е д о с т о и н о в е с т ь х р и с т и ѡ

номъ снъ збѣогньи ти . и покло ни ти сѧ
 пшари паче шорца . и покланѧ емѧ сѧ
 тирцы шѣхъ и сѧхъ и спомъ дхъ . иже сѧ шѣдѧ
 бгѧ шорецъ нбоуи земли . попомъ глѧ боѧ
 рнхъ своемоу де шороу . а чены сѧ пнеклапа
 тисѧ . сѧмоу же снѧ шерникланѧ юписѧ . снѧ
 шѣщѧннѧ до клещѧнъ и мнѧнѧ . ке
 спомъ днѧ елищѧмоу читѧ телѧ по срамнѧ . и
 пощѧльнѧ его попра . снѧ же нѧ много дѧ шол
 обрѧга . и поганы злочѧнцы аоуспѧцы .
 гѧ соннѧ поже положнѧ сѧ .

сквозь огонь про-
 ходитъ и кланяется
 твари, а не Творцу; по-
 кланяемся же Святой
 Троице, Отцу, и Сыну,
 и Святому Духу, Еди-
 ному Богу, Творцу
 Небу и земли». Потом
 сказал Михаил бояри-
 ну своему Феодору:
 «Лучше нам не кла-
 няется тому, чему эти
 скверные кланяются». Этим
 ответом доблест-
 ный Михаил бесстыд-
 ного мучителя в лицо
 посрамил и повеление
 его попрал, а с ним
 и над самим дьяволом
 посмеялся; и язычни-
 ков нечестивых законы
 в ничто обратились.



Ногда жрецы, осмеянные, со стыдом возвратились к царю и сообщили ему: «Великий князь Михаил Русский повеления твоего не слушает, сквозь огонь не идет и богам твоим не кланяется; а говорит, что недостойно христианам проходить сквозь огонь и кланяться твари, и солнцу, и идолам; должно же кланяться Сотворившему все, Отцу, и Сыну, и Святому Духу». Услышав это, царь ярости преисполнился, и недоумением был охвачен, и руку на уста свои положил, и стыдился, понимая свое поражение, проклятый, что ни дробанием права княжить, ни хитростью волшебства не смог благочестивого разума Михаила изменить. Тогда другое коварство замыслил, не понимая суетным своим умом, что этим коварством себе большее обличение сделает, а подвижнику еще больше светлости прибавит.

Итак оных хитростию поругавши испещриша по
 плени . оузвратиша ево црью . и попов
 даша емоу . Великии испъбни хань руски
 попелъ нѣтъ шего не слъшлетъ . сквозъ
 огонь не дѣтъ . аь бо мѣтъ поймане сла
 пѣтисѣ . Сѣтъ тѣко не достой хрѣтїанѣ
 ходити сквозъ огонь . ни кланѣтисѣ тѣ
 рини слѣцѣ ни идоломѣ . покланѣтисѣ
 створшемоу оуцѣ оуцѣ нѣхнїстїо моу дхѣ .
 Сїлже слыша црѣ . ярости целїкїи не по
 лнїсѣ . и недоумѣнїемѣ оудрѣжнїмѣ . рѣ
 коу на оуспѣсїонї полагѣ . испещрїшѣ
 познаша ево покѣженїе оїкадннїи . тѣко
 нїсѣ на дароплнїемѣ нноу хнцрїемѣ о
 лхпопанїа . елгоу тнцѣа горазоумани хан
 лодѣ прѣцрїтнїнїе оу зможе . и нѣмѣ о
 бразомѣ ко царѣ стшомѣ оумышлѣтнѣ . не
 рѣдоумѣдѣ оуемысленїи . тѣко тѣко цѣ
 ко царѣ стшомѣ сѣмѣ секѣ болше оу блнченїе
 прїо брѣшетнѣ . подпїжнїкоу же
 мнѣ жаншлѣсїтѣло

стпнпрнлш

жсѣ

цѣд

;



Из кирлетъ ѿ преставиши е м бланочиты
 ѿ ни х же посла етп же дна гостполника
 споего е ддего и менемъ , еже бы ласкан
 ми блженнаго придеши ко споеи цоли .
 аще ли жени . и прещени а приложитъ . по
 целъ же емъ оушъца патн церника го кнъд
 ми ханлатъ деице . по ч по по делъ ние мое
 прешки дъ к а р си . и бо го м въ мой м а не по

Ивыбрал Батый из приближенных к себе знатных людей одного человека, — должностью он был стольник, звали его Еддега, — и послал его, чтобы ласками убедил блаженного подчиниться Батюю, если же нет, то и угрозами. Повелел же Батый Еддеге убеждать Михаила такими словами: «Почему повеление мое нарушил и богам моим не поклонился?

Вот теперь два пути перед тобой; выбери, какой хочешь. Если повеление мое исполнишь и пройдеши сквозь огонь, и поклонишься богам моим: кусту, и солнцу, и идолам, то живым будешь, и великому княжеству своему господином будешь, и во всей Русской земле прославлю тебя. Если же не послушаешься меня, и богам моим не поклонишься, то страшной смертью умрешь».

КЛОНИШАСЯ СЯ . СЕШННГЪ ДПО АПРЕЛОЖАТИ .
ИЗБЕРИ ЕЖЕ ХОЩЕШИ . АЩЕ ПОЩЕЛЪ КНІЕ МОЕ
СОТВОРИШИ И ПРОЙДЕШИ СКВОЗЪ ОГНЬ И ПО
КЛОНИШИ СЯ БОГОМЪ МОИМЪ КЪ КУСТУ СЛНЦА
И ИДОЛОМЪ , ПЛОЖИ СЯ БУДЕШИ . ИЩЕЛИ СЯ
МОУ КНАЖЕНІЮ СПОЕМОУ ГНІ БУДЕШИ . ИЩЕ
ЦЕН РОУССКОЙ ЗЕМЛИ СЛАВНА ПДА СОТВОРЮ .
АЩЕЛИ ЖЕ НЕ ПОСЛУШАЕШИ МЕНЕ . И БОГОМЪ
МОИМЪ НЕ ПОКЛОНИШИ СЯ . ПЛОЗЛОЮ СМЕРТІЮ
ОУМРЕШИ :



Тогда прише Едега к сѣдѣ и зрече мѡу .
Великій же князь Михаилъ нискоже оуспр
шнѣа гѣроспн мѡучи пѣла . носидрѣз носе
нѣмѣа снѣгѣлаше . црцноу бо поестестншѣ
поклонитнѣа и дѣа жнѣютнѣа здѣтн
лѣт поестнѣ . понеже ордѣчн поестнѣмѣ ца
рѣтншѣсѡвѣтн . ещеже кѣтѣ погѣстнѣсншю . и
наше црцншорѣскоеншпроперже . нснѣ
оудѡвномнѣстнѣпачнпѣтнѣго . аеже хѣ
сѡпрещнѣа нбогомѣа шннѣа поклонитн
сѣдѣмѣоудѣтнѣ . несѡубѡвѡзмносѡтшорѣнѣ
отѣкошѣкопррѣсѣгѣтнѣ . кознн же несѡтш
рншанѣсннземлн дѣпогѣбнѣнѣ . чтѣбо
сѣгобѣхѣдннѣншн . еже сѡсплѣтннпш
рѣа . нтѣпѣрндрѣлѡтнѣдѣчѣкомѣа предѣаннѡ
нпѡклонитнѣа . нтѣабогѡтшорнтн до
слѣженнѣпѣлѣекѣтнѣдѣстнѣ . оучнтнѣво мѣ
лѣпѣа пѣпѣлѣгѣдѣснѣ . некѣшнпѣсѡвѣ
цннцннѣсѣтѣрнѣнѣ . коебо причѣстнѣепрѣ
цѣкѣкѣзакѡннѣю . коеже сѡкѣснѣснѣтнѣдѣ
сѡтнѣмоу . нкоесѡгласнѣхѣтнѣсѣдѣаполѡмѣ .
нсѣдѣчѣстнѣшѣрнѣмоу снѣснѣрнѣмѣ . н
коесѡложнѣснѣцркннѣнѣснѣидѡлы . нсѣко
нмѣосѣтѣшнпнѣтнѣгѣжнѣсѣа нпѡкѣрѡнтн
сѣдѣпѣарн . едега же рече нпонеже слѣнѣ
тнѣарѣннѣмѣдѣшнтрѣлѣшнѣа . рѣымн
сѣтѡпѣзѣдѣнѣапѡлнѣкоубѣзѣмѣтѣрнѣоуѡпы
сѡтнѣоу . еже сѡтшорнтнпѣкошѣбѣсѣтѣтнн
лѡсѣлнѣкое . еже сѡпѣкѣцѣатннѣсѣтѣтнѣнѣдѣ

Тогда пошел Едега и все слова царские передд Михаилу.

Великий же князь Михаил нисколько же не испугался ярости мучителя, но со смелостью так говорил: «Тебе, поскольку ты являешься царем, поклониться и честь воздать должно, поскольку вручено тебе царство Богом и по воле Божьей ты и наше царство Русское сокрушил; так что следует мне почитать тебя. А чтобы от Христа отречься и богам вашим поклониться, такого не будет; потому что это не боги, но создания. О таких пророк говорит: «Бози, иже не сотвориша небеси и земли, да погибнут». Что может быть безумнее — оставить Творца и поклониться твари, нам, людям, в услужение данной! Тварь почитать богом — оскорбление большое Божеству. Учит же меня апостол Павел и говорит так: «Не бывайте обещницы неверным. Кое бо причастие правде к беззаконию? Кое же общение свету со тьмою? И кое согласие Христови с диаволом? И кая часть верному с неверным? И кое сложение Церкви Божьн со идолы?» И как мне оставить Бога Живо-го и поклониться твари?» Едега же сказал: «Если ты солнце тварью называешь, то ошибаешься. Скажи мне, кто поднимет-ся на такую безмерную высоту, чтобы создать такое светило большое, которое бы освещало всю вселенную?»

Ему же князь Михаил сказал: «Если хочешь послушать меня, то я скажу тебе, Кто создал это. Бог, безначальный и невидимый, и Его Сын едиnorodный и Господь наш Иисус Христос, Который также не создан, и также ни начала, ни конца не имеет, также и Дух Святой — это Трисоставное Божество, существом же Один Бог; Он и сотворил небо и землю, солнце и луну, которым вы поклоняетесь, море и сушу, и человека самого первого Адама, которому все это в услужение дано было. Заповедано же было и узаконено, чтобы люди не поклонялись ничему сотворенному, что на земле внизу и на небе вверху, но одному Богу, это сотворившему, поклонялись. А то, что обещает мне царь право княжить и славу мира этого, то и сам царь не вечен и временное обещает мне царство, которое мне не нужно. Бог мой, в которого я верю, может мне Царство Вечное дать, которое не закончится никогда». Едега же сказал: «Если в этом убеждении останешься и царское повеление не исполнишь, то умрешь». Блаженный же князь Михаил сказал: «Ничто для меня смерть эта, только радость и вечное с Богом пребывание. И что много говорит! Я — Христианин, и Творца Неба и земли исповедую, и в Него без сомнения верую, и умру за Него с радостью».

и немоужекнъ михаилъ рече . аще хощеши
послѣдѣти мене . я азъ рекоу тебе въ сопо
рѣши бо сѣа . бгѣ безначальный и невидимый
и егосиъ единородный гъ нашъ исусъ . и спой
пакже не созданъ . ни зачлани концъ
и мый . рдпоженъ дхъ свѣтый . сѣтпрнео
сплдно ебъ плдо . соуществомъ же единъ
бгѣ . тои сопопори нъ конъ землю . снѣ же
илхноу . емоуды кланаете сеа . морже
исоуши и члкъ перѣтѣнша годла ма . емх
псдмаслоужбуда на быша . оуречено же бы
ноу законемо члкъомъ . не покланаете сеа
ни чемоу сопопоре ни моу . гажена земли
долъ и гажена бн горѣ . но единомоу кѣх
сѣа сопопори шемъ покланаете сеа . ле же о
кѣще плетѣми црѣкнаженіе и слышоу
мирскѣго . что оубо и сѣмъ црѣдн еденъ е
идне шное шъ бѣща плетѣми црѣтше . его
азъ не прѣкоую . бгѣ мой шнего же азъ шѣ
роу . може шѣми црѣтшое шѣ даропа
ти . и же не и ма концани когда же . блдега
рече . аще все мѣ рдзоу шѣ прѣкоудеши ѿ ми
ханле . и црѣ шѣ олю не сопопориши . оумреш
и мши . блаженны иже кнъ михаилъ рече .
ничто же мнѣ мртвѣ сѣа . рдзѣ шѣ прѣ шѣ
тленіе . и шѣ чное кѣго ма прѣ вышаніе . и
что мно шѣго глапти . хрѣтїи мнѣ есмь . и шѣ
рцанъ коу земли не спо шѣ дѣю . и шѣ шѣ го не
соу мнѣ шѣ шѣ рѣю . но умрѣ шѣ злнъ рддоу тѣа .

такоу выгластѣи испѣсти . и сѣи гла такоу
 пѣмъ врагѣмъ прокуромъ . и царю рошѣмъ
 и спѣмъ ѣмъ лѣмъ христіанскыи доу пра
 зни . и сламоу спѣмъ цѣркѣмъ оу пѣрди . сѣи
 гла цѣркѣмъ на го шрѣжнѣи сѣи по вѣ доносца . ех
 гоу боу пѣмъ дѣмъ мѣмъ пла поспѣмъ . такоу пра
 хомъ пѣмъ преклопѣмъ . ни соу пѣмъ дѣмъ ласкѣмъ ни
 пѣмъ коу дѣмъ шолъ соу гоу кыи зѣмъ лѣмъ сѣмъ пѣмъ
 моу прѣмъ пѣмъ ра пѣмъ спѣмъ шѣ . не пѣмъ чѣмъ мѣмъ
 пѣмъ шѣмъ тари . и царю рошѣмъ христіанскыи зѣмъ
 и по пѣмъ шѣмъ . и соу пѣмъ дѣмъ мѣмъ хѣмъ лѣмъ
 и шѣмъ соу пѣмъ шѣмъ пѣмъ шѣмъ .



Такое слово святой
 произнес, и это слово,
 как копье, врагу утробу
 пронзило, и безум-
 ный закон чужезмцев
 для князей христиан-
 ских отменило, и самую
 Церковь утвердило.
 Это слово церковного
 воина и победите-
 ля двойную победу
 над мучителем ему
 принесло, поскольку
 Михаил и перед угро-
 зами не склонился,
 и перед ласками не от-
 ступил. Тогда и дьявол
 двойные и еще более
 крепкие сети святому
 расставить поспешил:
 не только направил
 на него гнев мучителя
 и чужезмцев бурю
 поднял, но больше, чем
 от врагов, от своих
 соплеменников горчай-
 шее смущение сделал.

Не только же посланные Батыем досаждали святому, но и князи русские многие, которые с ним были, обступили его, мучаясь душой и жалея о происходящем, и, не желая неправедного убийства, упрашивали его с ласками, напоминая ему жены любовь, и ласки детей, и красоту мира этого, и возможности богатства, и радость жизни. Один же из тех ласкателей был князь Борис, к которому тогда власть в Ростове перешла. И не смог он идти следом за отцом своим, святым, доблестным победителем, мучеником и исповедником князем Василием, которого звали Васильком, сыном Константина, которого незадолго до этого тот же безбожный царь Батый мучил и умертвил за исповедание Христа. И таким образом князь Борис, и с прочими властителями, нанесли вред душе светлого же Михаила, плохой совет ему давали, чтобы исполнил он волю царя, только бы избежать гнева его. Бояре же Бориса Васильковича говорили великому князю Михаилу: «Когда с миром вернешься в свою землю, тогда вся земля твоя и мы грех этот возьмем на себя, так что Бог с тебя не спросит, ибо знает, что не по своей воле ты это сделал. А ты, таким способом перехитрив царя, много хорошего и полезного сделаешь для земли своей и для всех»

Не поисков посылни и в батыи дсти в жи ху есто
моу . по и кнз и роу е ст и мн шн ш в с в д а щ е е .
и ж е в н и м а с о у щ и н . с п е д л ю щ е с а о у т р о к о ю .
ж а л ю щ е ш е н х а . и ш ж и д а н щ е н е п р а щ е д н а
о у б и е т т а . м о л д х о у е г о л а с к а м н и . ш а с т о
м и н а ю щ е е м о у ж е н ы л ю б л е н и е и л а с к а м и е т а .
и к р а с о т т а м и р а с е г о . и л е с т ь б о г а т т а . и
с л а д о с т ь ж и з н и . с а д н а ж е ш п и л а с к а т е
д е й к н з в б о р и с а . н а т о г о б о т а г д а р о с т т о ш а
с к о е м а ч а л ь с т в о т р е н д е . и н е й с п р а с н и с а х o
д и г н и т о с т о п а ш а с о е г о . с т и г о и д о в р о т о в
д н а г о м ч н к а и н с п о п б д н и к а к н з а п a c m i o s .
р е к о м а г о ш а с н и к а . с т и к о н е т а n t и n o a .
и ж е м а л о п р е ж е с e g o . ш т o г о ж е к e з k o ж n a g o
ц р а к л т и м д e c t p r a d a n i e m a c k o m ч л a . х а н с т o
ш б d a m i e x o . и т а к о в и к н з в б o r i c a и с п p o
ч и м н с a ч a л ь s t o m a . и д ш о e i t o c p e d и ш b
e ш t t m o m o y ж e m и x a n a . н e з o k p e c o п t b щ e
п a x o y . д a c t a n o p и t t ь o л ю ц p o x . д a n e t o
г ы k м e ш и p e з d e i m ы e t t o k o ю . м o ж e ш и k o
и л e c t i i o e o t t o p и t t и o л ю ц p o x . т o k м o d a
и з в a c h и n e a t a p o c t n e g o б o t a p e ж e k o p i c a
п a c m i k o c h a . г л a ш e c e л и i c o m o y i c n z o m и
x a n a . e t d a ж e м и p o m b o z c p a t i n i n e a d o
с п o d e n . т o г d a ш a z e m л a t t o d и m i g p e b
i n c t a z m e n a e a . т a k o и k t a c e g o n e n e c t a ж e .
к i b t t ь k o t a k o n e c o e t o c o л e i o c o t t o p и . т t a
i c o b o t p e x n i p r a t a c p a . м н o г a б л a g a d i t o
д e z n a d c o t t o p и ш n z e m л и c o e n . и ш e t b

намъ . Доблѣнъ жестірадіалець . ділполаскѣ
тпн . иже ѿ оустъ немьслѣныхъ дръгопѣ
протпазѣемы . іакоже плаоучинныи амреж
расперзаднадѣжею цѣвспріатіа . іакогда
протпнѣ смертпн жпзньсохрпстѣ ѿвраще .
и затпѣннѣюкрасотпю , нѣнагоцртпца
красотпѣ прѣлагла . и забогѣстпогыѣкнѣ
щєє . сокрошпцаметпѣкнныа . злоуца
длгощѣю слашоу . бжѣтпвеннѣю слапоуца
спомпнла . Засладостп жпзпн . бесме
ртпныа жпзпнпслажєнїє . и протпнѣ
настпѣщїи недпнжпмыа тпстпцлаіа .
ипрелїтпщїи аѣспознанїє ѿ согртѣшенїихъ
прподоа . ипѣкнжелскатпелєнтпмлача
пїємѣ оустпзагрїжаа . Вєлєоумныи же
спнглптпнїста дєшдорѣ . исполнѣвындѣл
ста . спѣтплагомпханла . ѿсплпщєнла
пѣзподѣ . да нєспнмлєтп власкптелєн
сопѣтп . и нєтпсколѣбємошѣтѣрѣдасоблюдє
пѣспомпнла дємѣ ѿльскласлощєса , іаже
слышлхоу ѿ дѣхошнаго и мѣщѣа . иже хощє рє
дшюспоюспїтпнпогѣкптъю . а ижепогѣкп
дшюспоюмєпєрїднїє ѿ алїамоєго , тпнспсєю
нїклѣползачлїсоу . ащєнщєсь мпрѣтпрпнѣ
брѣщєтпѣ адшюспоющєтпнпѣ . ичтпѣ
длєтпчлїсѣнзмѣнѣнадшнспоєн . ижеко
постпднпсѣамєпє и мѣслощєсѣтп родєсємѣ .
и нєпѣтѣспѣма прѣчлїсы . нєпѣтѣмѣгѣ
їа зѣтп рѣщємоимѣ , ижеєстпнпнѣстѣхѣ

нас». Доблестный стра-
далец же сети, которые
дьявол из уст неразум-
ных друзей протягивал,
как паутину, разрывал,
надеясь на Воскресе-
ние, что вместо смерти
Жизнь с Христом полу-
чит; и против тленной
красоты – Небесного
Царствия красоту приво-
дил, а против богатства
погибающего – сокрови-
ща нетленные; и вместо
увядающей славы – Бо-
жественную славу вспо-
минал, а вместо сладости
жизни – бессмертной
Жизни наслаждение;
и вместо временного
о Неизменном напоми-
нал, и обманывающихся
к познанию согрешений
их приводил; некоторым
же ласкателям молчанием
отвечал. Умный же со-
ветник Феодор, полный
Духа Святого, светлого
Михаила из силы в силу
возводил, чтобы не вни-
мал он советам ласкате-
лей и непоколебимо Веру
сохранял. И напоминал
Михаилу Феодор Еван-
гельские слова, которые
они слышали от духовно-
го их отца: «Иже хошет,
сказано, душу свою
спасти, погубит ю, а иже
погубит душу Мене ради
и Евангелїа Моєго, той
спасет ю. И кля польза
человеку, аще и весь мпр
прпобрѣщєт, а душу свою
отщєтпт? И что даст
человек измену на души
своей, иже бо постыдпт-
ся Мене и Моїх словєс
в родє сєм? Иже испѣ-
вєстѣ Мѣ прѣд чєлѣкп,
исповєм єго и дз прѣд
Отцєм Моїм. Иже єстѣ
на Нєбєсєх.

А иже отвержется
 Мене пред человеки,
 отвергуся его и аз
 пред Отцем Моим,
 Иже на Небесех».

Святой же князь
 Михаил это с радо-
 стью выслушал и сам
 непреклонно и не-
 зыблемо в благочестии
 стоял, и премудрости
 Феодора удивлялся,
 что такую большую
 смелость и любовь
 имел Феодор к Богу,
 что мог не только сам
 оставаться твердым,
 но и господина своего
 на более высокий под-
 виг укрепить. Князь
 же Борис Василькович
 просил блаженного
 великого князя Миха-
 ила, чтобы послушался
 он ласкателей и ис-
 полнил повеление
 царя. Великий же
 князь Михаил сказал
 им: «Не послуша-
 юсь вас и душу свою
 не погублю». Затем
 снял он с себя накидку
 свою и бросил к ним
 со словами: «Возьмите
 славу света сего, а я
 не хочу». Еддега же все
 это слышал, и как сам
 он не смог уговорить
 Михаила ни лаской,
 ни угрозой смерти,
 так не внимал Михаил
 и своих соплеменни-
 ков слезам и прось-
 бам, чтобы исполнил
 он повеление царя;
 но в одной мысли
 Михаил оставался.

А иже ѿпрѣже писа мене пречлкъы . ѿпрѣ
 гоу . адего . а за прещоцемъ моймъ . иже на
 небсѣхъ . Великий же князь Михаилъ сѣа
 пѣла до стѣ послѣша ше . и самъ непрекло
 пенъ и незыблемъ пѣ блгочпїи стїоа .
 Диши ти же сѣ стѣ и дрѣш дороцѣ премоу
 дро стїи . таконелнико дрѣш по денїе и тепло
 поустѣа жа ксѣтѣ . не то ксмо се бо утше
 рднїи . по и глас по его на колшїи поддигъ
 оу крѣпнїи . кнѣзь же борисѣ а сн лико ви
 молаше клѣженнаго цедника го кнѣзь а Миха
 ила да послѣшетъ ѿхъ и со тпоритѣ цолѣ
 црѣш . Великий же князь Михаилъ глѣше
 к сн мѣ . не слоушаю пѣмн дшїю спою по гоу
 блю . тогда со нма се бе кочь со н . и прѣ
 кнїи мѣ глѣ . прїимѣтѣ слѣщѣ пѣтѣ сего .
 а глѣ та не хоцїю . Еддега же пѣ сѣ слѣ шїа .
 и такосамъ не щѣ зможе оуцѣщїа тн его .
 пн ласкѣнїемъ . ни прещенїемъ сѣртн .
 ни же сѣ по нмоу слѣзѣ и моу енїа
 не пннмаше . Е же со тшо
 рнїи цолѣ црѣш
 по до еднїю
 мысли
 пребы
 па
 ше



Тогда поехал Елдега к царю со-
 общить, что ска-
 зал ему великий князь
 Михаил; находившиеся
 же при этом множе-
 ство христиан и языч-
 ников слышали слова
 эти, которые передал
 в ответ великий князь
 Михаил царю. Тогда
 блаженный этот князь
 Михаил и боярин его
 Феодор стали отпевать
 себя, а после отпева-
 ния приняли

Тогда поехал Ел-
 дега к царю со-
 общить, что ска-
 зал ему великий князь
 Михаил; находившиеся
 же при этом множе-
 ство христиан и языч-
 ников слышали слова
 эти, которые передал
 в ответ великий князь
 Михаил царю. Тогда
 блаженный этот князь
 Михаил и боярин его
 Феодор стали отпевать
 себя, а после отпева-
 ния приняли

Причастие, которое дал им отец их духовный и благословил их на то, чтобы пострадать за Христа.

спасесть причастіе . ѿже крѣдѣнъ и мѣщѣ
 и худахоушнѣи . и вѣщѣ апапіа . иже по
 страдатъ за хрѣста .



И пришел Едега и рассказал царю все, что сказал ему святой; и еще сказал: «Не только не хочет поклониться богам нашим, но и смеется над всеми, кто в них верит. Много же и другого говорит, что не подо- блет

и пришел едега и зѣла црѣвице дѣли ка гла
 ѿмоу стѣи . прѣрека же се . тако метио
 кио не хоуше ти поклонити се акого нашего
 по и рѣгае тѣ а се . и же щѣи шѣ роу ю щѣ хѣ
 мнша ии пладѣи зрече . тако метио до клетѣи

гл҃а г҃и др҃ажа шѣтѣи . Сїа же г҃ы г҃ако
 пѣзвѣстѣша ѿ г҃а рости цр҃дѣи шѣи .
 ꙗкоже нѣкїи пламень огнєный шѣи сѣ
 разшѣае мѣ . ѿ долѣ шѣи нѣкїи шѣи
 шѣи шѣи . ꙗкѣ шѣи шѣи шѣи шѣи
 шѣи шѣи шѣи шѣи шѣи . шѣи шѣи шѣи
 шѣи шѣи шѣи шѣи шѣи .



шѣи шѣи шѣи шѣи шѣи . ꙗкѣ шѣи шѣи
 шѣи шѣи шѣи шѣи шѣи . шѣи шѣи шѣи
 шѣи шѣи шѣи шѣи шѣи .

повторить величеству
 твоему». Эти же слова
 разъярили царя так,
 что он был, как взбе-
 сившийся; и как будто
 некое пламя огненное
 огромное поднялось,
 которое сила не-
 кая снизу раздувала;
 и сразу весьма громко
 вскричал к предстоя-
 щим перед ним людям,
 и святого палачам по-
 велел отдать.

Когда же услы-
 шали этот ответ,
 сразу же язычни-
 ки устремились едино-
 душно на мученика,

и прежде всего княжеский пояс отнять хотели у Михаила. Внук же его князь Борис Василькович Ростовский все также непрестанно, с прочими, просил великого князя Михаила, чтобы он исполнил повеление царя. Михаил же отказался и сказал: «Не хочу на словах носить имя Христианина, а дела совершать языческие». Затем сказал: «Дитя мое Борис, христианам следует верой и делами почитать Господа Бога. Ибо вера без дел мертва, по слову апостола. А в другом месте пророческими устами о таких говорит Господь: «Сии людие усты чтут Мя, сердце же далече отстоит от Мене. Всуе же чтут Мя»». Сказал же ему внук его Борис: «Ты же для нас всех на земле наставник и утешитель». Сказал Михаил: «Земное же это ничто: и мимо проходит, и скоро исчезает, и как сон, и как дым. Небесное же это благо, существует вечно и бесконечно». И говорили ему бывшие с ним: «Князь Михаил, идут посланные царем убить вас; поклонитесь и исполните повеление царя и живыми останетесь». Великий же князь Михаил и боярин его Феодор как бы одними устами ответили: «Не поклонимся и не слушаем вас, и славы мира этого не хотим». И увидели, что к ним убийцы идут, и начали себя отпевать: «Мученики мои Твои, Господь; не отказались от Тебя, не отступили от заповедей Твоих; и также страдаем за Тебя, Христос, и многие муки терпим, как и прочие мученики».

и прежде много умолю по твоему хотению
царь быти. Внук же его князь Борис и паси
люди и ты роспишася кии. ни како же престиа
а шестрочими молаще целикаго князя Ми
хила да сотворишь олюцрш. Он же и рече
ка рече. не хошоу слово мѣ и мemento пни са
христианина, а дѣла по рипи по ганы.
та рече чадомое Борисе хртіамо подоклетиа
цѣрото и дѣлы почитати глѣга. и вѣрбо
бездѣла мртш есть по аплѣ. и иже пррче
сымноу стѣи шакосы рѣгѣ. сии людие усты
чтѣю мѣ. сердце же далече отстоит от мене. все
чтѣю мѣ. глаголю о мѣе го Бориса. текѣю
кой малы. на земли сей мѣ ка за пелѣноу
пѣши пелѣши. рѣми хилѣ. Земля доу
кони чтѣю же стѣи. но и мѣ мот печетѣи косо
рототы блѣтѣи. и тако сонѣ, и тако дѣла.
нѣ мѣга же блѣга и тѣрнос оу щина и бесконе
чна. и глаголю о тѣрестпоіаііи. княже
михиле. и доу шѣрдоу би пни олю поклони
тѣса. и са пшори пѣ олю црш и жи пѣаѣ
дѣта. Великии же князь михилѣ. и бо іарі
его дѣшдорѣ. тако единому стѣи шѣ шѣста
не кланѣ мѣ мѣ слѣшлѣца. а славы шѣ пѣ
сетѣ не хошемѣ. вндѣши же ксе вѣоу бѣиць
градѣши. и пѣа стѣа се вѣ пѣтѣи. мѣнцы
тѣ шѣи гѣне шѣ прагошлѣа тѣе. ни шѣ стѣоу пѣ
шлѣ за пѣ шѣ дѣи пѣ шѣи. и пѣа кѣ стѣи рѣдѣ шѣ
тѣ вѣ рахѣ мѣ шѣ гѣ мѣ кнѣ прѣтѣ рѣ пѣ и прочѣ
ли чѣ.



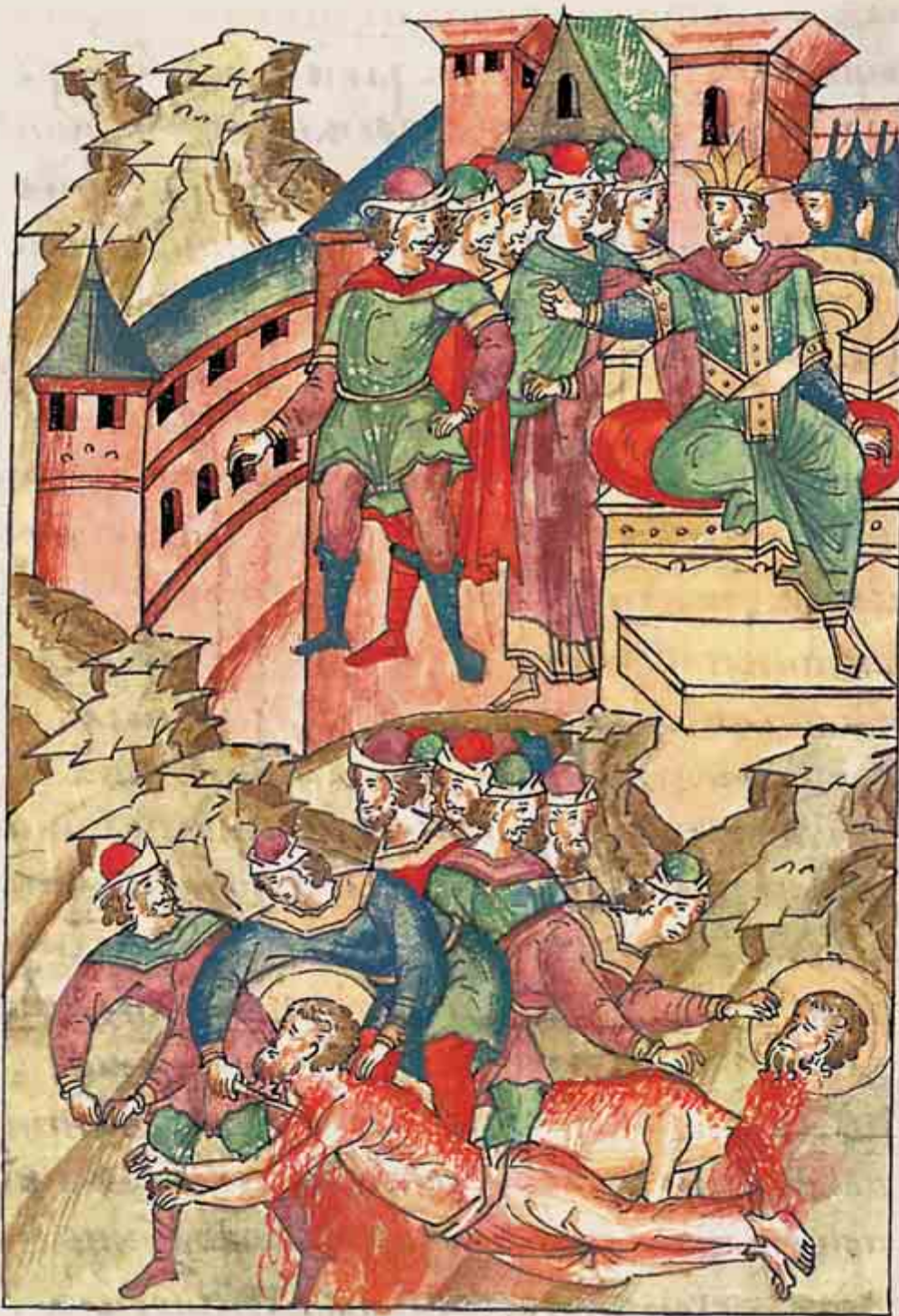
И до спити гоша мѣста погонемилости пѣи шѣ
 ии оукѣицы . ии ароспѣию тако зпѣрѣиеней
 спѣи ошѣи оуоуице . ии шлѣтѣи го зарѣицѣи
 занѣи оуѣи . ии рѣспѣи дѣи шемѣи мѣи пѣи оуѣи
 хѣи оуѣи . ии кои пѣи оуѣи шемѣи мѣи
 крѣи оуѣи шемѣи мѣи . ии шемѣи мѣи
 крѣи оуѣи шемѣи мѣи . ии шемѣи мѣи
 крѣи оуѣи шемѣи мѣи . ии шемѣи мѣи

И пришли к месту
 этому бес-
 пощадные те-
 убийцы, яростные,
 как звери, и неистовые;
 взяли святого за руки
 и за ноги и, растянув,
 беспощадно били его
 по всему телу, так
 что и сама земля там
 от крови стала красной.
 И его долго избивали
 без милости, мученик
 же терпел, как будто

кто-то другой страдал; и на насмешки ничего же не отвечал. И можно было видеть странное зрелище и благоговения достойное: того, которому множество воинов со страхом подчинялись, и которого же целые страны боялись, к нему скверные руки прикасались беспощадно. Что же мученик, разве застоял или какой-нибудь звук издал, как обычно страдающие? Нет, ничего. Ибо по своей воле мучился, проще сказать, сам того хотел, и с радостью случившееся принимал. И таким образом казалось смотрящим, что кто-то другой страдает, и видели, что ясное лицо у него. Михаил ясно же благодарность Владыке и Господу возносил, и отчетливо возгласил: «Да не будет никогда, чтобы человек, будучи Христианином, огонь волшебства проходил; да не будет никогда, чтобы люди, истинно Бога чтущие, поклонялись кусту; да не будет никогда, чтобы люди, Единосущной Троице поклоняющиеся, почитали видимое солнце». Мучители же тем временем с той же силой святому тело раздробляли и кровь проливали, он же не слабел и не смирялся, удивляясь же и сами те убийцы человека этого терпению.

и помоуе тиражюио . и рѣгаюцимса ничто
ѡпѣцелаше . и вѣкии дѣтии странно зрѣ
нїе . но умиленїа достїюио . е҃го же мнѡ
зи пои҃со стирахо ѡкроу жахоу . и е҃го стира
ныи тирепетпахоу . се моуе ксѣрныа рѣкыи са
сахоуе а нециднѡ . ч҃тѡ же мѣчнїе е҃да постне
на . и лнїи кыи глаи испхетнїи . іако же ѡкы
чанїе стѣ стиражнїи мѣ , но ни како же .
само полнококдшечнїе . но прѡстїорещїи .
іако само моуе поухогпацїа . и елцѣ при
лоучнїи сага са прїемлюио . и еице по зн
цашесѣ зрѣнїи . іако и моуе стиражнїи .
и саплдшесѣ саѡтїи олицеймѣа . са кѣтїи
кїа гдѣ рещїи ацѣ кнїи кѣ спѡущаа . и іа
сно цѡтїаше . да не боудетїа когда хрїстїа
ни иѡ моужїа ѡгнь полѣху оплнїа прохѡдї
тїи . да не боудетїа когда истиннїи мѣчѣ бо
четїи мѣ . покланятїи е҃а коу спѡу . да
не боудетїа когда е҃динѡ е҃щнїа а прѣа
поклоннїи копочнїи а пнїи а нїи о е҃санце .
мѣтїи е҃же е҃динїа ченешѡ слакнѡ е҃тїо моуе рѣ
раздрѡкладїоцїи . и крѡ оплїюцнїа . то
и же не е҃слабѣ . ни ѡхоужаїа е҃а . а нїа
хоужесѣ а нїа мнїи тыа доубїи

цы моужа тира
нїкнїю



БЛПЫЕДИ ЖЕРАУДНАБЫПСАДОБЛЕСТИГО .
 ВНАДЛАЗЪЖЕНЕПРАПАЦЕРЬПЫИСТРПТО
 ПЕРПЬЧЕНСАГОМОУЖЕСИПА . НАСМЕРТЬШЕХ
 ЖЛЕИВЪИСПОЩЪДНИСЛАВЛОУТТИЮ . ПРЕШЕ
 ЕПШЕПОРДЕМОУКЩЪНОМОУЖИПОТРОУ .
 НЕИПТИШИНЖЕСЛОУГИ . СКОРОПОСЛАДШИИ

БАТЫЙ же пони-
 мал всю до-
 блестъ святого
 и долго не смог тер-
 петь, в ожесточении,
 мужества мученика,
 и на смерть осудил
 исповедника благо-
 честия, тем самым
 переход ему деляя
 к Вечной Жизни. Бес-
 пощадные же слуги,
 быстро исполняющие



И не надѣяся больше безбожныи Батыйи
 кого повиндиши исполнени. **Б**ди по чюю
 приложении гнишии сдредорли сътъти
 аще подинеи сдѣмоу оустрашии сдѣспра
 стнии сдѣсоего. и ии похощеи сдѣи и пла
 стни чернигопсѣи а ѡ власти. аще ии непо
 шинеи сдѣ. так ои чнѣи мѡумрепѣ. и по
 помѣи ии ѡтпоудшии сдѣршени ѡчлѣ
 шесѣи сдѣи ии. тогда оутии сдѣи сдѣ

И не надеялся больше безбожный Батый, чтобы подчинился кто-то повелению его. Одного только попробовал советника Феодора испытать, не подчинится ли ему, не испугается ли от страданий князя своего, не захочет ли править в Черниговской области; если же не подчинится, также в мучениях умрет. И потом других понуждал Батый, и совсем отчаялся проклятый. Тогда палачу дал

указания о доблестном советнике Феодоре.

пшю ѿ шьтти? . на до влад гь си ны г ли ттнн с л д е
ѿ д о р а :



Феодору же язычники стали говорить:

«Хотя бы ты исполни повеление царя, за жрецами иди и поклонись солнцу, и кусту, и огню; тогда не только живым останешься, но и великую славу от царя получишь, и перед ним предстанешь.

ѿ моу же по г л н и и м а ч а ш а г л т т и . п о н е т ы
ѿ о т ш о р и ш о л ь ц р е д . п л а х ѿ п о с л ь д о ш а .
и п о к л о н и с ь с л н ц у . к о у с т о у ж е н ѿ г н ю .
и н е т п о с м о ж и ш ь б о у д е ш и . н о ѿ в е л и к о у с л а
ц ю ѿ ц р я п р и м е ш и . и п р е л и ц е м ѿ д а ш и

дѣши . и чѣмъ его насладиши . и властѣ днѣ
будеши держави гдѣна своего . и властѣ твоѣ
чѣши . и предѣлима княженіемъ дѣлѣ
нчана будешнѣ црѣи дѣсница . аиже тако
несогорниши . стравно постражешн іако
нѣнъ твой . добрый же поданго положникъ
свѣтлѣише іоушеіо и свѣтлѣише іоушеіо
цѣпашегла . такорече те црѣи понеже вѣсть .
іако азъ реворъ единомысленъ свѣтлѣиши .
и шаникъ бы . дрѣжавны прпленикъ
чѣи . гна моего пелникаго князя Михаила . его
княженіа нехощю мнѣ славы . еже црѣи обѣщапа
епѣмн . и іакоже вѣнчнсеи никогдаже не
полученъ бы гна моего любви . таконнѣи чѣи
послѣ доплатель бы чѣи чѣи чѣи чѣи чѣи
дѣи . желаю же радостно обѣщаникъ бы
тнн слапнѣи его смрѣи . еіо же полѣчи беско
нечныи живощнѣи чѣи чѣи чѣи чѣи чѣи
достигнѣи чѣи чѣи чѣи чѣи чѣи чѣи чѣи чѣи
плѣхво послѣ долатн . не квѣсѣи чѣи чѣи чѣи
коу етѣи чѣи чѣи чѣи чѣи чѣи чѣи чѣи чѣи
покомнѣ . но и еіакомъ хрнстїаннѣ . и
въ хрнстїаннѣ есмь . и прѣ
стѣи чѣи чѣи чѣи чѣи чѣи чѣи чѣи чѣи
трѣи чѣи чѣи чѣи чѣи чѣи чѣи чѣи чѣи
выже еже хоще
тепѣи чѣи чѣи чѣи чѣи чѣи чѣи чѣи чѣи
тнѣи чѣи чѣи чѣи чѣи чѣи чѣи чѣи чѣи
рнѣи чѣи чѣи чѣи чѣи чѣи чѣи чѣи чѣи

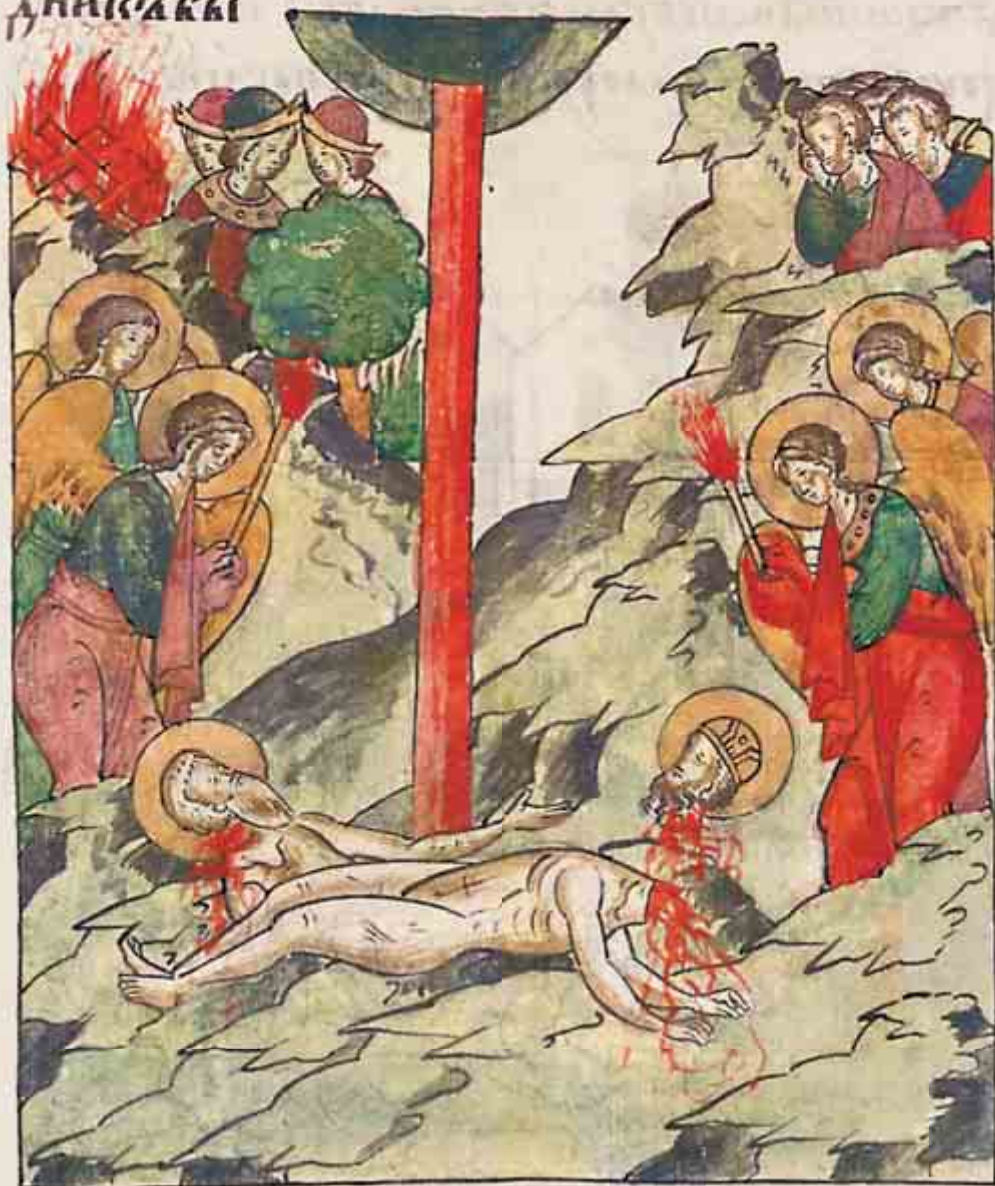
и чстью его насладишь-
ся, и примешь область
господина своего, и бу-
дешь почтен властью,
и на великокняжеский
престол венчан будешь
царской рукой; а если так
не сделаешь, то также
пострадаешь, как и князь
твой». Доблестный же
подвижник с яснейшей
душой и ясным голо-
сом в ответ сказал: «Так
скажите царю, пусть
знает, что я, Феодор,
единомысленным совет-
ником и сообщником был
при власти и правлении
благочестивом господина
моего великого князя
Михаила. Михайлова
же княжества не хочу,
ни славы, которую царь
обещает мне. И как
в жизни этой никогда
не был я без господи-
на моего милостей, так
и теперь стремлюсь по-
следовать и почтенному
его за Христа страданию;
желаю же с радостью
приобщиться и к славной
его смерти, в которой
он получил Бесконеч-
ную Жизнь в Небесном
Царствии, куда и мне
попасть да поможет Хри-
стос Бог наш. А чтобы
за жрецами идти и сквозь
огонь проходить, кусту
же и солнцу поклоняться,
да не будет не только
со мной, но и со всяким
Христианином. И я –
Христианин, и Пресвятой
и Единосущной Трои-
це поклоняюсь. Вы же,
что будете делать,
сделайте».



Эту священную
речь великого
Феодора
выслушав, скверные
татары взбесились
от гнева, ибо увидели,
что он непреклонен,
и, как звери свирепые,
с яростью устремились
на него; и скверными
руками схватили его;
и без пощады мучили
также, как и великого
князя; и тело его
раздробили; в конце же
и почтенную

Вінесіиный і гл҃ащелікаго Феодора слышаще
сікверніи татпароке, кѣсникии шегнѣко
пидѣша во его не преклонна прекынающа
и іко воікріе верѣтїи і роетїи оустреми
шася плнь . Неіквернымі роукамі шася
пнвше его , и безмилостїи мочаху .
такоже іко и великаго князя . и плшть
ефора здробнша . послѣдїи же чїтн оую

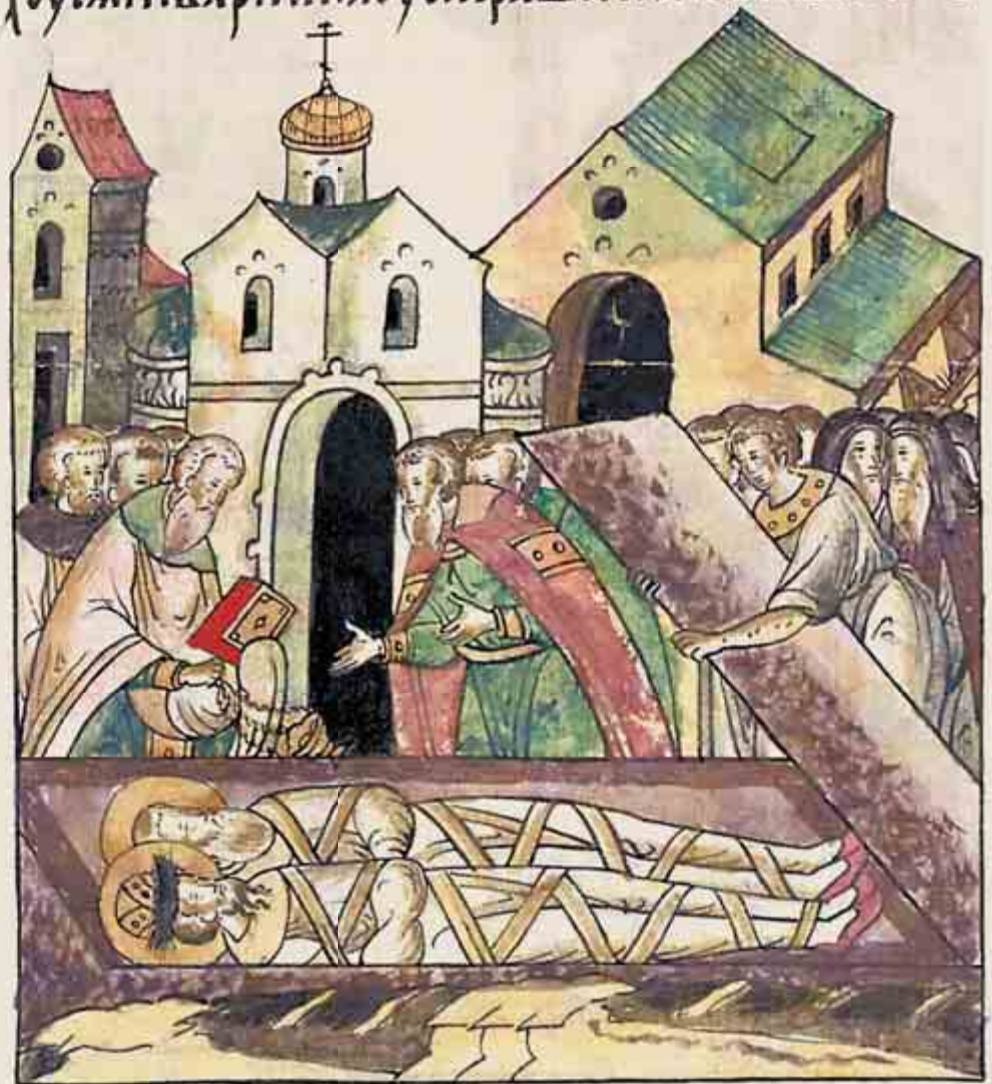
ѿго глацѣ ѿ ѿкоша . сице прирекоше погн
 нн . ꙗко ѿже не хощѣ въшн поклони ти
 слнцѣ . недостойни соу и зрѣти на нь .
 тии тѣ акострадаша а ꙗко дръще хѣ .
 предастѣ тѣмъ сподѣши роуцѣ бѣги .
 стѣла но дояденна исподѣдника же
 и мѣнка . мѣца ѣ . ѿ . сице до блести оены
 Феодоръ тѣече не содръши . и до слѣбѣ гла
 споего великаго князя Михаила въ сптече ко
 хѣу . и тѣога же рацы ѿнѣ же желаше . на слѣ
 дника бы



его голову отрубили. Так еще сказали языч-
 ники: «Те, кто не хотят поклоняться солнцу,
 недостойны и смотреть на него». Вот так по-
 страдали и, благодаря Христа, отдали святые
 свои души в руки Бога святые новоявленные
 исповедники же и мученики, месяца сент-
 ября в 20-й день. Так и доблестный Феодор
 путь закончил и следом за господином своим,
 великим князем Михаилом, поднялся к Хри-
 сту и ту же славу, которую желал, получил.

Святые же тела их брошены были псам на съедение; и много дней лежали они; и Божьей благодатью оставались невредимыми тела их. Человеколюбец же Бог, Милосердный Господь наш, прославил Своих угодников, пострадавших за Него и за правоверную веру Христианскую; и столп огненный явился над телами их, сияющий пресветлыми здрицами, как свеча горящая; и пение ангельское послышалось; это было для укрепления христиан, и для облечения тех, кто оставил Бога Истинного и поклонялся твари, и для устрашения язычников.

СІПІАЖЕ ТЕЛЕСА І ПОКЕРЖЕНА БЫШОМЪ НАСН
 ДЕНІЕ . МАМНО ГЫДНИ ЛЕЖАЩИ МАИМА .
 БЖІЕЮ БЛАГПІИ СОХРАНЕНЫ БЫСТА НЕ ПРЕРЖЕ
 НИ ТЕЛЕСНОЮ . ПОЧІ КШО ЛЮБЕЦЬ БГЪ МІРДЫН
 ГЪ НАШЬ . ПРОСЛАДЛАСЯ ПО ЛЮГОДНИКЫ ПОСТРА
 ДАШЕГО РАДНІ ЗА ПРАСО ЦЪРНОУЮ ПЪРХОУ ХРІТІ
 АНСКОУЮ . СПІОЛПЪ ОГНЕНЪ ЯВИСЯ НАД ТЕЛЕСТЬ
 ЁЮ СІЛЮЩЬ ПРЕСВЪТЛЫМИ ЗРАМІ СЪЩА ГОРА
 ЦА . И ПЪКНІА ГГЛЫСКА ДСЛЫШАХОУ НА ОУТТІ ПЕ
 РЖЕНІЕ ХРІТІАНОМЪ . И НАШО БЛІЧЕНІЕ ТТІ КМЪ
 БЖЕШО ПЛАШЕ БГА І СПІННАГО . И ПОСЛАНА
 ХОУСАТТЦА РИ И НА ОУСТРАШЕНІЕ ПОГАНЫМЪ .



По времени же соше шестипоуприхуишии ед
благочинишии, собрашлчтпладиху телеса
ипотрекоша сомногы блгогопбниѣ. Сїа преса
пныапошиги. сїахрабрадоуѣнїа. мена
црѣдоблестпемыинеповѣдимыцойнѣ. па
тесламоуцанныспїртотпирьпехуы. добрѣ
брашїи ед назлго мчтпладиратпоборцаоцркс
нешѣстехуѣ. ѿнегойповѣдителмыни
штѣнцыоуцазашага. Но ѿ мчнцыцелї
коймеситпїи инепошѣднїцы. самопо
лнѣтпогдїи спощѣдлшеху истиннаго
бгїа. презлочестнїцымацрѣмѣ и мчтпїе
цркснрадїи. и злїуднїѣчестпїасвоего.
ныне ѣже напгачезастпїантпенаста ѿца
кагонашѣтпїацрагопѣ. такодрѣзпоцѣнїе
илюушеїкѣѣ. тѣмїже не ѿборїмоу и блго
впоамнѣ иже цроуеисовборнѣю іаплѣскѣю
црксѣсоблюдїтпїе. и хопѣщлїи скѣ
шенїа на на вытпїгрѣ радїи пашнхѣ. пре
стпїательстпїомѣ пашнмѣ прѣподїтпїе.
и зващлїюцїенастѣде кагопоупїи стрѣ
пїицагогрѣхонаго. и ѿтпїреплѣте
нныаплѣнїца. ѿзлїцнстпїи и гордо
стпїи и непрацды. тако да боудемѣ роу
коко стпїдемїи пашнмѣ кѣѣ прѣстпїа
пелѣстпїомѣ. исподобнїмѣаходїтпїи
оусерїадно цзлпощѣдехуагнїхѣ. тпощ
рѣщецѣскоупрацдѣпѣстпїрастѣбѣжїи.
братполоубїе дрѣжлщесощѣскїи незлобїе

После какого-то времени, сошлись там некоторые благочестивые люди, собрали почтенные тела мучеников и похоронили с большим благоговением. Таковы славные подвиги, таковы храбрые победы доблестных и непобедимых воинов Небесного Царя, и более того, добровольно вызвавшихся страсотерпцев Христовых, доблестно борющихся со злым мучителем и врагом за Церковь, невесту Христа, от Которого победные венцы приняли. О, мученицы великоименити и исповедницы, самовольне тогда исповедавшие Христа истинного Бога пред злочестивым царем и мучителем, Церкви ради и за люди отечества своего; ныне же наипаче заступайте нас от всякаго навета врагов, яко дерзновение имуще к Богу. Темже не обориму и благостоянну иже в Руси Соборную и Апостольскую Церковь соблюдайте, и хотящая искушения на нас быти, грех ради наших, предстательством вашим преводите, избавляюще нас всякаго пути строптиваго греховнаго, и от треплетенных пленица, от зависти, и гордости, и неправды. Яко да будем руководствуемы вашим к Богу предстательством, и сподобимся ходити усердно в заповедех Господних, творяще всяку правду в страхе Божьи, братолюбие держаще со всяким незлобием

и долготерпением,
с возносящим к Богу
смиренномудрием.
Да тако пребываю-
ще, от всяких зол zde
пременимся, и буду-
щих бесконечных мук
избавльшеся, угото-
ванных праведником
Вечных Благ и мы
получим, и Царствия
Небесного насладимся;
благодатию и чело-
веколюбием Господа
Бога Спасителя на-
шего Иисуса Христа,
Ему же слава купно со
Безначальным Его От-
цем, и со Пресвятым,
и Благим, и Животво-
рящим Духом, ныне,
и присно, и во веки
веком.

и долготерпениемъ спознати мѣсто
смиреномудрїемъ : да тако прѣкыцѣю
ще ѿ всѣхъ золъ здѣ прѣмѣнимся .
и боудущихъ бесконечныхъ мукъ
избавльшеся . боуготованыхъ
праведникомъ вѣчныхъ благъ и мы
получимъ , и царствїя небеснаго
насладимся . благодатию и чело-
вѣколюбіемъ . гдѣ гдѣ спсїи
господи . емоужеслава купно со
бездначальнымъ его ѿцемъ и со
прсвятимъ и блгмъ и живото-

и блгмъ и живото-

творящимъ

духомъ и нѣ

и присно и

вѣкѣ

амѣнъ

и

и

и

.



Того же лета цркъва пыйи князь Бориса Васи
 лико князь ростовскаго . ѿпѣ
 стѣи князь еске
 моука
 рѣла
 кѣ

В том же году
 царь Батый
 князя Бориса
 Васильковича Ростов-
 ского отпустил к сыну
 своему к Сартаку;



С ортак же по-
чтил его, и от-
пустил с поче-
том на Русь в землю,
доставшуюся Борису
от отца.

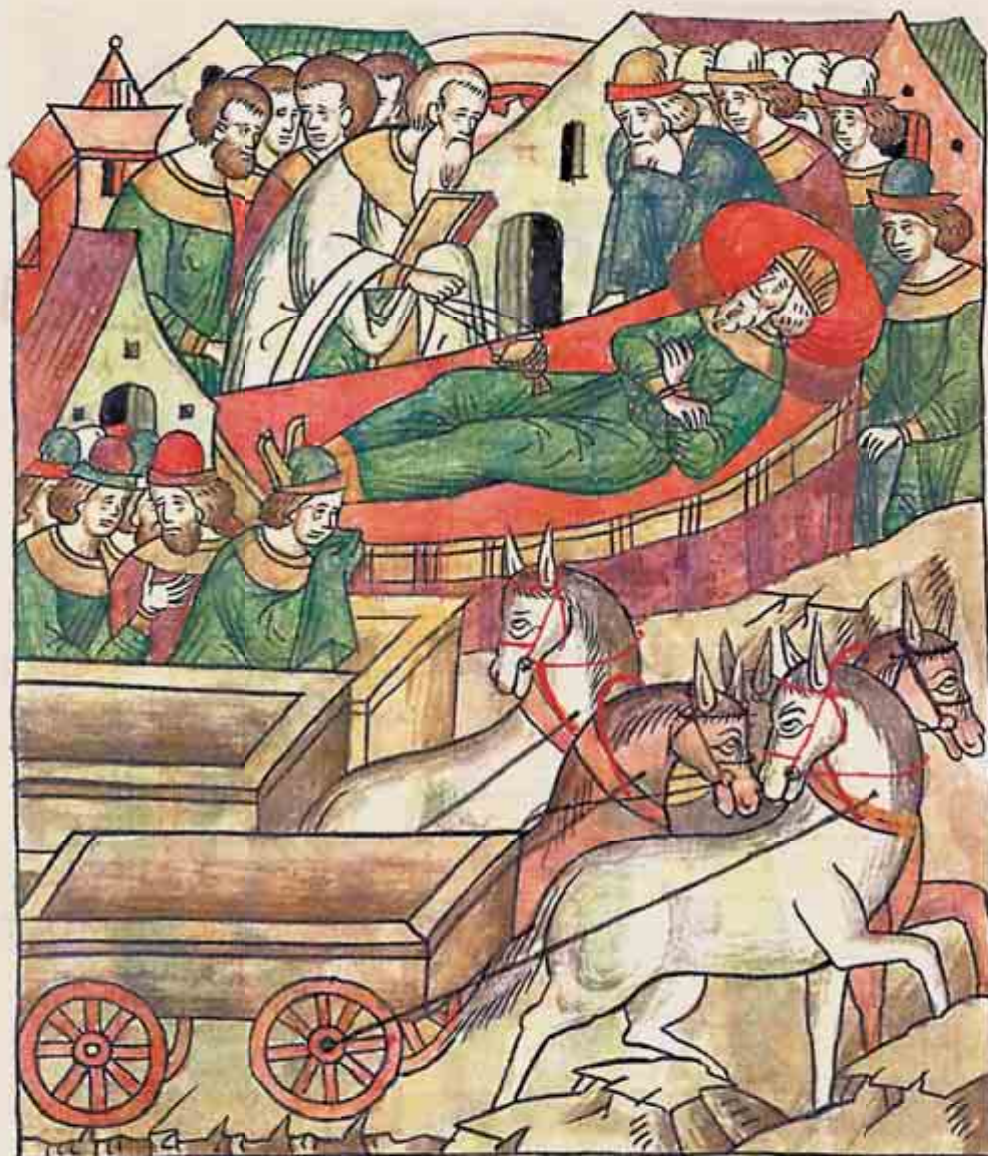
Арпакъ же почтїи его . и ѿпобѣдїи честїю
крѣсь въ своею его
ѿчи
пѣ



ѿ преставленіи великого князя Ярослава все-
 полочанинъ орды . того же лета великий князь
 Ярославъ всеполочанинъ . кнѣзь орды укапо-
 пнѣ . даи ѿ блаженъ кнѣзь дещдоръ мироунопнѣ .
 коуцрѣвѣ . и многиа сѣмленія пріахъ
 ѿптарѣ . ѿ земли русскѣ . и ѿпусти
 ша егоуже иже
 могша

О преставлении великого князя Ярослава Всеволодовича в Орде

В том же году князь великий Ярослав Всеволодович был в Орде у сына ханского, оклеветан же был Феодором Яруновичем перед царем Батыем, и много страданий принял от татар за землю Русскую; и отпустили его уже измученного.



Немного отъ-
ехав от сына
ханского, князь
великий Ярослав пре-
ставился мучительной
смертью среди ино-
племенников, месяца
сентября в 30-й день.
О таковых в Писании
сказано: «Ничто же
бо ино таково пред
Богом, но еже аще кто
положит душу свою
за други своя». Этот же
великий князь положил
душу свою за други
своя и за землю Рус-
скую, и почтил его
Бог наградой пра-
ведных; ибо милостив
был Ярослав ко всем,
и нуждающимся же
безотказно давал
то, в чем нуждались.

И мало пошедъ ѿ каноничъ, и престави сѧ и дѣжь
но ѿ смрти до ннѣ племеннице мѣсяца септѣбра
в. л. ѿ тѣхъ бо писани глѣ. ни что же колѣ
и по тѣмъ ко прѣбго мѣ. но еже аще кто положит
душѣ своѣ за други своя. сѧ великіи князь поло-
жит душѣ своѣ за други своя. и за землю рус-
скую. и притѣе его бѣ въ рѣны хъ на слѣдѣ.
мѣтнѣ въ бо клшеко послѣ ко му. и прѣбѣтѣи жѣ
не по зѣраннѣ да аще еже трѣ ко пѣ хъ оу :



Вѣтъ . ѿ . ѿ . ѿ . Слышаць о погубѣ градѣ
 князь Александръ . смерть ѿца своего
 перникого князя Ярослава всеволодича .
 и прииде из новгорода по оудн мерь .
 и плака по ѿцы своему з дядею своимъ .
 стѣю мпомъ всеволодичемъ . по уисо
 юрь долгорукаго .
 и збратъ его
 своего .

В году 6755-м

Узнал в Новгороде князь Александр о смерти отца своего, великого князя Ярослава Всеволодовича и пришел из Новгорода во Владимир, и оплакивал отца своего с дядей своим Святославом Всеволодовичем, внуком Юрия Долгорукого, и с братьями своими.



В том же году князь Святослав Всеволодович после смерти брата своего Ярослава Всеволодовича стал великим князем во Владимире.

Того же лета князь Святослав Всеволодович
 по смерти брата своего Ярослава Всеволодовича
 стал великим князем во Владимире.



Братя и чюспой кнѣзѣ Александрѣ Яро
 славицѣ . и кнѣзѣ Андрѣѣ . и кнѣзѣ
 нѣстѣ . и кнѣзѣ Фанасіѣ . и кнѣзѣ Данилѣ . и кнѣзѣ
 Михаилѣ . и кнѣзѣ Ярославѣ . и кнѣзѣ Василиѣ . посла
 жати по городамъ . таковы же оураднѣ брѣ
 го кнѣзѣ Шеде кнѣзѣ Ярославѣ все по родичѣ .

А племянникам
 своим: князю
 Александру
 Ярославовичу, и князю
 Андрею, и Констан-
 тину, и Фанасию,
 и Данилу, и Михаилу,
 и Ярославу, и Василию
 дал князь великий Свя-
 тослав Всеволодович
 княжить в других горо-
 дах, как распорядился
 брат его князь великий
 Ярослав Всеволодович;

он же не изменил за-
вещания его.

ОНЫЖЕ НЕ ПРЕМЕНИ СЛОВО ЕГО



В том же году князь Андрей Ярославович, внук Всеволода, правнук Юрия Долгорукого, праправнук Владимира Мономаха, пошел в Орду к царю Батыю; Батый же принял князя Андрея с почетом.

ТОГО ЖЕ ЛЬТА КНЬЗЬ АНДРЬИЯ РОСЛАВИЧЬ
 СНОУ КЪ СЕПОЛОЖЬ . ПРАПНОУ КЪ ЮРЬ
 ДОЛГОРОУКАГО . ПРАПРАПНОУ КЪ ШЛАДИ
 МЕРАМНОМАХА . ПОИДЕ СЮ ИРДОУ КЪ ЦРЮ
 БАТЫЮ . ОНЫЖЕ
 ПРИЕГОСЬ
 ЧТИЮ .



Хоженіе Александрово въ ордѣ, ꙗкоуже
 Батый оудни есѣ. И честъ шелющъздѣ.
 Рѣпоже рѣпо злочестивый црѣ Батый.
 А слышавъ въ боухраніи маго великаго кнѣзя

О том, как Алек-
 сандро ходил
 в Орду, а Батый
 ему подивился, и честь
 большую воздал.

В том же году не-
 честивый царь
 Батый узнал
 о Богом хранимом
 великом князе

Александрѣ, о его благородном мужестве, и неодолимой храбрости, и над всеми противниками многих и славных победах. И послал Батый к князю Александру послов своих со словами: «Среди русских правителей самый знаменитый, о князь Александр, знаю, что известно тебе то, что мне покорил Бог многие народы, и все подчиняются власти моей; и из всех один ты не желал покориться силе моей. Смотри же, если думаешь сохранить землю свою невредимой, то постарайся немедленно прийти ко мне, и увидишь честь и славу царствия моего, себе же и земле своей пользу получишь». Богом умудренный же великий князь Александр рассудил, как святой отец его Ярослав, который не заботился о временном царстве, но пошел в Орду, и там отдал жизнь свою за благочестие и за всех людей своих, и за это получил себе Небесное Царствие. И так блаженный Александр, повторяя благую ревность благочестивого своего отца, решил идти в Орду для спасения христиан.

Александръ . блгродное моеужество . и
непобедимую храбрость . и на все сопро
тивники многы и преславныи пок
ды . и посла к нему посла свои глаголющи .
иже к роусьскыи дръжати пресловдци и
кнже к Александрѣ . вь мѣстах корлудино
ти естъ . иже мѣсто корилъ блгд мн
гн та зыки . и псе пошинуую пса дръ
жати моеи . и па челищехъ единыи ты
передиши покорити не слаги моеи . вни
и ну ко себѣ . аще мыслиши не слаги ти
землю твою не вредимоу . то пошинуи
не медле принти до мене . по узриши
чть не сладоу црпца моего . себѣ же и
земли твои полезна приобращеши .
Бго мудрои яже делисыи кнзь Александръ
рассуди . такостыи шцего и росла к
передиш переменне црпкин . поше па
ордоу и птамо полужи жи по птамоу .
за блгочтие их аще а люди своа . и тѣ
измени себѣ кнвое црпце . и тако
блженныи Александръ . подобавс а блго
решности . блгочтии олгоси шца . поумы
сли и тинца орду их аще и ради христи
таньскы



И прииде къ славному граду Владимиру ксиа къ
 ижелице . бысть же грозно пришествіе
 его . к нему же тогда въспраша мѣтрши е
 стшии проиде къ стъ и доу стъ волгы . 8
 его же грозю жемь молкнть ксиа толшшх

И пришел Алек-
 сандр в сла-
 вный город
 Владимир с войском
 большим; было же
 грозным появление
 его; тогда же об этом
 страшном появле-
 нии пронеслась весть
 даже до устья Волги;
 угрозой его женщины
 мовитские пугали

детей своих, говоря:
«Молчите, вот придет
великий князь Алек-
сандр». Не медлил же
Александр во Владими-
ре, но немного побыл,

дѣтєй своихъ . рече . молчѣте . бѣ
градѣтѣ великіи князь Александръ . не
закоснѣ же . помолѣ прѣкыи гдѣ .



И вѣзѣмъ клядѣнїе шѣтїа кирилла , ноу
стремїе вѣдѣнїа

И взял благосло-
вление у епи-
скопа Кирилла,
и устремился в путь.



И прииде ко царю Батыйю и повезде блгтть
 в живосиашеего . царь же Батый и при
 дквквего и подникна . и рече вельможамъ
 своимъ . шкнстнишпоцбдшамни како
 нкбтнь подобна семоу князю . и целни по
 чтиашеего . и многы мндростанн

И пришел Алек-
 сандр к царю
 Батыйю, и вез-
 де благодать Божья
 освещала его. Царь
 же Батый увидел его
 и удивился, и сказал
 вельможам своим:
 «Правду сообщили мне,
 что нет подобного это-
 му князю», и с большим
 почетом принимал его,

наделил его. Так Бог выделяет избранных своих, что и нечестивым вкладывает в ум, чтобы они уважали и почитали их.

оудоклиего . шакоткоудиплаиизбранны
шод . шаконечестивымцалгашешкоу
ешестыдкитиса ипочишлпийхъ .



Потом же послал его звать помянутого и рече
гарославиича кикановичемъ

Потом же Батый послал Александра с братом его Андреем Ярославичем к сыновьям хана.



Того же ѿпозлѣтѣи црь батый
 со мнѣи гымнцоннѣи поиде ратью
 на запа ны до угры . к се терни мѣ стѣ ра
 на мѣ . и хже пре же не до ходи . и мнѣ
 ги грады развѣи аше . и па тѣ на ше .

В том же году не-
 честивый царь
 Батый со мно-
 гими войсками пошел
 войной на западных
 угров, к западным
 странам, до которых
 раньше не доходил,
 и многие города раз-
 бивал и разорял.

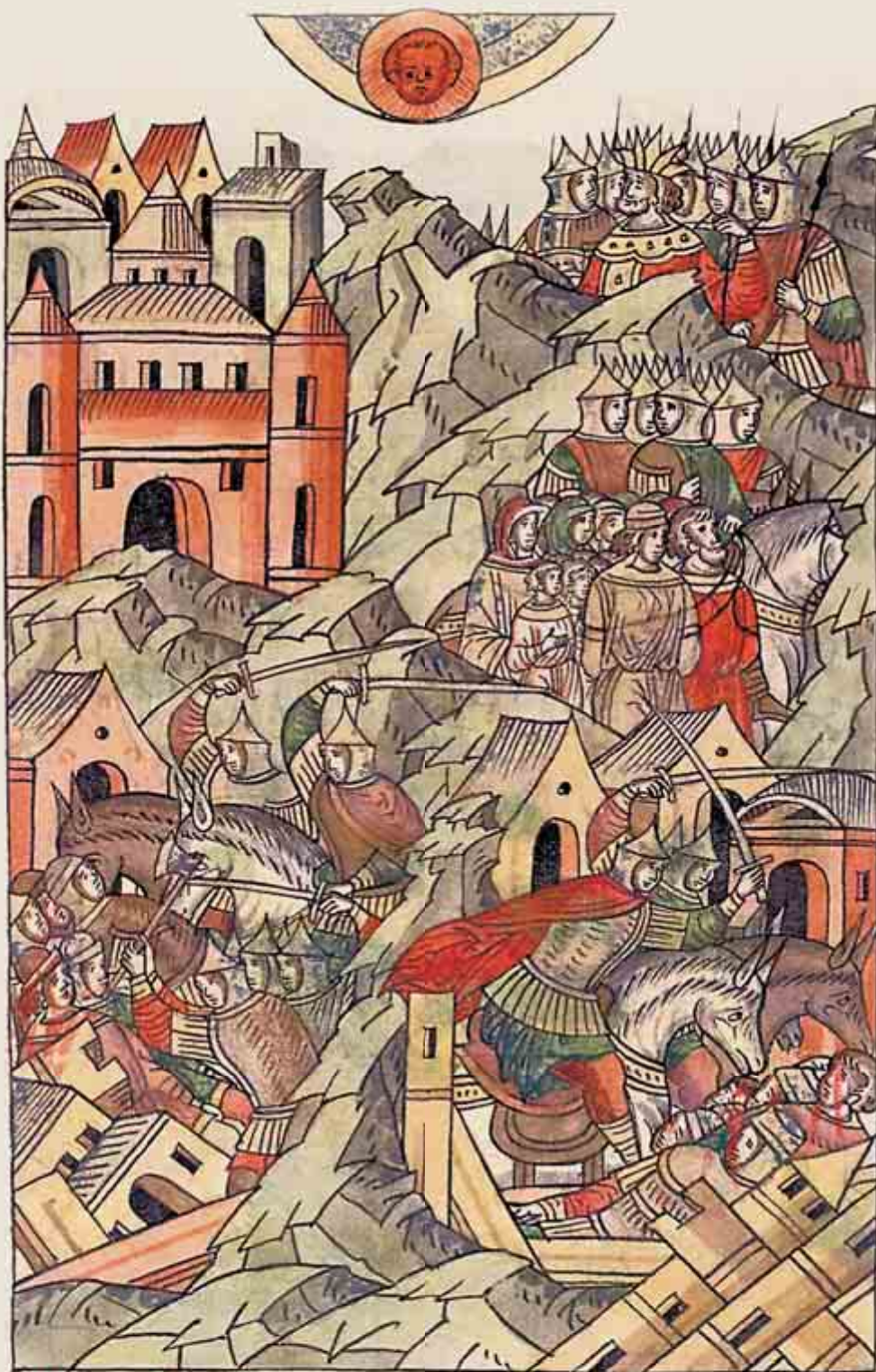
Никто же не мог Батыю противостоять, и многих князей и воевод взял живьем и послал к сыну своему Сартаку; и пробыл там год весь, разоря и захватывая в плен, мечу и огню всех предавал, кто не покорялся ему.

и никто же не мог
 ати . и многы князи . и воиуды
 живы поймавъ посла къ сыну своему
 сартаку . и стоаша тамъ молвти о се
 до паши и пужаша . мечу и огню все
 предаша . непокорящихся же ему .



В том же году убит был у угров великий князь Батыев именем Бердебек.

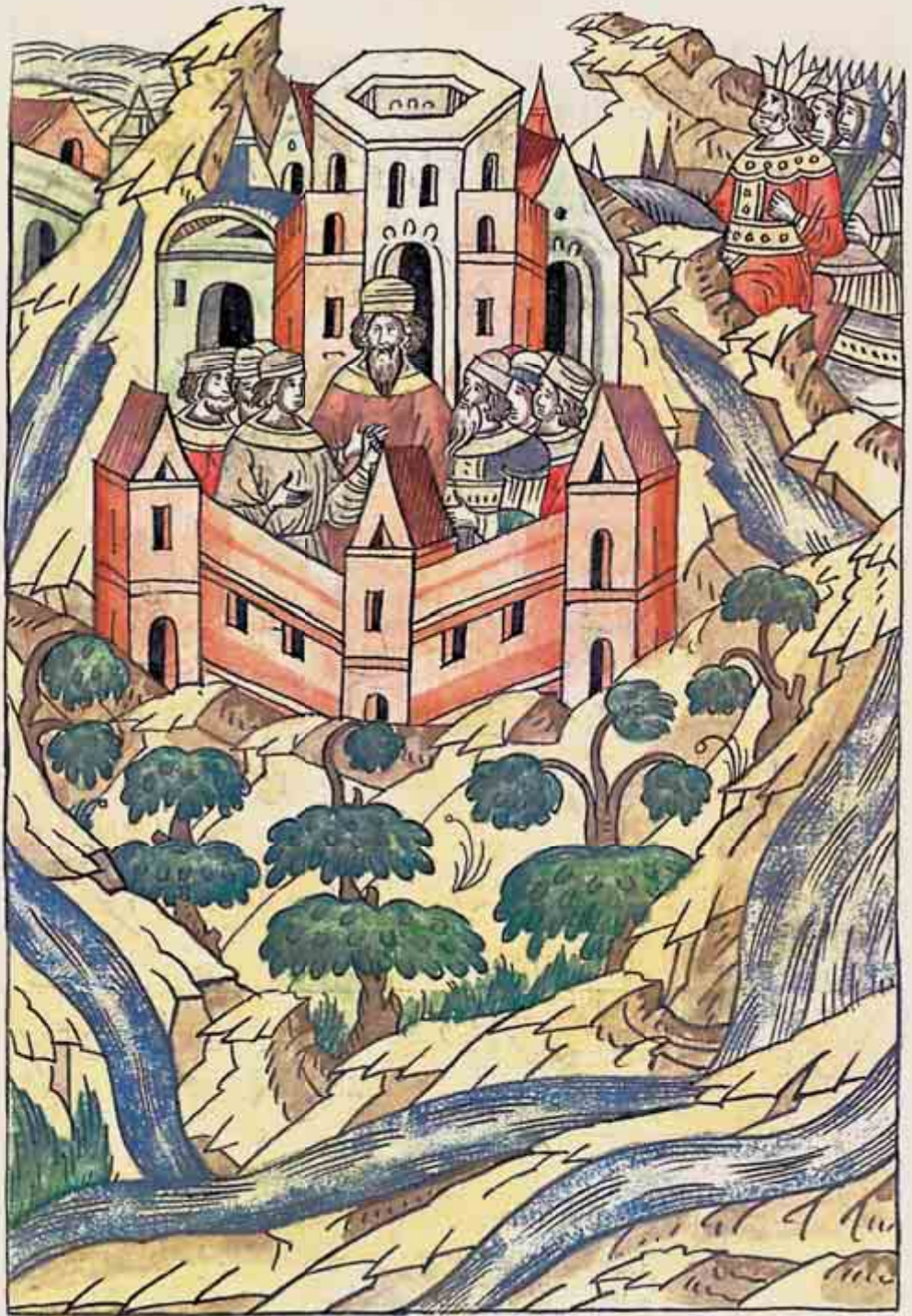
Того же года убитъ великий князь
 батыевъ именемъ бердебекъ .



Вѣкъ ѿ .уѣнъ . Къ спъ знаменіе слоунѣ
 къ кроша паца . и погнѣе . Того же рѣтъ
 пѣцрѣ батый подиже драпъю . и до
 самого града цардина оугорьскаго .
 и мнѣи гнѣи крѣпѣ его грады разъи . всѣ
 поубѣи . и ни кто можа ше протиидѣ
 стѣти .

В году 6756-м

Было знамение:
 луна стала кро-
 вавой вся и ис-
 чезла. В том же году
 царь Батый дошел
 с войском и до само-
 го угорского города
 Варадина; и многие
 в той округе города
 разбил, и всех захва-
 тил; и никто же не мог
 ему противостоять.



Преступил же Батый и к городу Варди-ну, который посреди земли Угорской стоит; около же него мало простых деревьев было, но все деревья садовые, изобилующие всякими плодами и всякими ягодами. Город же весь

Преступиши оуже емоу . и к шардину градуу . иже сръднземноу горьскіа стоніи . околже его мало простыи дресевы . но и сядресе адино градина . и зоу в нліемъ точаць сядко гоу поціа . и сядко гопина . граже се

ѿсеюдоушоданиѡбъдедѣнь . и ѡбъдо
 крѣтѡкъ . и ѡсеи крѣтѡкъ по стѣнѣмъ
 ца сѣднѣигогоже . средѣ же градѣ стоѣ
 шестѡлѣтъ каменѣ ѡбъдо прѣпысоѡкъ .
 бѣ же тогда самодръжець поѡземли
 король пластьлошѣ оугромѣ , и чахомѣ .
 и нѣмцемѣ . и сегопомѡрѣа . и допе
 дѣи сагомѡрѣа . бѣ хоуже оугры цо прѣдо
 слѡдѣи прѣже . понеже стѡе крѣщеніе
 прѣи ли ѡгрѣ . не оуспѣдѣи на шѡи гѣзыкъ
 грамотѡу изложити . римляне же не сѣ
 щѣи прѣдо жѣи шаи ко спѡей ереси . и ѡто
 дѣдѣи и додѣе . поедѣи стѡтъ сѣи ли соу .



отовсюду был окружен
 водой, и очень хорошо
 укреплен, и поэтому
 не боялись никого же;
 посредине же города
 стоял столп каменный
 весьма высокий. Был
 же тогда правителем
 той земли король Влас-
 лов; и уграм, и чехам,
 и немцам, и всему
 Поморью и до Велико-
 го моря. Были же угры
 в Православии рань-
 ше, поскольку святое
 Крещение приняли
 от греков; не успели
 же для своего языка
 письменность соз-
 дать; римляне же были
 близко и обратили
 угров в свою ересь;
 с того времени, даже
 и до наших дней, угры
 в единстве с римляна-
 ми находятся.

Король же Власлов, упомянутый ранее, также находился в повиновении у римской церкви; пока не пришел к нему святой Савва, архиепископ Сербский, и Власлова снова убедил обратиться к Греческому Закону, к Христианской вере, не явно, но тайно, из опасения, что восстанут угры на них. Пробыл же святой Савва, поучая Власлова о Православии греческого закона, 5 месяцев; и тогда ушел в свою землю; одного только священника оставил у него; и тот также оставался у короля, как один из слуг.

**Пререченный же король послать . и по
 так же пребыл шернскоу цркви по
 ноу . дождеже прииде к нему стый
 савла архієпїиъ сервскїи . и семоу пакн
 соти дорн пристоупи ти ко греческому
 закону хрїіаньскоу . въ время оцнмо
 поупанкоу . а шево садо стїанїю уgro
 наса . Премыж стый савла поучае
 о прдо слапїи . греческаго закона
 мцєв . е . и такоу иде по оцн . едина
 го по чїю шїєпнїка о стїанїю у него . и
 того тако же пребыла юще . тако же ед
 на гоу слоужащїхъ .**



Црь же Батый пришел в землю угорскую
 в сѣ градѣ разруши . и людѣ поплѣ
 ни . самодръжцоу же Вла слову его же
 стый и сѣи мѣ по Вла диславъ . не по
 стѣиши и обратнѣ сѣ людѣи далече его
 рѣди земля разстоѣнѣ .



Батый же и плече вѣго по лѣчю пре
 мѣи вѣрѣтѣ . по рѣше сѣи сѣ хотѣ
 ше . краѣ же Вла диславъ мнѣи гнѣи

Царь же Батый пришел в зем-
 лю Угорскую
 и вся города раз-
 рушил, и людей взял
 в плен; правитель же
 Власлов, которому
 святой Савва дал имя
 Владислав, не успел
 собраться с людьми
 из-за дальнего в его
 землях расстояния.

Батый же было
 самое благопри-
 ятное время,
 и делал он, что хотел;
 король же Владислав
 много дней

находился на упомянутом ранее столпе, в большой скорби, ни хлеба, ни воды не принимал, и молил Христа Бога со слезами, да сменит гнев Свой на милость и избавит его от врагов его.

пребыл шен на преже реченномъ столпѣ
въ велице скорби . ни хлѣба . ни воды
пкоушаа . и моляще хубгасо слезами .
да прешо жн гнѣвъ спонна мпѣ . и
избави пѣ его ѿ драгоцѣ его .

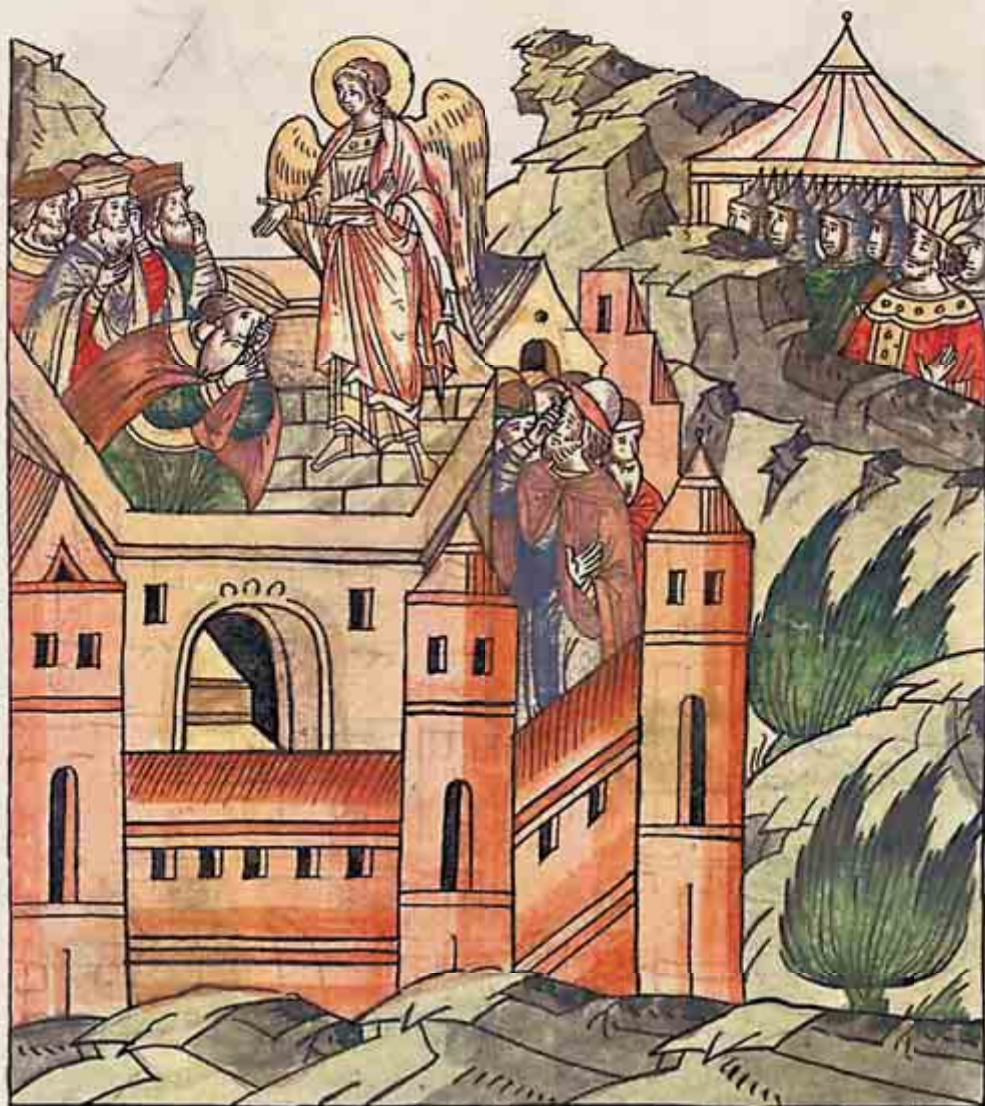


Увидел же Владислав со столпа, на котором находился, как сестра его бежала к нему в город; и татары, догнав ее, схватили и отвели к Батью; король же Владислав увидел это и к еще большему плачу

видѣ же со столпа на немъ жестѣ дѣше . се
встрѣушюго въ жащюу к нему погрѣ . и
платаро предостигшею ѿша . и ѿщедо
ша къ блтѣю . король же пладн глаш
пндѣ шѣ сѣа . плакн на соугоу бы плачь

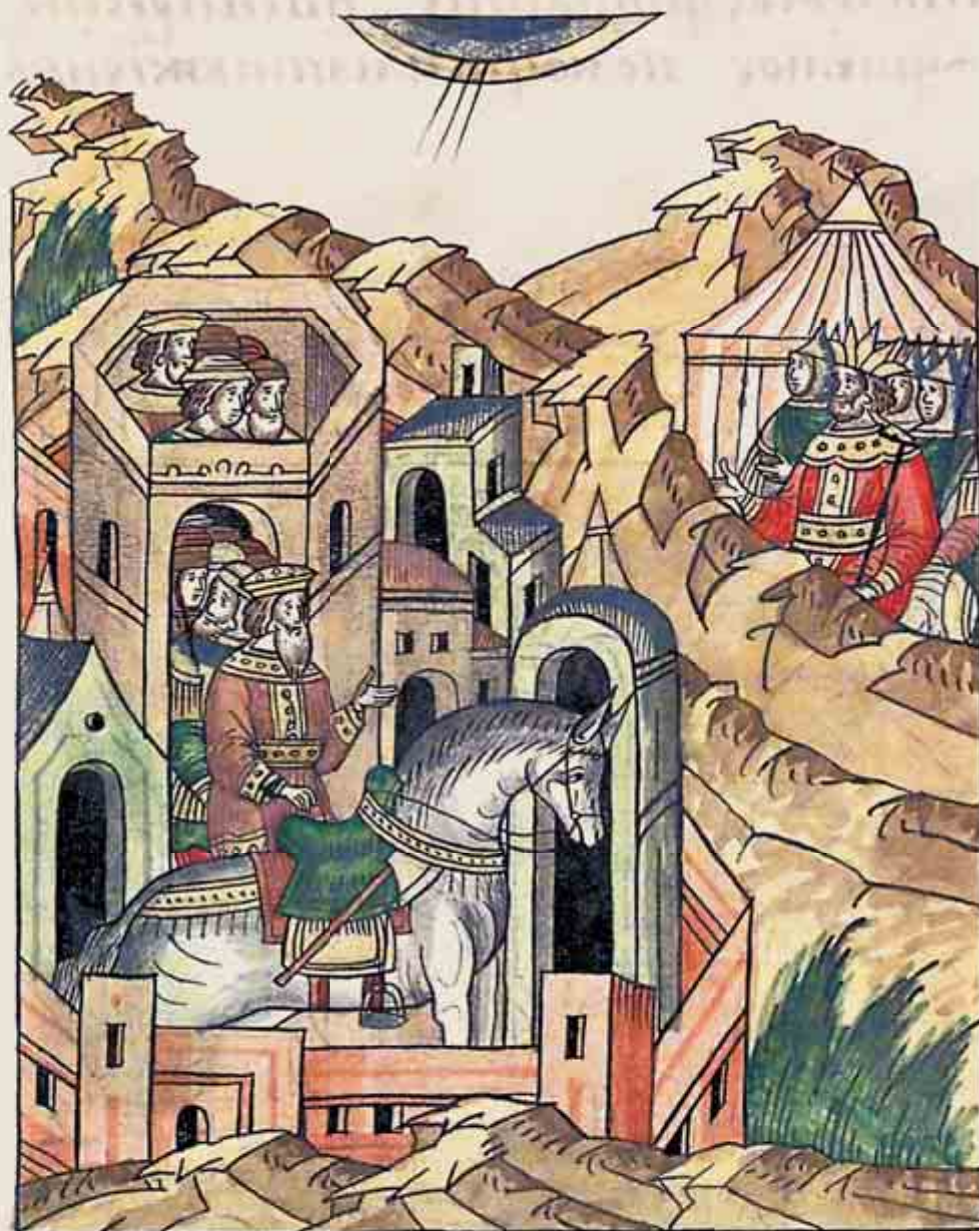
и слезы ѿ крапнса . и молаще хубга .
 да по мощи своею и млтвию своею изба
 вить его ѿ враговъ его . сице емоу мо
 лащюу са . и слезамъ текущимъ ѿ
 очю его . такъ оръчны бы стринамъ .
 и иждже падахоу на мраморіе . про
 хожахоу на сквозь . еже естъ и до сего
 днѣ и иждъ ти . на томъ столпѣ на
 мраморіе хъ . и ѿ сего познаша . и же
 снѣмъ соущи и на оце . и си престо
 лащю емоу . помощи и млтви бжгѣи бы

и слезам обратился; и молил Христа Бога, чтобы помощью Своей и милостью Своей избавил его от врагов его. Так он молился, и слезы текли из глаз его, как речные потоки; и там, где слезы падали на мрамор, проходили они насквозь, что и в наши дни можно видеть на том столпе в мраморе. И по этому знамению познали бывшие с ним вельможи и все приближенные его, что будет помощь и милость от Бога.



Нвскоре после этого человек некий, светлый весьма и наводящий ужас, так что всех бывших с королем охватил страх и трепет при виде его, встал перед королем, и сказал так: «Из-за слез твоих дает тебе Господь Бог победу над царем Батыем; иди же скоро на него, в этот час». Стали же разглядывать лицо говорившего, и не увидели его больше.

И мало по семъ члкъньхъ спощкѣтелъ съ
дѣи испрашѣнѣ . ꙗкоже естѣ мѣ соу
щилъ съ королемъ . оустрашилъ
сѣ и пострепетѣлѣи ѿ него сѣлѣ прѣско
ролемъ ѣдѣнѣ . рѣдн слѣзѣтѣ по нѣхъ
да естѣтѣ гѣбѣтѣ повѣдѣи царѣ ꙗ
кѣ . и зѣдн оубѣсѣ коронѣ него сѣи
чѣ . ꙗчѣ шѣ естѣдѣтѣи дѣнѣ гѣюща
го . и не видѣшѣ его кѣтѣмоу .



И сше же съ столпа ѿного и дѣша ко
 ость длань . ни кимъ держимъ . по
 ѿсе въ столпъ . и съ кираниемъ . и
 ѿсе го изцѣ стноразоумѣша по мощи
 въ иенъ быти .



Король же пладнслапъ по чась дѣ
 де на конѣ ѿного . и съ кироттѣуцрѣ

И сошли же со столпа того, и увидели коня оседланного, которого никто не держал, но он сам по себе стоял, и боевой топор был на коне. И от этого знамения еще более уверились, что помощь от Бога будет.

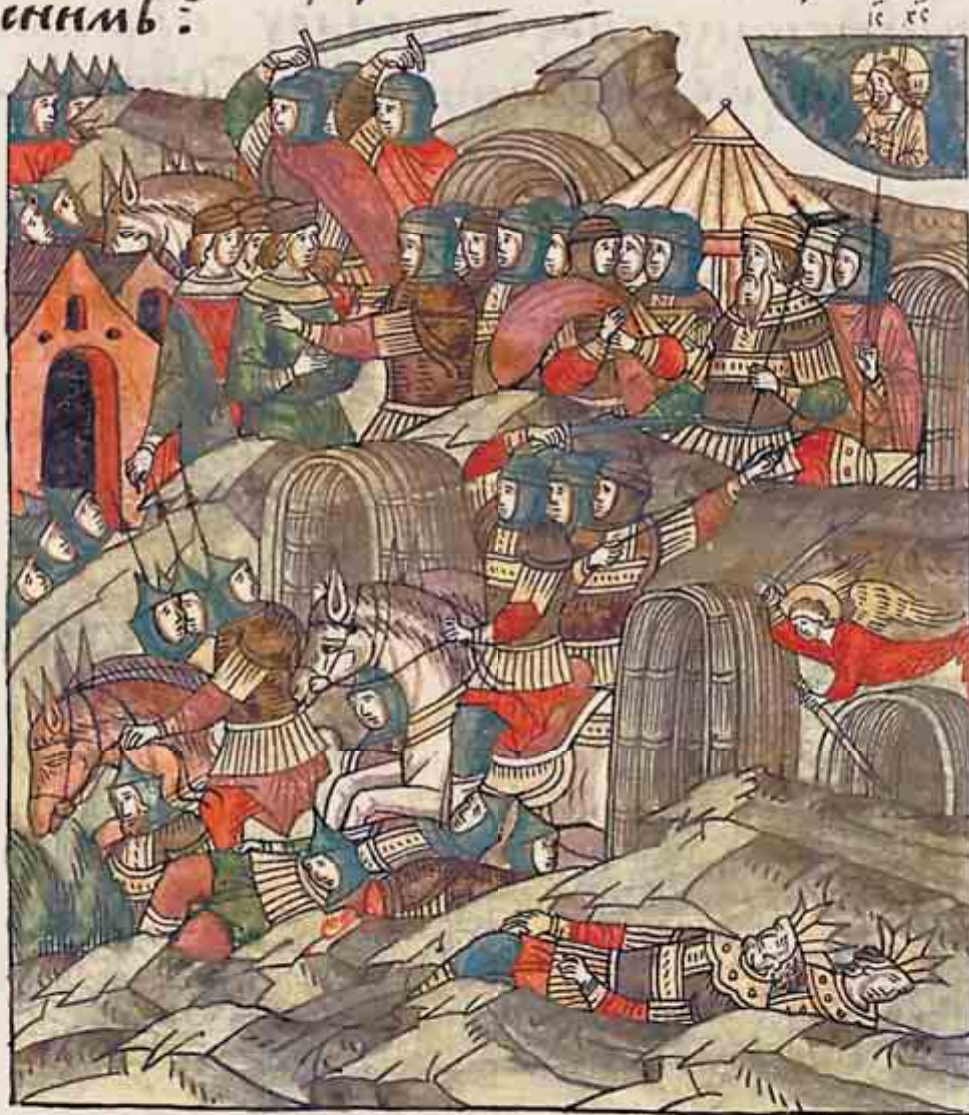
Король же Владислав в этот час сел на коня того, и топор тот в руку

взял, и вышел из города с войсками своими, которые там с ним были; и внезапно, без предупреждения, напал на стан царя Батые. Батый же тогда с очень малым войском был, так как все татары его отрядами разошлись; татары же, которые были с ним, в тот час гневом Божиим поражены были, как мертвые, и бежали с большим позором.

коуцѣмъ . нзыде нз градскои
непыщонми . Елцы пѣмоени
вѣша . и не зал поу без шѣсно
принде лстанъ црѣватыа . ваты
иже тогда шнудъ пѣмъ соущоу . пен
бо пѣтаре его цѣзгоны разо
шася . Елцы же снми соущи пѣ
таре . вѣпѣи чѣгнѣ помѣвѣи мѣ
повѣженіи быша іакомѣтѣ . нѣ
жашася ерніи мѣвѣрамомѣ .



Црь же Батый и на дѣстою вѣдъ и недоу
 мѣица чѣто сопорниши и побѣгнѣшо
 бжнгои и сестра королешиши коро
 лжецладиславъ споннѣшо спонгналѣ
 нхъ и мнѣгитплатанзкн платостн
 и до самого цра Батыа и разнѣсасн
 и начасестра королешиа то магатн Батты
 и коро жецладиславъ позопншешн
 платѣ и со слезамн когѣубѣдъ дѣмоу
 помѣже и тѣкопомѣю вжѣюшдо
 лѣшъ оубнцра Батыа и сестрѣшою
 сннѣ :



Царь же Батый увидел свою беду и не знал, что делать, и побежал, гневом Божьим гоним; и сестра короля с ним. Король же Владислав с войском своим гнался вслед за ними и многих татар убил; также догнал и самого царя Батыя и сразился сам с ним; и стала сестра короля помогать Батыю. Король же Владислав возгласил с великим плачем и со слезами к Господу Богу, чтобы помочь ему; и так, с помощью Божьей, одолел и убил царя Батыя, и сестру свою с ним.

Сотпоренѣ же бы мѣднѣи и емѣ ко
 роль пладиславѣ на кониѣ зѣдѣ . и се
 икроуцроуцѣ дръжа . сѣю же оуби царѣ
 батыя . снни же и сестроу сѣю . не
 шиднмою снлоу вѣтѣю . и подроуженѣ
 на помѣстпоупѣ . и же посреднграда
 стпоипѣ . на шдѣнѣ и плметѣ послѣ
 днемоу родоу . и си сѣстпоидаже и до се
 годѣи . до зѣтѣ оубо та же шкаты и пощѣ
 стыкшнѣць прѣдѣтѣ .



Отлит же был из меди памятник королю Владиславу, где он на коне едет и боевой топор в руке держит, которым убил царя Батыя, с ним же и сестру свою, с помощью невидимой силы Божьей. И поставлен памятник на том столпе, который посередине города стоит, чтобы видели и помнили последующие поколения; и так он стоит даже и до наших дней. И здесь уже о Батые повесть к концу подошла.

В том же году женился князь Борис Василькович Ростовский, внук Константина, правнук Всеволода, праправнук Юрия Долгорукого, потомок Владимира Мономаха; у князя Ярослава Муромского.

Того же и в плещени едикнъ въ користи в аси
 ркопичь ростовскій . и поукъ к оспад
 нтпннопъ . пращпоукъ всеполшжъ .
 прапращпоукъ гора долгорукаго . пре
 прапращпоукъ владимера мономаха
 оукна въ доу ярослава муромскаго .



В том же году князь Михаил, которого прозвали Хоробрит, сын Ярослава, внук Всеволода, правнук Юрия Долгорукого,

Того же и в плещени едикнъ въ користи в аси
 мый хоробритъ вьнъ ярослава . и поукъ
 всеполшжъ . пращпоукъ гора долго

роукаго . прапрапоукаъ Владимира
 мономаха . согна селникого княженіа
 Владимира сего дядю своего селникого кня
 зя послаша всеволодича . поукаюрь
 долгорукаго . прапоука Владимира
 мономаха . лсамтъ с дена селникомъ кня
 женіе солоднмери .

праправнук Владимира Мономаха, согнал с великокняжеского престола Владимирского дядю своего великого князя Святослава Всеволодовича, внука Юрия Долгорукого, правнука Владимира Мономаха, и сам стал княжить на великокняжеском престоле во Владимире.



Того же лѣта князь селникъ Владимиръ
 сикинмиханлоу рослащичь . хоробритъ
 ходи раптыю на литову . ноубишаша

В том же году князь великий Владимирский Михаил Ярославович Хоробрит ходил войной на литовцев, и убили литовцы

великого князя Михаила Ярославовича Владимирского, внука Всеволода, правнука Юрия Долгорукого, праправнука Владимира Мономаха.

педнѣкого кнѣзь михаилъ рослѣдичъ
 пладн мерскаго . днѣоука сеположа .
 прѣднѣоука гора ддолгорукаго . прѣднѣ
 оука пладн мерамномаха



Блаженный же Кирилл, епископ Ростовский, послал взять тело князя Михаила; и положили его в церкви Пречистой Богородицы во Владимире.

Блаженный же Кирилл епископ Ростовский
 послал взять тело князя
 его в церкви пречистой
 Богородицы во
 Владимире



Кратіа же его князю Суздальстїи . и
 доша палицю
 и вѣшай
 оузоу
 цед .

Братья же князя
 Михаила, князя
 Суздальские,
 пошли на литовцев
 и побили их у Зубцова.



В году 6757-м

Князь Глеб Василькович, внук Константина, правнук Всеволода, праправнук Юрия Долгорукого, ходил в Орду к сыну Батыею, к царю к Сартаку; царь же Сартак почтил князя Глеба весьма и отпустил его в землю, доставшуюся Глебу от отца.

Вѣтъ ѿ князя Глеба въ часи кочичь
 мноу кь конестантинноу . пращноу
 всеволоужь . прапращноу кь тюрьадоу
 роукаго . ходи по орду кь катыею
 сню . ко царю кь сарткаку . црь же са
 ртакъ . почти него зъблѣ . и ѿпусти
 пошю его ѿчи
 ноу .



Того же лета прииде князь Александръ
 Ярославичъ . и братъ его князь Андрей
 ѿ Канопичъ . и приказаша князь Алек-
 сандру и князю . и постоу рускую землю
 а князь Андрейю брату его даша целное
 княжение по полудни мерни .

В том же году
 пришел князь
 Александр Ярославич
 и брат его
 князь Андрей от сына
 ханова; и дали князю
 Александру Киев и всю
 Русскую землю, а князя
 Андрея, брата его, сде-
 лали великим князем
 во Владимире.



В том же году преставился во Владимире князь Владимир Константинович, внук Всеволода, правнук Юрия Долгорукого, праправнук Владимира Мономаха, потомок Всеволода, потомок Ярослава, потомок великого Владимира, месяца декабря в 27-й

Того же дѣтиа престѣи сѣи олоди мери
 кнѣзь олоди мерѣ ко стѣнѣ пинно днѣ
 снѣ оу сѣ олоу . прѣсноу кнѣ юрь долго
 роукаго . прѣсноу кнѣ блдн мера
 ма мо маха . прѣсноу кнѣ сѣ олоу
 прѣсноу кнѣ роу сла шль . прѣсноу кнѣ
 днѣ каго блдн мера . мѣца . декабрѣ . 113 .

днь . и пезошла его по шчи мочего . на оутге
 поже . и положишла его въ цркви свтго
 спа . сего и по еандрѣи . романъ .



Того же лѣта престѣиша князь Василей
 всеволодичъ по укико сплантинноу
 пращноуки всеволожъ , пращноуки
 гора долгороукаго . препращноуки
 слади мераманомыха . пращноуки
 цожъ . пращноуки рослацль . пре

день; и отвезли его в землю, доставшюся ему от отца его, в Углич; и положили его в церкви Святого Спаса; сыновья его: Андрей, Роман.

В том же году преставился князь Василий Всеволодович, внук Константина, правнук Всеволода, праправнук Юрия Долгорукого, потомок Владимира Мономаха, потомок Всеволода, потомок Ярослава,

потомок великого Владимира; и везли его из Владимира в землю, доставшуюся ему от отца его, в Ярославль; и положили его в церкви Пречистой Богородицы, месяца февраля в 8-й день; сын его: Василий.

прапрощоу рѣцелн каго Владимира . и се
 зоша его из Володимера . и бегоу чини
 по Ярославль . и положиша его по цркви
 прѣтвы дѣцн мѣца февраля по . и . днь .
 се го сн се спаси еи .



В году 6758-м

Поехал князь Борис Василькович Ростовский в Орду к сыну Батыя, к царю к Сартаку; царь же Сартак принял его с большим почетом и отпустил в землю, доставшуюся князю Борису от отца его.

Въ 5 . чини . По хлѣбъ корнѣтв паси
 Лко шн чь рости по шь кн по шрдоу . кь ка
 тты е по усн оу ко црѣкѣ ар тл коу . црѣ
 к ар тл кѣт по чпнѣ бего мнѣло . и ш
 поустпнѣтв по бегоу чинноу .



Того же лета пресвященный кирилъ мн
 проповидѣхъ кнедѣскѣи
 псѣа роу си, и
 денскѣи
 епѣа
 р
 чени
 в
 го.

В том же году
 преосвященный
 Кирилл, митро-
 полит Киева и всей
 Руси, пошел из Киева
 в Чернигов;



Затем пришел в Рязань; затем пришел в Суздальскую землю; и встретили его князья и бояре с большим почетом.

ТАЖЕ ПРІИДЕ ПРАЗАНЬ . ПІАЖЕ ПРІИДЕ
 ЦОУЗДАЛЬСКОУЮ ЗЕМЛЮ .
 НЕРТЬ ПОШЛЕГО
 КНАЗН НКО
 ГАРЕСЦЕЛН
 КОЮЧЕ
 СПІЮ .



Того же и так князь великий послал
 снѣхъ се доложь . цноу князю рѣ долгорѣ
 каго . пращноу князю владимѣра монома
 ха . собноу снѣхъ владимѣриемъ . и де
 по вѣрдоу ко црѣ сартаку ватпыѣцоу снѣхъ
 и прииди вѣго црѣ и снѣхъ вѣго снѣхъ .

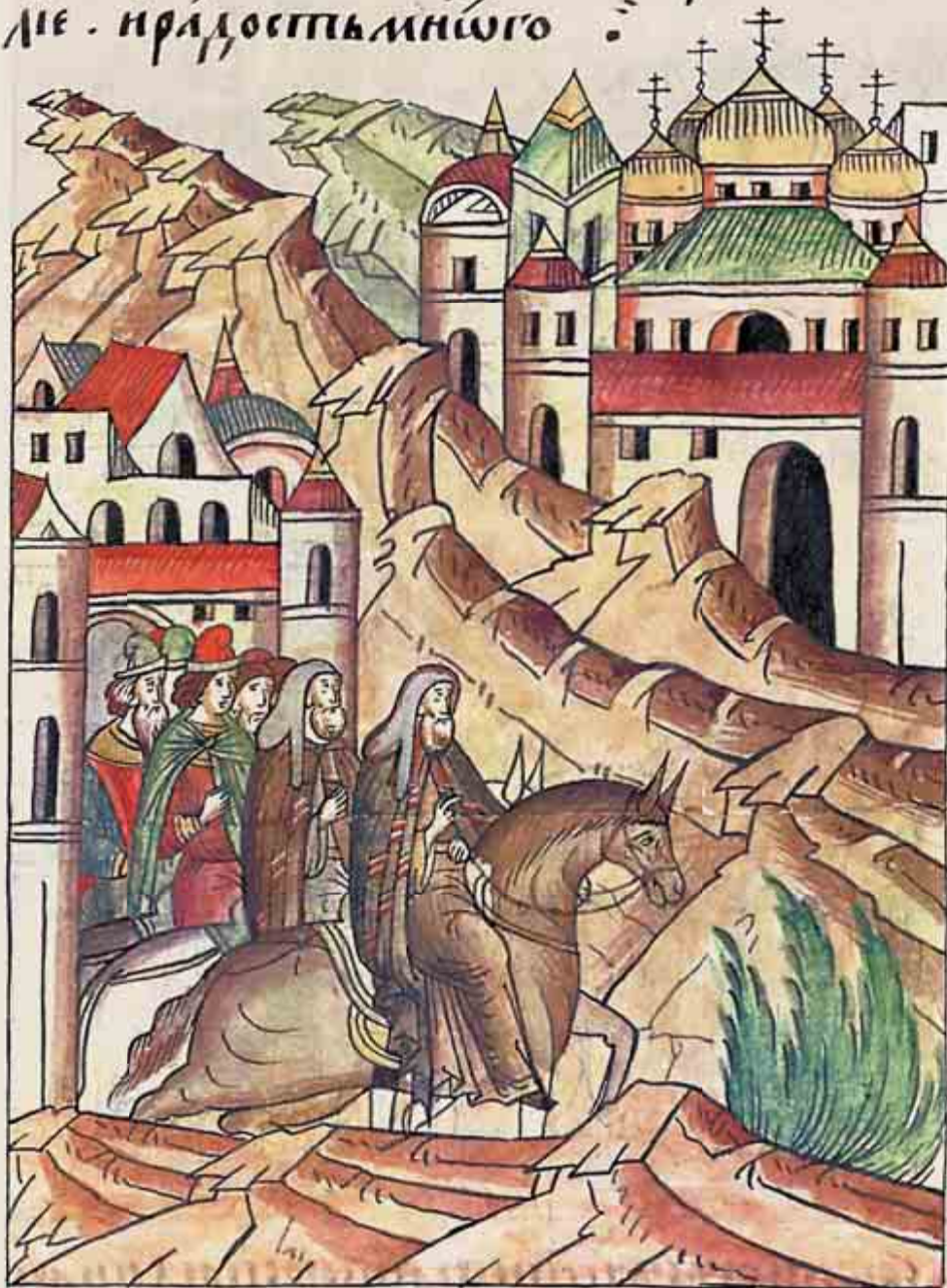
В том же году князь великий Святослав, сын Всеволода, внук Юрия Долгорукого, правнук Владимира Мономаха, с сыном своим Дмитрием, пошел в Орду к царю Сартaku, сыну Батыя, и принял его царь и сына его с почетом.



В том же году князь Андрей Ярославич, внук Всеволода, правнук Юрия Долгорукого, праправнук Владимира Мономаха, женился во Владимире, взяв дочь у Даниила Романовича, и венчан был преосвященным Кириллом, митрополитом Киева

Того же и так и зъ Андрей и Ярославичи
 и поукъ и сеположь и прапоукъ и юрь и
 долгорукаго . прапрапоукъ и слади
 меромомаха . жениса и по роду и ме
 ри . по дщери у даниила романоу
 ча . и дъ и анъ и кы и пы и ресиенны и мъ
 митрополитомъ кирилломъ и еписк

цесароу си . вполудн мернѣ цѣркви
 прѣтпылѣци . сириломъ епѣпомъ ро
 стовскимъ . и кыстъ порѣжестводе
 діе . и радость многѣ .



Рѣчь ѿ унѣ . Пресѣненый кирилъ ми
 трополитъ киевскій и цесароу си . сир
 иломъ епѣпомъ ростовскимъ . иде
 изполудн мерѣ
 цношѣ гра ;

и всей Руси, во Влади-
 мире, в церкви Пре-
 чистой Богородицы,
 и Кириллом, епис-
 копом Ростовским;
 и было торжество
 большое, и радости
 много.

В году 6759-м

Кирилл, митро-
 полит Киева
 и всей Руси,
 и Кирилл, епископ
 Ростовский, пошли
 из Владимира в Нов-
 город;



И встретил митрополита Кирилла с большим почетом, и с лучшими людьми, князь великий Александр Ярославович; также встретили его крестным ходом все священники, архимандриты и игумены, и с множеством народа.

И срьте его съттию целникою сreedни ми
 моужикнъ перниси Александръ Яро
 славнть . пажесръттишдетого окрты
 песь священныи сокоръ архимандриты
 и игоумены . и со мнѡ жестпомъ на
 родомъ .



Ноумленъ кышъ подогорѣцы . и по
 спадниѣ епта
 Далма
 та

Нупросили пре-
 священного
 Кирилла нов-
 городцы, и дал им епи-
 скопа Далмата.

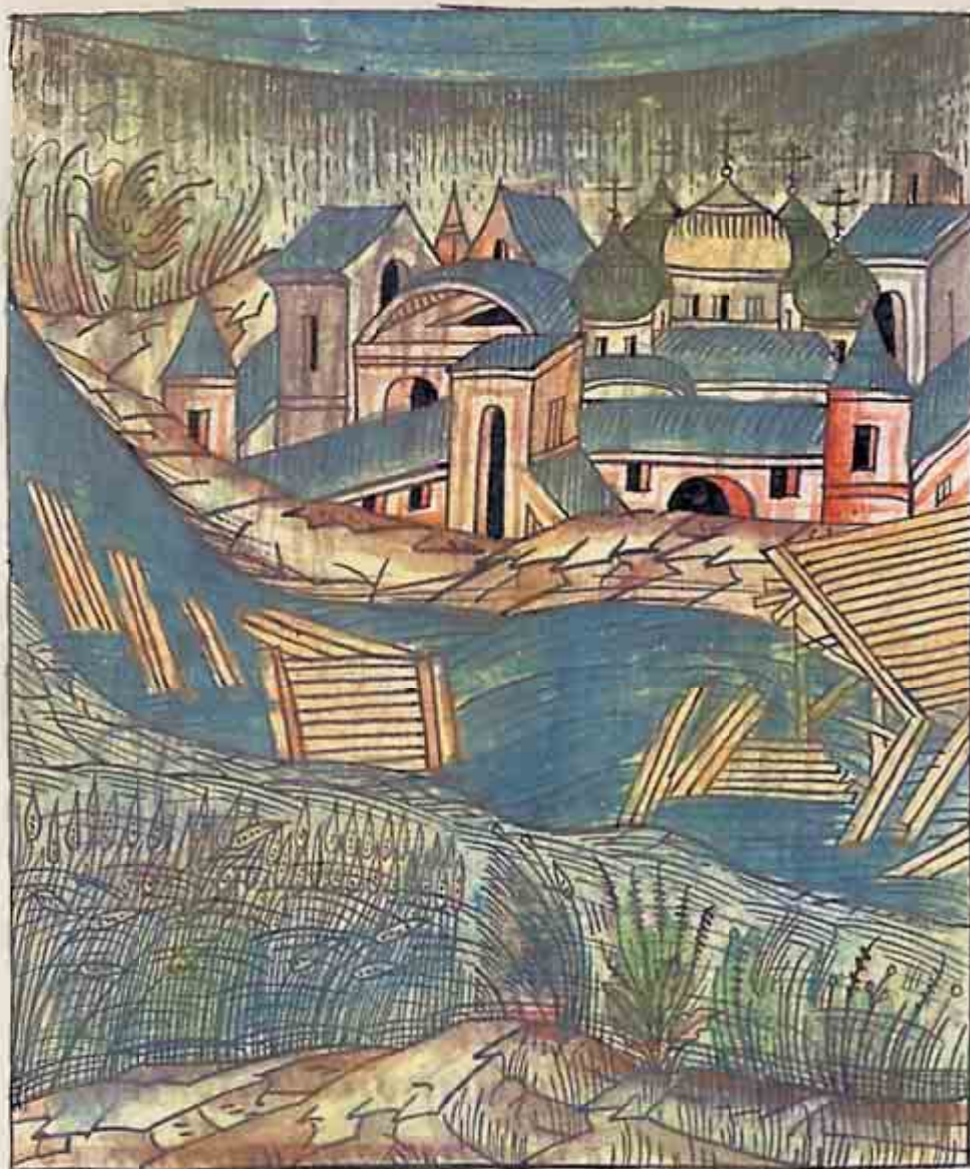


В том же году в Новгороде заболел князь великий Александр Ярославович, и была болезнь его тяжёлая весьма; но молились о нем Господу Богу, и с Пречистой Его Матерью, святые Его угодники, и преосвященный Кирилл,

Того же и тапной градъ разкольса
 князь великий Александръ Ярославичъ
 въспьболъзнь его тяжка въбо
 ногъ бгъ . и съпречнстпою его мпрью
 оумоленъ въспь ѿ немъ . стымншо
 и мноугодники . и пресъщеннымъ ки

риломъ митрополитъ оуки епискимъ
 и сепароу си . и архиепископъ далматъ
 мощотороцкимъ . и епископъ кривъ
 ростовскымъ . и сѣмъ священнымъ
 соборомъ . и прародителю . и родителю
 днѣго мѣтшамъ .

митрополит Киева
 и всей Руси, и архие-
 пископ Далмат Нов-
 городский, и епископ
 Кирилл Ростовский
 и все священники,
 и предки, и родители
 князя Александра.



Того же лѣта быша дожди мнѣши и
 целицы . и пощелія . и потопеще
 нхъльъ и гъно . и мостъ великий по
 шѣ городъ снеса полхощъ . а лѣтъ семъ

В том же году
 были дожди ча-
 стые и большие,
 и наводнение было
 большое, и потонуло
 все, и хлеба, и сено;
 и мост большой
 в Новгороде снесло
 на Волхове; а осенью

погибли от мороза все
посевы.



В том же году князь Глеб Василькович, внук Константина, правнук Всеволода, праправнук Юрия Долгорукого, пошел в Белозерск на место, доставшееся ему от отца. В том же году войны не было.

Того же дѣла князь Глебъ Васильковичъ .
пнорукъ ко естѣмъ пнноръ . прѣпнорукъ
цеслодожь . прѣпнорукъ въ юрьядо
дгорукаго . нѣнакело ѡзеро цесло
ѡчнноръ . Того дѣла
табыми
рно .



Пакнеііекрїоєко. Того лїтї пакнїзь велики
 алексадръ пакнїондево ѡрдїснокомѡ
 црїю срї пакѡ. славынї градї лї мерь.
 нї сїю соудальскоу ю зємлю блїстїнї порѡ
 чнї братї оуспоємоу князю адрїкю

Разорение Неврюево

В том же году князь великий Александр снова пошел в Орду к новому царю Сартаку; славный же город Владимир и всю Суздальскую землю хранить поручил брату своему князю Андрею.



Андрей же, хотя и украшен был благородством и храбростью, однако к управлению страной, как к делу неважному, относился; и охотой на зверей занимался, и советчиков молодых и неразумных слушал, от которых было весьма много беспорядков, и обеднение в народе, и ущерб имуществу. Из-за этого, по воле Божьей,

Он же и центре оудокрениа въ кѣгородіемъ
 и храбростію но оубаче прашленіе дръжа
 въ . тако подѣліе цмѣна . и малопны
 жищопны оупражнѣа . и оспѣтннко
 малдоумнымъ пнма . онн же въ
 сѣломнѣго ене строеніе . но оискоудкнне
 цлюде . итщета и мѣнн . его жера
 бѣдоподѣтнншо .



Того же года царь сартских послал воеводу своего
 Неврюя, и князя Катика, и князя Алы-
 коутоу храброго и прочих миттаптарыю
 на великого князя Андрея Ярославича
 Суздальского, внука Всеволода, правнука
 Юрия Долгорукого.

В том же году, царь Сартак послал воеводу своего Неврюя, и князя Катика, и князя Алы-бугу Храброго, и с прочими татарами, войной на великого князя Андрея Ярославовича Суздальского, внука Всеволода, правнука Юрия Долгорукого.



Было же перед днем памяти святых Бориса и Глеба; безбожные татары под Владимиром перешли врод реку Клязьму и пошли к городу к Переславлю скрытно.

Бысть же снѣнѣ коршуднѣ безбожнѣи
 вѣтѣ роуцѣ по полуднѣ меремъ бродѣша сѣ
 клязьму . и поидоша ко граду к переславлю
 тайно .



На оутрѣнѣ же на боришѣ дѣишѣ великии
 на Андрѣи на рославичѣ суздальскѣи смоу
 тисащекѣтѣа . гичѣи оустѣ до колѣна
 межѣ собою брани тиса . и наводити дрѣ

Утром же, в день
 памяти святых
 Бориса и Глеба,
 князь великий Ан-
 дрей Суздальский был
 в смущении, и сказал:
 «Господи, что же это!
 Сколько нам между
 собой спорить и наво-
 дить друг

на друга татар! Лучше мне бежать в чужую землю, нежели водить дружбу и служить татарам». И собрал войско свое князь великий Андрей, и встретил он татар со своими полками; и сошлись оба войска, и было побоище большое. Прогневался же Бог на нас за умножение грехов наших, и язычники победили, а князь великий Андрей едва убежал.

и дрѣгати арта . лоупи мнѣ стѣ къ
 жити и чю жю землю . не же дрѣ жи
 тиса и сѣ жи ти пати ар омъ . и собракъ
 до и стѣ шое . срѣ тей хѣ тѣ сѣ шени
 андрѣ и со вой ми полки . и рази шавъ
 ѡ бой полцы . и бы стѣ вѣ ча пелника . гдѣ
 по и же кѣ жи мѣ зло умно же не грѣ хѣ
 нѣ ший по ганы ми покѣ же мнѣ ша . ли снѣ
 пелникъ андрѣ и сѣ до лѣ вѣ къ жа .



И приѣхаша въ селѣ и въ ношѣ горо . но по
 гороцы же его не приѣша . он же ѣхаша
 ко пскову . и тамъ бысть немногото .
 ѡжидаша бо въ споеѣ княгини .



Принде же к нему ѡего княгини . и ѡнъ
 ѡшолъ к сѡ княгини ѡ и деще немѣкии
 градъ колы
 дань

И приехал князь Андрей в Великий Новгород, новгородцы же его не приняли; он же поехал к Пскову и там пробыл немного времени, дожидаясь своей княгини.

Приехала же к нему его княгиня, и он оттуда, и с княгиней, отправился в немецкий город Кольвань.



Ноставил князь Андрей в Кольвани княгиню, а сам отправился за море в Свейскую землю; магистр же Свейский встретил его и принял его с почетом.

Нѡспіаши ѡтпѡукнагнню . ѡсамъспіѡ
 пизаморепоспѣнскоуюземлю . ме
 спертъ жеспѣнскіисертъ
 пеего . ипріа
 егѡуче
 спі
 іо;



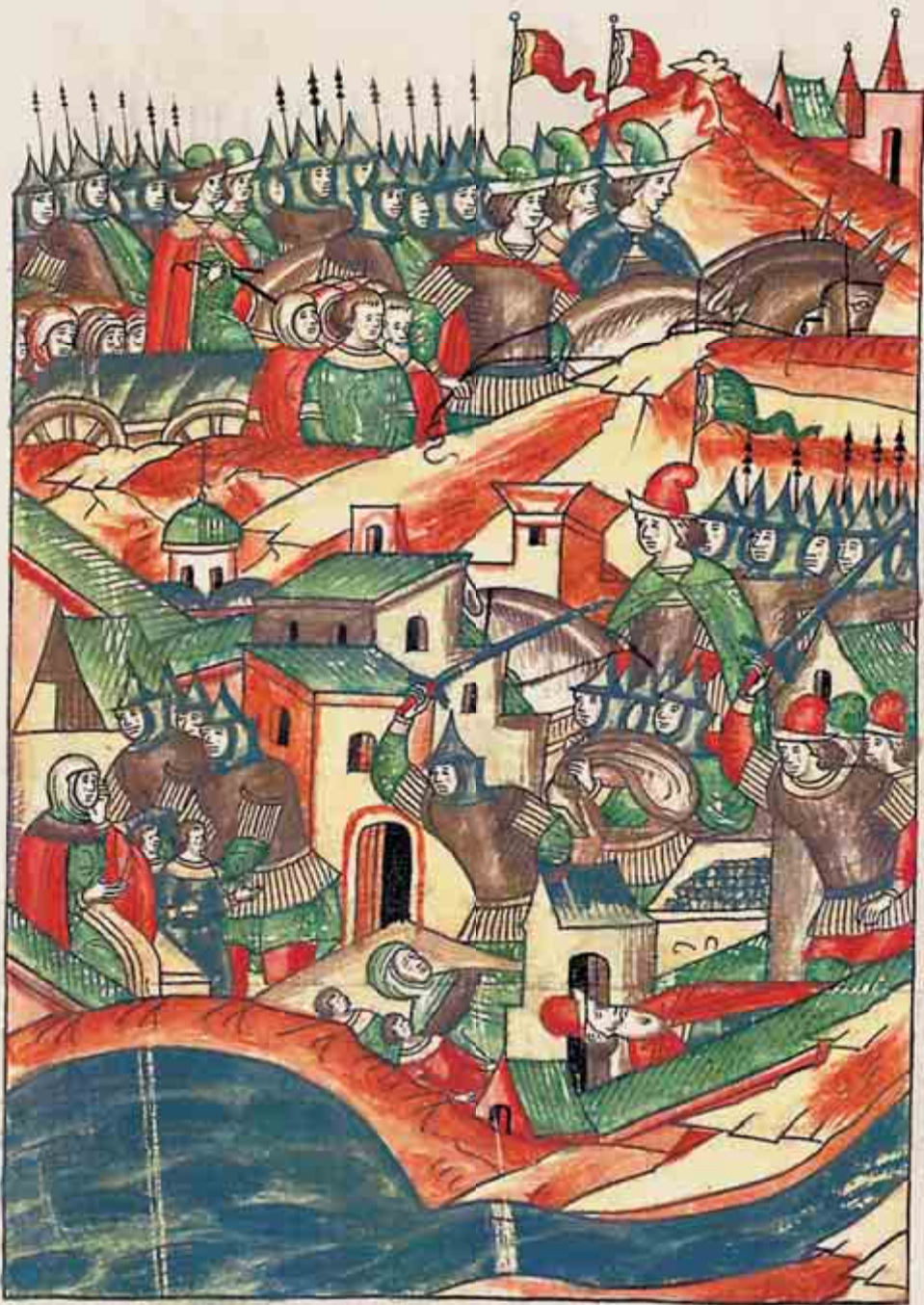
Внѣже посла по княгню свою цюльцань
 и княстѣтѣ думѣ колнико прѣма и со кня
 гиней . цюльцаньской
 земли . прѣбы
 пжепа
 китѣ

Князь же Андрей
 послал за кня-
 гиней своей
 в Кольвань и про-
 был некоторое время,
 и с княгиней, в Свей-
 ской земле, и пере-
 брался снова на эту
 сторону.



А татары гна-
лись за кня-
зем Андреем
и догнали его у го-
рода Переславля,
что на Клещине озере;
но Бог сохранил
князя Андрея, и Пре-
чистая Богородица;
татары же, гонясь
за ним, сновали туда
и сюда, он же между
ними прошел; был
же он на великокня-
жеском престоле три
года.

И таттароу егнаша е азанимъ . и поusti
гоша его оуградъ переславля . и жена
кличинъ озеръ . но бже сохрани его . и
прчтла бца . таттароу екоу гнашъ
шлего и разсидаша сьмо и опамо .
о нже по срединъ изкъ жа . седь оша се
ди комъ княже и и три дьта .

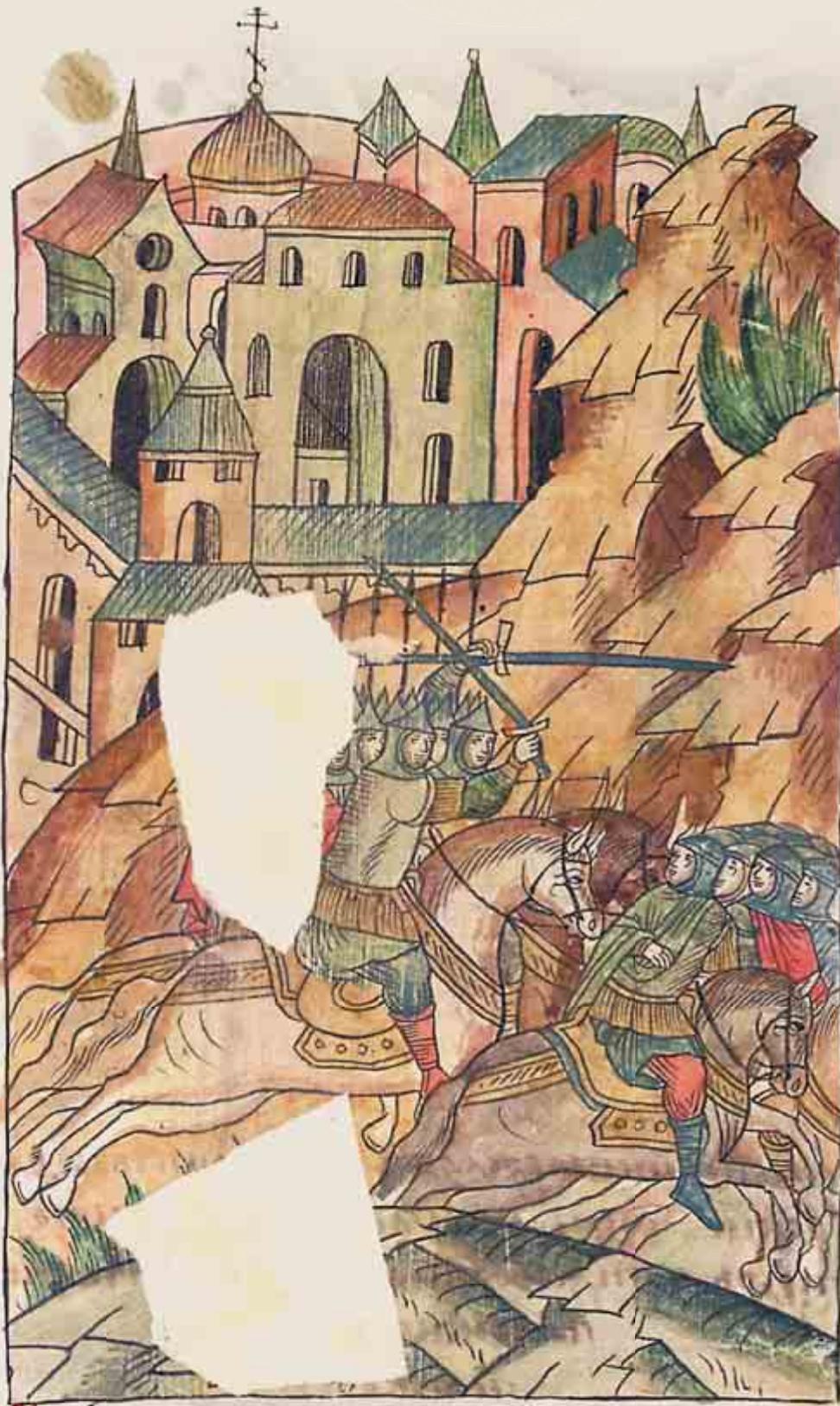


Воевода же неврѣ исплатарыскои мнѣша .
 впереславль иже на клешиинѣ озерѣ . и ѣша
 кнѣгиню ярославкнѣи здеи и оубиша еѣ . а ины
 дѣти ярослаки сполонѣ повеша . а воєводу ихъ
 жидаслава оубиша и людеѣ сполонѣ повеша
 и всеи мѣкѣи евѣша . и идоша во ордоу .

Воевода же Не-
 врюй с татар-
 ми своими взя-
 ли город Переславль,
 что на Клешине озере,
 и схватили княгиню
 Ярослава, и с детьми,
 и убили их; а некото-
 рых детей Ярослава
 в плен увели; а во-
 еводу их Жидаслава
 убили; и людей всех
 в плен увели, и все
 имущество взяли,
 и пошли в Орду.

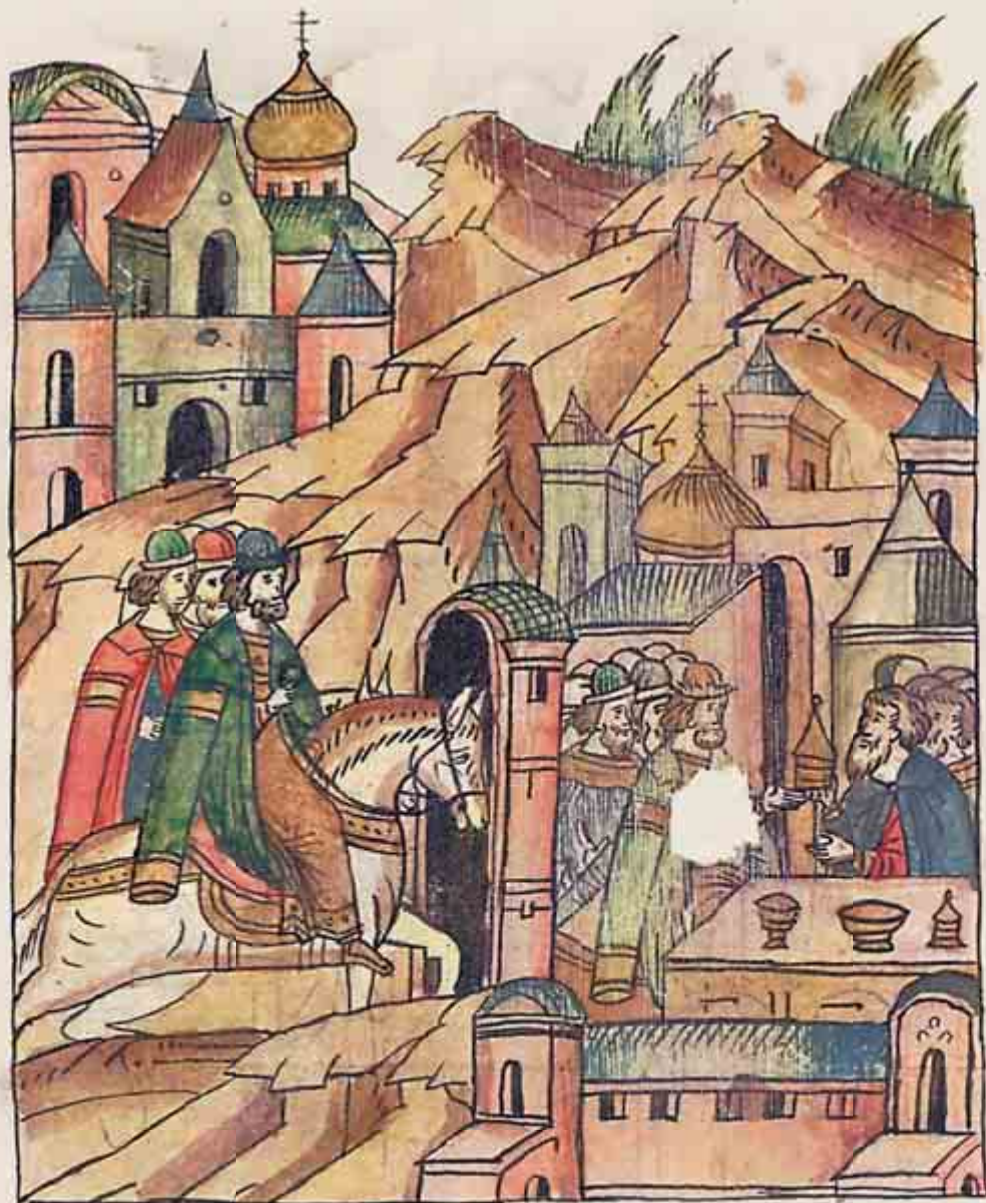


Handwritten text, likely a title or description, written in a cursive script. The text is extremely faint and difficult to decipher, but appears to be organized into several lines.



Я псковичи тогда виша нтъ мѣсто
 подъ пско
 помѣ

А псковичи тогда,
 в году 6761-м,
 побили немцев
 под Псковом.



В году 6762-м

Князь великий Ярослав Ярославович Тверской оставил место, доставшееся ему от отца его, Тверь, и пошел в Псков; псковичи же приняли его с большим почетом.

Вѣтъ ѿ ҃҃҃҃.

Кнѣзь великий ярославъ ярославичъ тѣде
 рскѣи . ѿстави шѣ по ѿѣзду своєю
 тверь . и иде по тѣскопѣ . леношчиче
 по чини шѣ сѣ

целико

юче

сти

ю

;



И понесоша тѣло его по Володимѣрѣ и сѣрѣ
 пте его брата его князь Александръ Яро-
 славичъ и ошце мѣсто и митропо-
 литомъ Кирилломъ . и со сѣмъ священны
 соборомъ . и со сѣмъ мнѣ бо яры спой ми .
 и со мнѣ жестко по мѣ народѣ . и положи-
 ша его въ цркви прѣтѣмъ въ Володимѣрѣ

... **П**онесли тело
 князя Кон-
 стантина
 Ярославовича Углич-
 ского во Владимир;
 и встретил его брат
 его князь Александр
 Ярославович, с от-
 цом своим духовным,
 митрополитом Ки-
 риллом, и со всеми
 священниками, и со
 всеми боярами сво-
 ими, и с множеством
 народа; и положили
 его в церкви Пре-
 чистой Богородицы
 во Владимире.



В том же году, 6763-м, новгородцы взяли из Пскова великого князя Ярослава Ярославовича Тверского и сделали его князем у себя в Новгороде.

Тотъ же ѿпаша по горѣ цыцѣ аша и зо
 пскопа . перникого и
 ярославича . пдерска
 ша его на князя
 оу сока и по
 городъ



Князь Василь Александрович . сын
 Якова Ярославича . пращноукладсоложа .
 прапращноукладорь Долгорукаго . бы
 гнашан из новгорода . он же скоро по
 слаковщюу своему , Александрову Яро
 славичюу поодан мерь . а самъ и деи то
 ржеко . и там ошца своего дожда .

А князя Василия
 Александровича, внука
 Ярослава, правнука
 Всеволода, праправнука
 Юрия Долгорукого,
 новгородцы выгнали
 из Новгорода; князь
 же Василий скоро
 послал послов к отцу
 своему Александру
 Ярославовичу во Вла-
 димир, а сам пошел
 в Торжок, и там отца
 своего ждал.



Князь же великий Александр Ярославович, с братом своим Дмитрием, сыном Святослава Всеволодовича, — были же Александр с Дмитрием двух братьев дети, — с множеством воинов пошли к Торжку; и встретил Александра сын его Василий,

Кнѣзь же великий Александръ Ярославичъ
 зъбрапомъ своимъ Дмитриемъ . сто
 слашчемъ всеполшдича . въ же ле
 ксандръ зъдмитриемъ . рѣчь дѣ
 ши . самнѣгнмишо . етшындощъ
 кторъкъ коу . ие . ае го
 снъегопаси
 ден .



И поутру идоша кнопоу городоу . и сръ
 теё горетт жшканопо городець спере
 шьтотомъ да . кнзь ярославъ яро
 славичъ сыи бѣжа
 изнопа
 горо
 да;

И оттуда пошли
 к Новгороду.
 И встретил
 князя Александра
 Ярославовича Ретешка
 Новгородца, пере-
 шедший на его сто-
 рону, и сказал: «Князь
 Ярослав Ярославович
 вышел из Новгорода».



Новгородцы же сделали собрание по старому их обычаю: «Братья, встанем твердо за Святую Богородицу, и за правду новгородскую, и за землю, доставшуюся нам от наших отцов; или смерть, или жизнь; не пощадим себя». И послали новгородцы владыку своего Далмата с людьми своими к великому князю Александру Ярославовичу, чтобы не гневался на них.

Новгородцы же съотпоріша сече . по старому и былаю . братіи стіане крѣткіо за стіоую кцію . и за правдоу новгородскую . и за споминаную . аще смрть . аще жицотіе не пощадіи себя . и послаша новгородцы владыку своего Далмата . с людьми своими к великому князю Александру Ярославовичу . да не дастъ имъ гнѣва .



И княжечеречей мѣшудити темни врага моего
 ананию посадника . аще ли не выдди
 тиего мнѣ . и доунава сѣраптыю . по
 погорю цы же мнѣ гостпоашею семѣ .
 кнѣзь же княже Александръ гарославичи
 посла к нимъ гла . аще ли не выдди
 тие врага моего ананию посадника . то
 ѿи мнѣ оу него посадничестышо . и гла
 шамъ гнѣшѣ дамѣ .

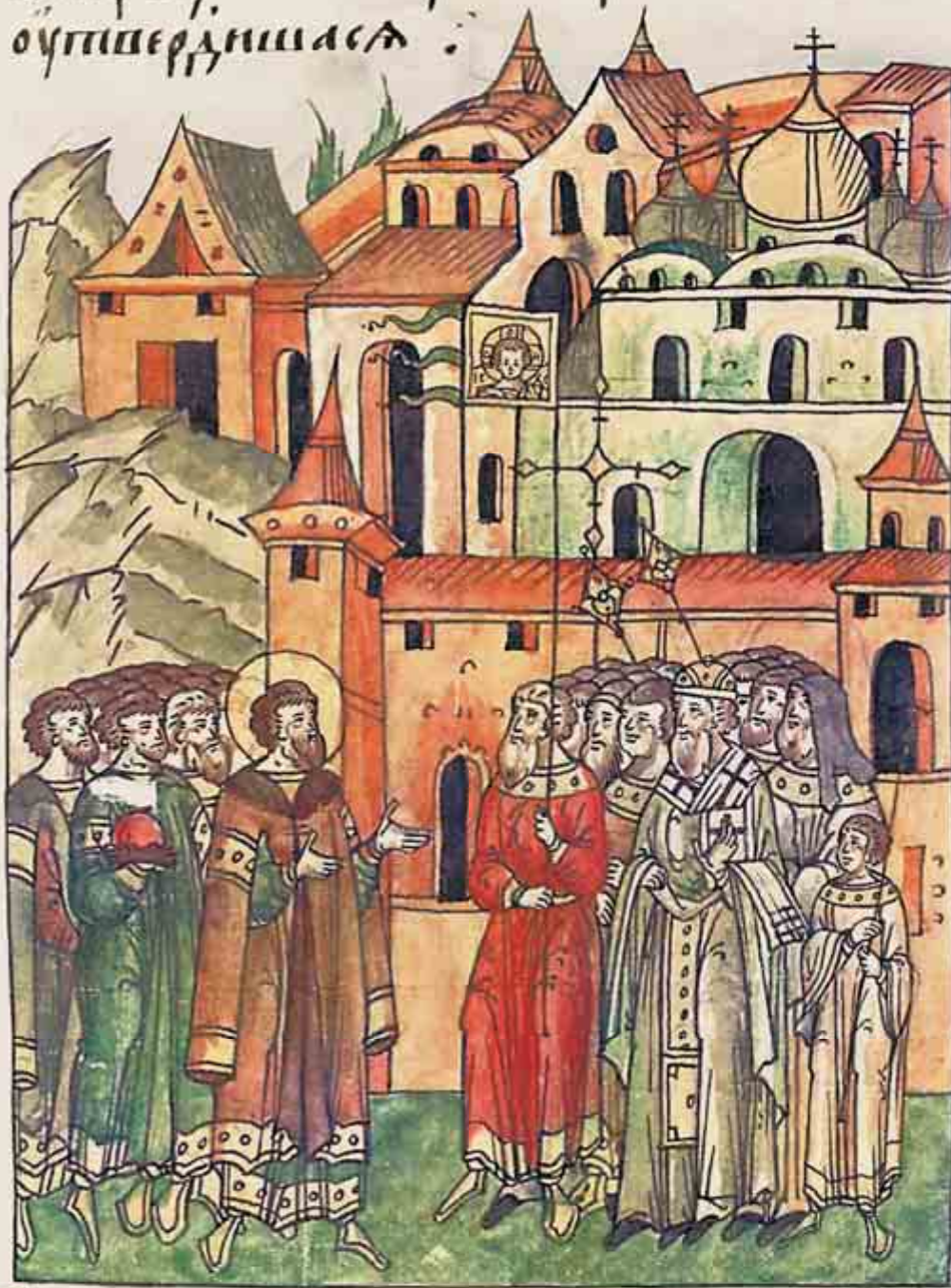
Он же сказал им:
 «Выдайте мне
 врага моего,
 Ананию посадника;
 если же не выддите
 его мне, иду на вас во-
 йной»; новгородцы же
 долго не соглашались
 на это. Князь великий
 же Александр Ярославич
 послал к ним по-
 слов со словами: «Если
 мне не выддете врага
 моего, Ананию посад-
 ника, тогда лишите его
 места посадника; и я
 на вас не буду гневаться».



Новгородцы же собрались и говорили между собой: «Это посоветовали князю наши изменники; пусть же судит их Бог и святая София, что князя ссорят с нами». И отняли место посадника у Анании, и сделали посадником Михаила Степанковича, и заключили с великим князем Александром Ярославовичем мир с признанием всех вольностей своих новгородских,

Но по горѣщцы же собрашеся рѣшася к себѣ . сѣздѣ умлѣи кнѣзь съ вѣлашми крѣпко преступниши . и соудити пѣи мѣ кѣ . и сплѣдсо фѣа . тѣо кнѣздѣ сари плаютѣ к намѣ . и здѣша посадниче стѣ по умлѣи . и даша посадниче стѣо миханлоустѣпаникоу . и здѣша спѣдникѣ мѣ кнѣзь емѣ Александромѣ гарославичемѣ мирѣ на всеи доули по еино

цогорѡцкой . и крѣпныи целоуланіемъ сн
оутишердншася .



И приде князь Александръ Ярославичъ .
и поѣхъ въ Новгородъ . и сѣсть есѣго архіетпѣ
Далматѣ сокрѣпы . и со свѣтѣмъ сѣ
ныи собо
ро .

и, крест целовав, до-
говорились с ним.

И пришел князь
Александр
Ярославович
в Новгород, и встре-
тил его архиепископ
Далмат с крестным
ходом, и со всеми
священниками.



Итак князь великий Александр Ярославович дал сыну своему Василию княжить в Новгороде, а сам пошел оттуда из Новгорода с большим почетом; и был мир и тишина большая.

И ꙗко князь великий Александръ Ярославичъ
 посади сѣна своего пасица на
 княженіи новгородѣ. а самъ иде
 ѿнихъ из новгородѣ съчѣтии великою
 и въспѣ мнрѣ
 и тишини
 велиа.



Въ тоу же уѣдѣ . Поѣхаша и на горо-
 дець . и пооща родѣ . князь же борис
 паси кошачь ростовскѣи . и десть
 татары со мнози
 мидари .

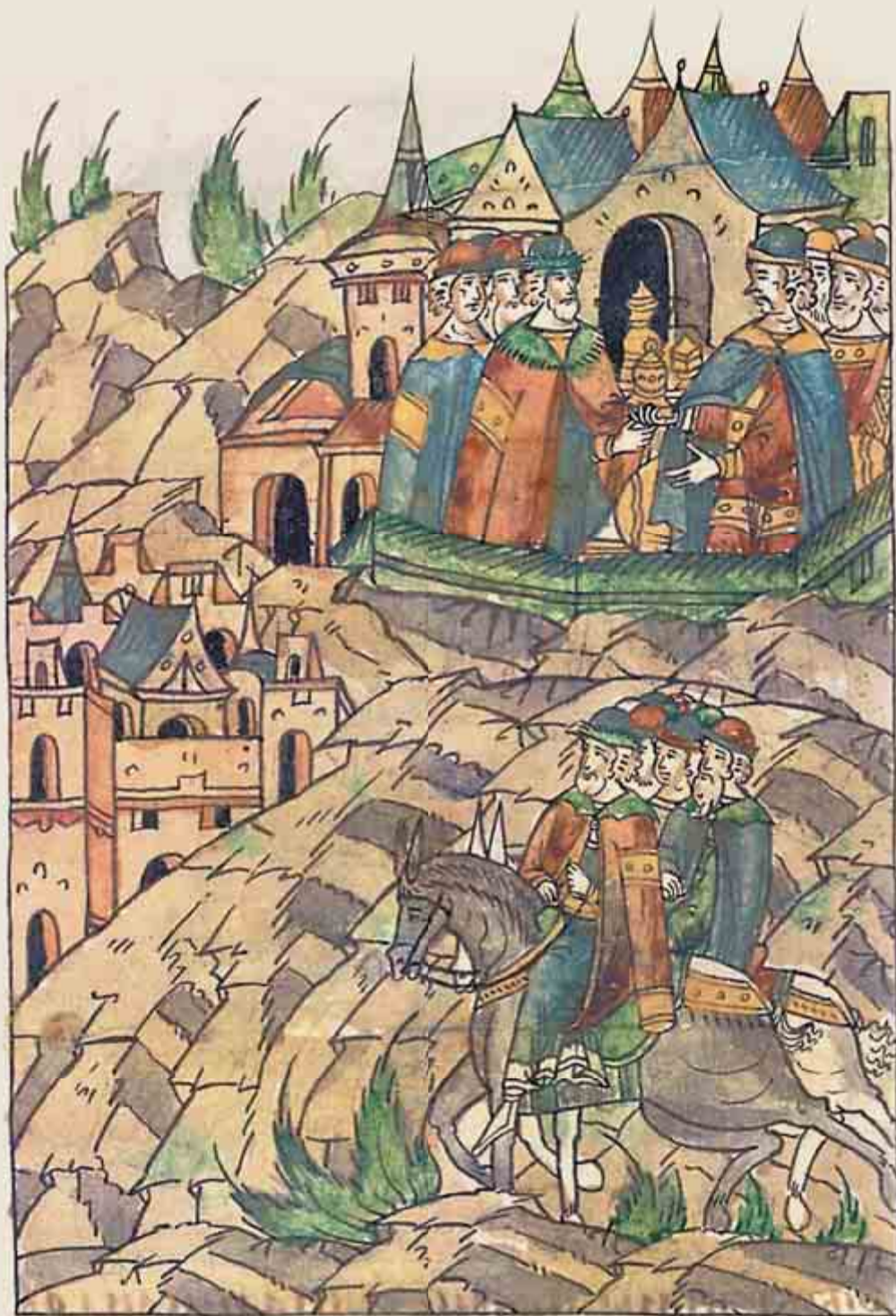
В году 6764-м

Поехали князь в Городец и в Новгород; князь же Борис Василькович Ростовский пошел к татарам с множеством даров.



Также и князь
Александр
Ярославович
послал послов своих
к татарам с множе-
ством даров.

Также и князь Александръ Ярославичъ .
послал послов своих
к татарам с множе-
ством даров .



Князь же корисъ павелкопичь ростовскій
 бысть оубоулащїа . и дарыкодаць . и
 чпъмнѣгоупрїемъ . и по
 зѣратисѣсомнѣ
 гоучннѣоцѣ
 споюшчн
 поу .

Князь же Борис
 Василькович
 Ростовский был
 у Улавчя, и дары от-
 дал, и честь большую
 получил, и возвратился
 с большим почетом
 на место, доставшееся
 ему от отца.



Той же зимой князь великий Александр Ярославович ходил с дружиной суздальской на племя емь, и победил его, и с большой добычей возвратился в свою землю.

Тоѣже зимѣ князь великий Александръ
 Ярославовичъ . ходи съ суздальци на
 емь . и побѣди ихъ . и со многи
 полонемъ возврати
 в свою землю .



И оттуда пошел с новгородцами на Свейскую землю и на племя чудь; и пошли по непроходимым местам, так что не различали ни дней, ни ночей, но все время была тьма. И так шли, и разорили все Поморье, и с множеством пленных и богатством бесчисленным возвратились в свою землю.

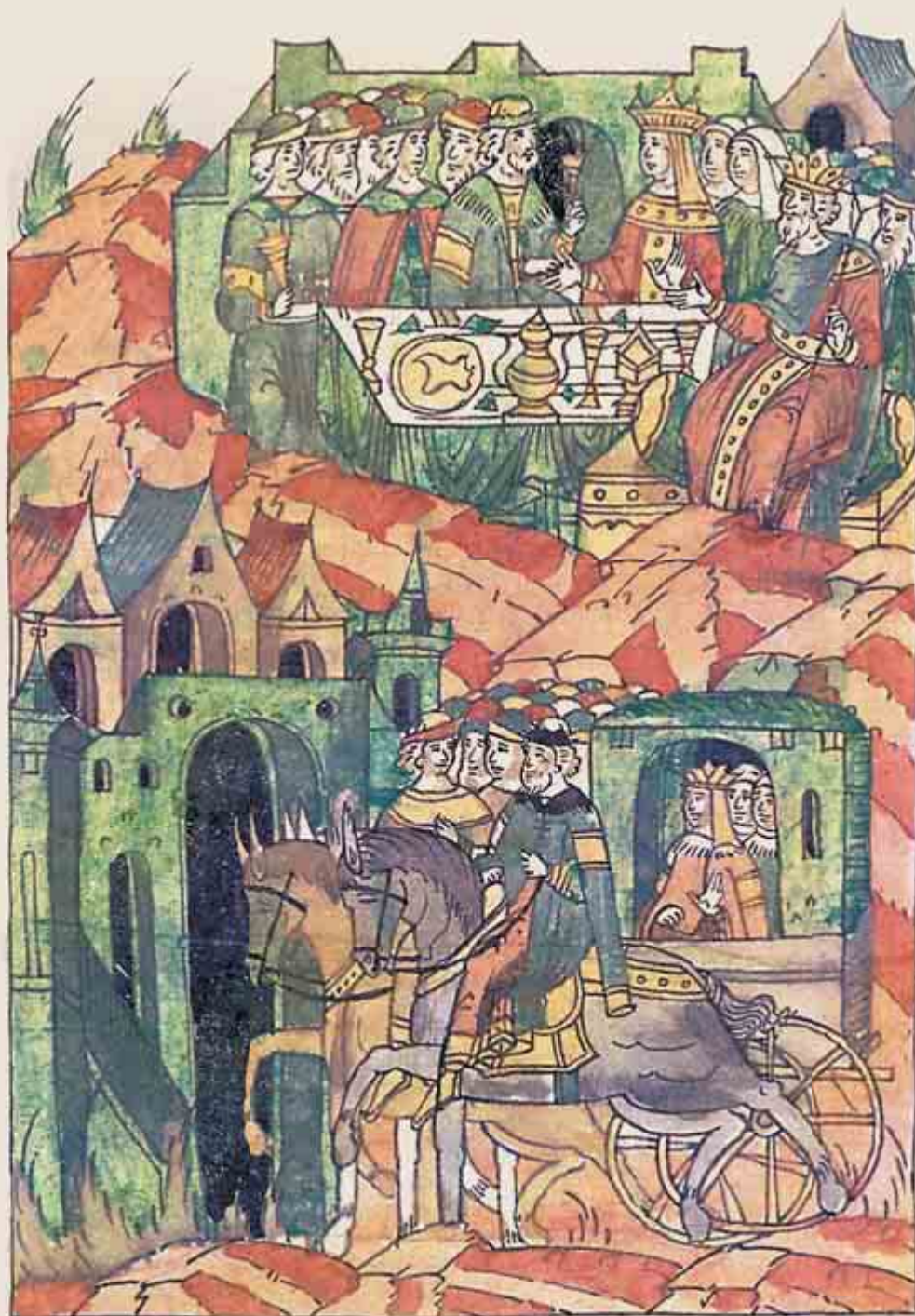
И поудеуде сподогороцы . насѣтъи
 ескоую землю . и на чюдъ ии дошане про
 ходными мѣстты . ꙗко не видѣшани
 дни . ни нощи . но все гдѣтѣма . и ꙗ
 кошеше . и по еша ше се по мѣрїе .
 и сомнѣгнѣмъ по лонѣмъ . и ко гасѣтѣ
 безчисленымъ . отъ зѣра
 пишасѣ отъ
 споден .



В году 6765-м

Пошли в Орду князь великий Александр Ярославович Владимирский, и князь великий Борис Василькович Ростовский, и князь великий Андрей Ярославович Суздальский со многими дарами, и почет получили от Улвчия, и возвратились и заняли места, доставшись им от отцов.

Въ годѣ 6765. И доша по рдоу князь великий Александръ вѣровлащичъ по лодимерскіи князь великий корнѣвскіи кодинъ ростовскіи, и князь великий андрѣй вѣровлащичъ суздальскіи со многими дарами. и честь плаше оу улвчїа. и цѣ з вратїи ша сѣ до сподїи хѣи чинны.



В том же году князь Глеб Василькович женился в Орде и пришел из земли хана от царя с большим почетом, и занял место, доставшееся ему от отца.

Того же и пакнъ глѣбъ ценикопчъ же
 писаво ордѣ . и прииде каноузе
 мнѣ оура со мнѣго
 и поведе к мнѣ
 оуни .
 нѣ



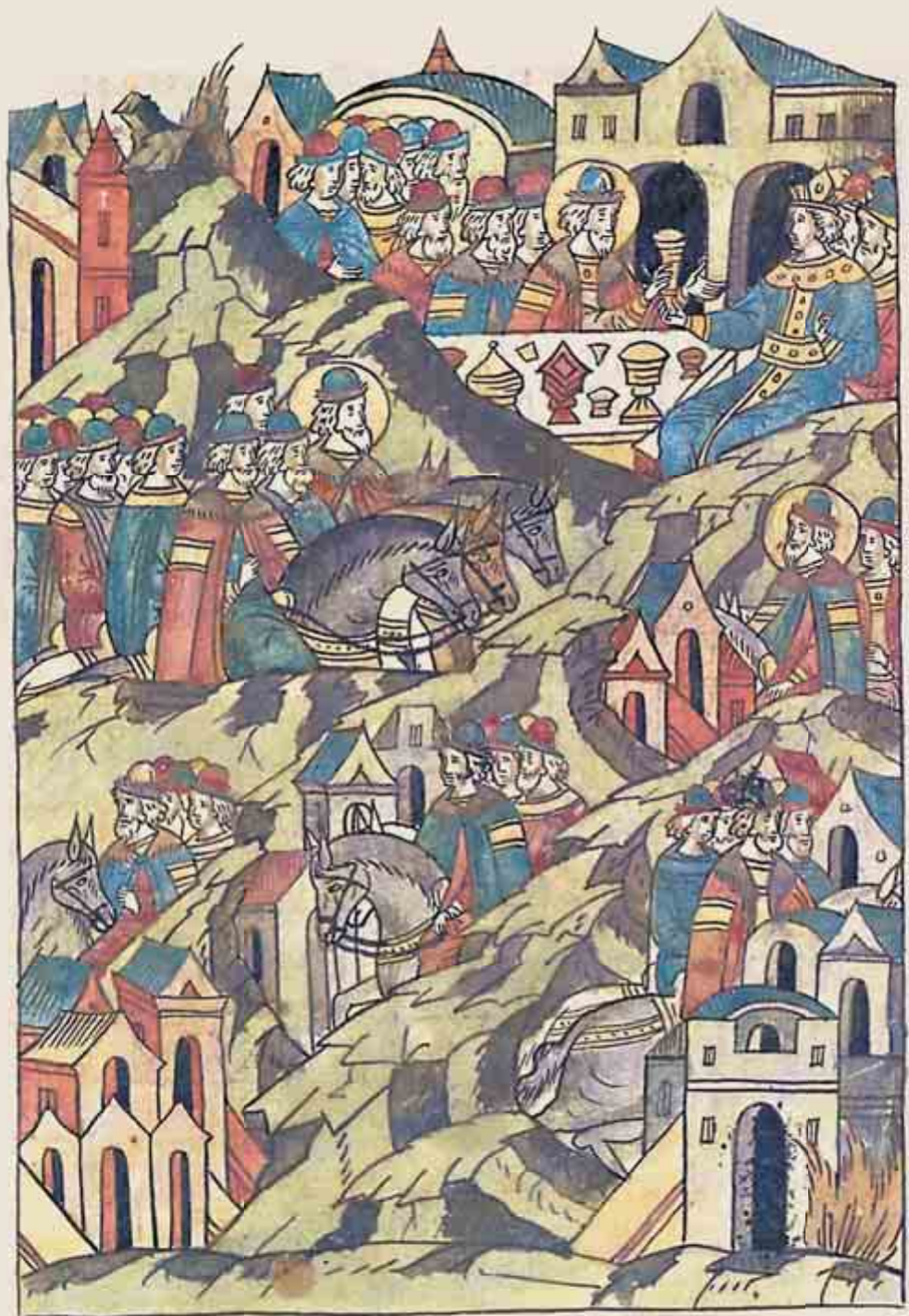
То же зима приѣхаша чинилицы изъ
 старъ . и изотпоща сию землю суздаль-
 скою . и рязаньскою . и муромскою .
 и поспланиша десятники . и сотники
 и тысящники . и темники . и по сѣду

Той же зимой
 приехали
 переписчики
 из земли Татарской,
 и переписали всю
 землю Суздальскую,
 и Рязанскую, и Му-
 ромскую, и назначили
 главных над десятком
 человек, над сотней,
 над тысячей, над де-
 сятком тысяч и, отдав
 все распоряжения,



И положенъ бысть въ цркви сѣго еѣса
 мца марта по и днь . на память
 стыа мѣнцы фетини самарянини
 и сдѣа до семъ на цѣни сома
 княже и цркви
 сѣго
 романъ .

И положили его
 в церкви Свя-
 того Спаса, ме-
 сяца марта в 8-й день,
 в день памяти святой
 мученицы Фотинии
 Самарянки. И стал
 княжить после Олега
 на великокняжеском
 престоле в Рязани сын
 его Роман.



В том же году пошли в Орду князь великий Александр Ярославович Владимирский, и князь великий Андрей Ярославович Суздальский, и князь Борис Василькович Ростовский, и князь великий Ярослав Ярославович Тверской, и почет оказали Улавчию, и всем князьям и воеводам

Того же ѿтпаша по ѿрдоу князь великий Александръ Ярославичъ, и князь великий Андрей Ярославичъ Суздальскій, и князь великий Борисъ Ростовскій, и князь великий Ярославъ Ярославичъ Тверскій, и почетъ оказали Улавчию, и всем князьямъ и воеводамъ

ордынскія . и ѿпущенны быша со мнѣ
 гоучтїю на русь . и приидоша тїо аже
 ѿ еженскїи ядо до сполучны



ордынским; и отпущены были с большим почетом на Русь, и пришли в ту же осень, и каждый занял место, доставшееся ему от его отца.

Тот аже ѿ еженскїи приѣхаша и зо ѿ рды
 князь борисъ пленикопнчъ ростовскїи
 и братъ его князь глебъ пленикопнчъ
 со княгиней своею простоплѣ

В ту же осень приехали из Орды князь Борис Василькович Ростовский и брат его князь Глеб Василькович с княгиней своей в Ростов;



И поклонился князь Борис Пресвятой Богородице, и молился у образа Ее; и благословил его отец его духовный Кирилл и мать его великая княгиня Мария.

Ноудари чело мѣ прѣтѣмъ бѣн . и зна
 мена сѣдоу ѿ образа еѣ . и блгословѣ
 ца сѣдоу ѿ кирилла епта
 и ѿ матрѣ сѣдоу
 цѣлѣ кнѣ
 тини ма
 рїи



Тогодѣта притѣхаша членницы
 зплатаря во
 люди
 ме
 рь

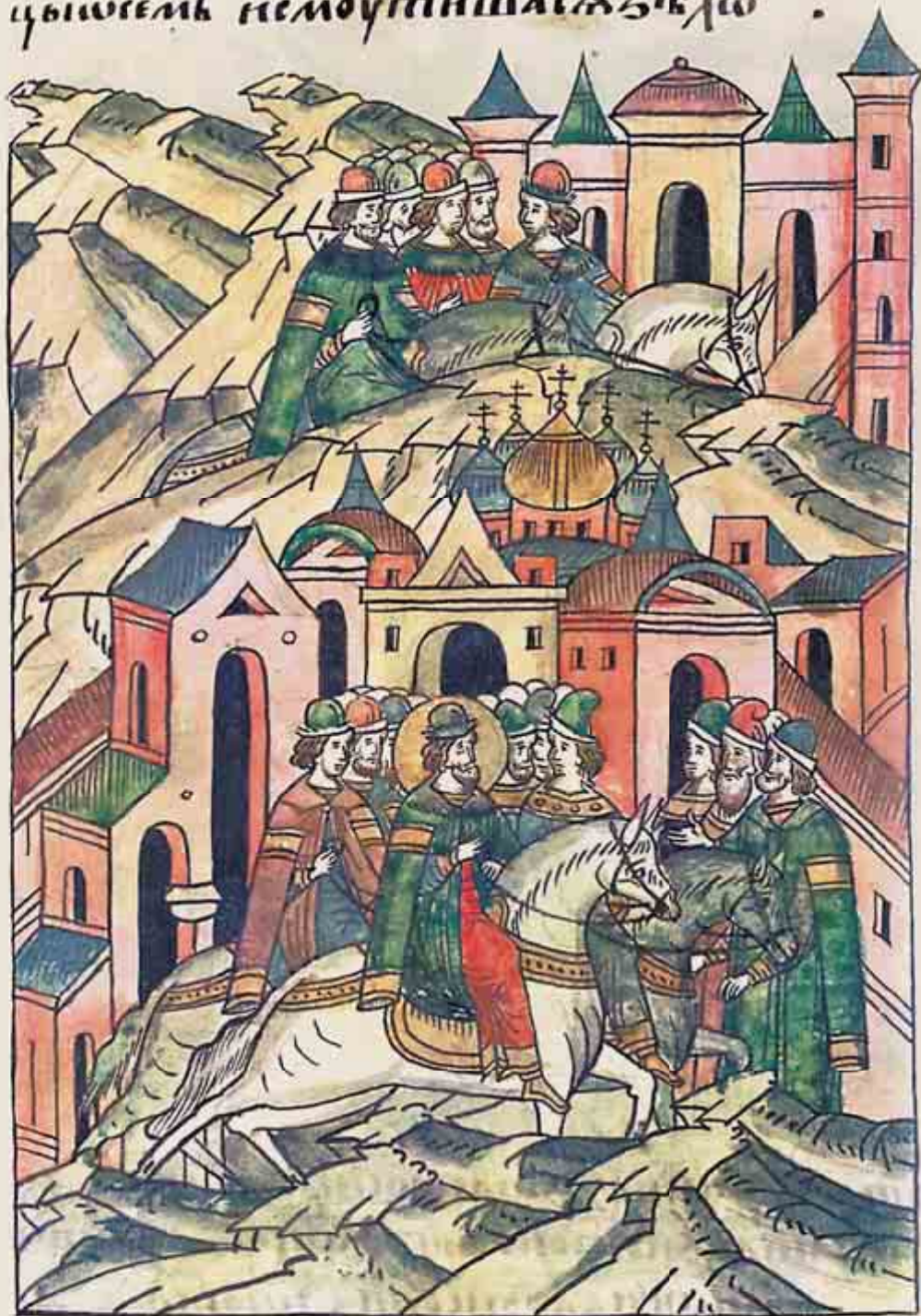
В том же году
 приехали
 переписики
 из Татарской земли
 во Владимир.



И поехали переписчики ордынские, и князь великий Александр Ярославович Владимирский, и Андрей Ярославович Суздальский, и князь Борис Василькович Ростовский переписать земли Новгорода. Узнали же

И поѣхаша чюденицы ѿ рдиньскіа
и князь ценикн Александръ Ярославичъ
Владимирскн. и Андрей Ярославичъ
Суздальскн. и князь Борнъ Васильковичъ
Ростовскн. съестно по горо
цкїа земли. и ѿшлѡ шено по горо

цѣи ѿсѣи немоутишася зѣлю :



новгородцы об этом и смутились весьма.

Пришеши мѣже по ѿгородчїи менникомъ татарскимъ и степнїи кнѣземъ Александромъ Ярославичемъ . и со прочими кнѣзѣи рускими . и кнѣзьцѣи лей Александромъ по городцїи пожежа . ѿоца своего и зноца города попископа :

Пришли же в Новгород переписчики татарские с великим князем Александром Ярославичем и с прочими князьями рускими; и князь Василий Александрович Новгородский убежал от отца своего из Новгорода в Псков.



Я ми халка посадника оубиша . пѣже
 другога посадника ми х
 а оубиша . до
 на нѣ поса
 дника
 прет
 ци
 сѣ
 ;

А Ми халка посадника новгородцы убили, также и другого посадника Ми халка убили, а Дания посадник умер.



И сделали посад-
ником Михалка
Федоровича,
а тысяцким – Жидяту
Доможировича.

И даша посадничеспшоми халікоу фёдо
ропнчю . а тысяцкое
даша жидя
тедо
можн
рош
чю



Князь Александръ Ярославичъ быгна сн
 а своего пасна и из Пскова . и посла е
 пннзъ . а дружиню его казни . ѿ
 помоуновъ и оуши ѿрѣза . а рогы же
 ѿчныи ма . и рогы ѿсечи . ктѣмъ
 сопѣтѣ подальтѣ коца а сопорити .

Князь Алек-
 сандр Ярославич
 выгнал сына своего Василия
 из Пскова и послал
 его в Низовскую зем-
 лю; а дружину его каз-
 нил: одним нос и уши
 отрезал, другим же
 глаза выколол и руки
 отрубил, тем, которые
 сыну советовали так
 поступать;

и так злодеи зло
погибли; и так пере-
писчиков татарских
усмирил и успокоил.

и тако зли зли погнкоша . и тако чн
сленикоп в татарьскій оу кротнн оу
мири .



В том же году ли-
товцы пришли
к Торжку во-
йной, и, собравшись,
новгородцы выступи-
ли против них.

Того же дѣла и палприн доша к торжѣ
коуриптью . и сокраще едмо по горѣ оуцы
и зы доша пропн
поу ихъ .



Икысть бой пелн . нѣ долѣшаша литовцѣ
 и мнѣго злѣоучиниша
 а мѣсто посто
 рѣжъ
 це.

И был бой большо-
 шой, и одоле-
 ли литовцы,
 и много зла сделали
 жителям Торжка.



В том же году захватили татары всю землю Литовскую и с множеством пленных и богатством пошли в свою землю.

Того же ѣта пѣшаки и пѣшаци оузе
 млю ли по польскоу ю . и со мнѣ гымъ
 полшномъ и бо гѣтшомъ
 и доша по сѣ
 аси ;



Вѣтъ ѿ ѿзз. Михаило пиничинъ прин
 деноу горо . гласице . аще не и ме
 тиед почнзло . црю ѿ рдиньскомоу .
 тто оуже скоро принде ть брати ть тларь
 скад . на низовьскоую землю . и цѣтъ
 горькоудетъ и оустрашишася по пого

В году 6767-м

Михаил Пиня-
 чин пришел
 в Новгород
 и сказал так: «Если
 не согласитесь платить
 дань царю Ордынско-
 му, то уже скоро при-
 дет войско татарское
 на Низовскую землю,
 и всем плохо будет».
 И испугались новго-
 родцы.

и согласились платить дань, и послали послов своих в Орду к царю с множеством даров; и покорно просили, чтобы не гневался на них и чтобы переписал землю их всю, как хочет.

рѣцы . и наша спочнею . и послаша по
 слы по а по ордоу ко црю со мнѣ гмица
 ры . кнѣзятеломъ . да шдастѣ имъ
 тнѣ въ спон . и да и сн слтѣ въ землю ихъ
 всею тако же хощетѣ



В том же году пришли от царя из Орды переписчики во Владимир, и взяли с собой великого князя Александра Ярославовича Владимирского, и князя Андрея

Того же ѣта приидоша ѡ црѣ и зо орды
 численницы по люди мерѣ . и заша
 съвокою де и кого кнѣзѣ Александро гаро
 славица Владимирьскаго . и кнѣзѣ Андрѣ

Ярославича Суздальска . и князя Бориса
 Васильковича Ростовскаго . и идоша в Но-
 вгород . и зочтоша всю землю по торго-
 цкою и по псковскую . по чюмет пош-
 архимандритовъ . и игуменовъ .
 и поповъ . и дьяконовъ . и иноковъ .
 и кривошанъ . и всего священническаго
 причта . кто зри панагва . и на пре-
 чистую боцю . и подпорядятца домъ
 гни . и слоужитъ въ живльцрквамъ .

Ярославича Суздаль-
 ского, и князя Бориса
 Васильковича Ростов-
 ского, и пошли в Нов-
 город, и переписали
 всю землю Новгород-
 скую и Псковскую.
 Только не перепи-
 сали архимандритов,
 и игуменов, и попов,
 и дьяконов, и мона-
 хов, и певчих, и всех
 служителей церков-
 ных, кто предстоит
 Господу Богу и Пре-
 чистой Богородице,
 и находится в доме
 Господнем, и служит
 Божиим церквам.



И возвратились
татары, собрав
дань, в Орду;
и был мир и тишина
большая в Новгороде.

И възирашася патроще и земше
число . и идоша в орду . и бысть им
и тишина велиа в новгородѣ .



А князя Алекса-
ндра Яросла-
вовича новго-
родцы у себя приняли
и большой почет ему
оказали; он же оставил
у них княжить сына
своего Дмитрия, а сам
пошел к Владимиру.

И князь Александр Ярославич у новгород-
цы у себе уиаша . и много чести по-
далше его . он же послано у них сына сво-
его Дмитрия . а самъ иди к Володими-
ру .



И прииде просиошъ . и оудари чело мѣ прѣчѣ
 бже . и знамена сѣдоу сѣго шбраза ед
 и клонисѣ доу шца сѣго оукирилле ппа гла
 сице . шчегне тѣ по ею мѣл тѣ по юдно цѣ го
 ро е смѣ шѣ бхалѣ добръ здороцѣ . и шпѣ
 е ми и знопа города сѣмо при бхалѣ до
 врь здороцѣ .

И пришел князь
 Александр
 в Ростов, и по-
 клонился Пречистой
 Богородице, и молился
 у святого образа Ее;
 и благословился у отца
 своего духовного,
 у Кирилла епископа,
 и говорил так: «Отец
 господин, твоей мо-
 литвой в Новгород
 приехал в добром здо-
 ровье, и опять из Нов-
 города сюда приехал
 в добром здравье».



Блаженный же епископ Кирилл, и великая княгиня, и князь Борис, и князь Глеб оказывали князю Александру почет с большой любовью. Он же пробыл у них некоторое время в любви большой.

Блаженный же епископ Кирилл, и великая княгиня, и князь Борис, и князь Глеб чествоваша его многю любовью. Он же пребы в у них. и в любви большой.



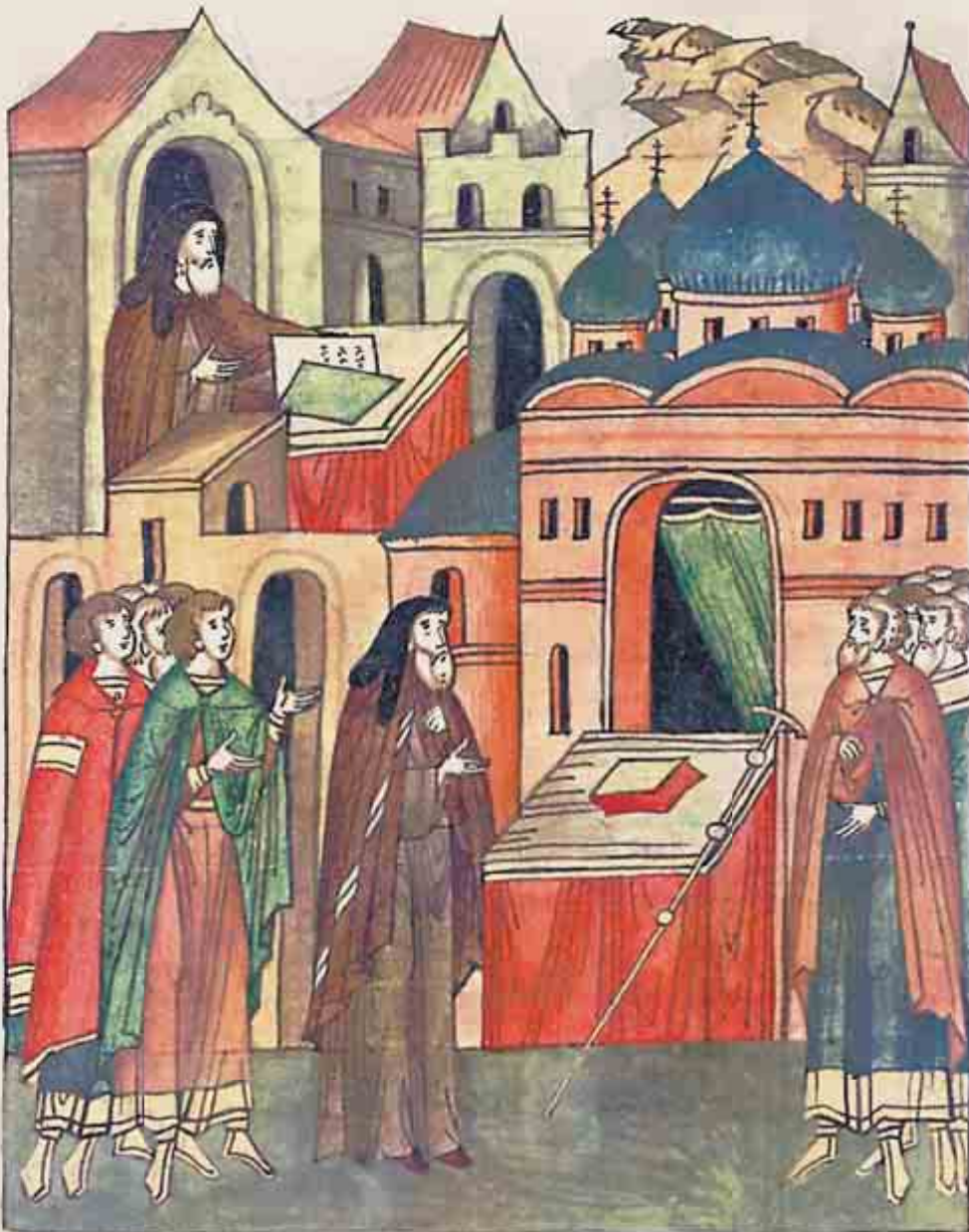
И поклони сѧгоу вѣгоу и прѣпѣвѣи . и
 целю сѧспѣныи образѣе . и вѣднѣа
 оу оца своего кирилла епѣпа и оу шеднѣи кѣ
 княгини . и иде о
 ешою оучниоу
 цѣлоу
 мерь .

И поклонился
 Александр
 Господу Богу
 и Пречистой Богоро-
 днице, и целовал святой
 образ Ее, и благосло-
 вился у отца своего
 духовного Кирилла
 епископа и у вели-
 кой княгини, и пошел
 во Владимир, и занял
 место, доставшееся
 ему от отца его.



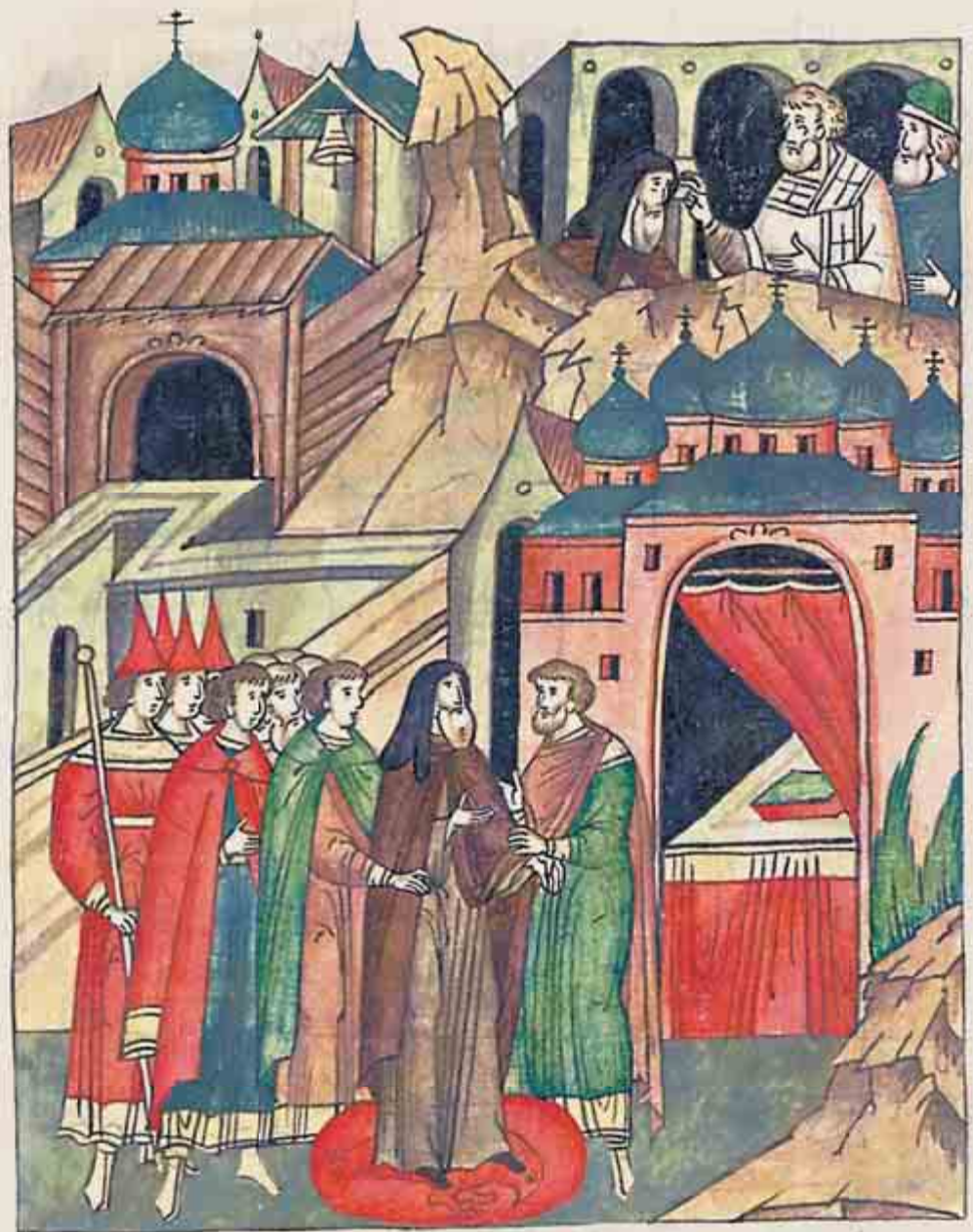
В году 6768-м мирно
было. В году 6769-м
родился у велико-
го князя Александра
Ярославовича сын
Даниил.

Вѣтъ ѿ ѿзвѣ. Бѣсть мирно. Вѣтъ по ѿ
ѿзвѣ. Родился шельникомъ снъ юа леиса
и. прѣа. ндрюу ярославичю.
сынъ
ДА
НИ
ИЛ



Того же ѣта епѣпъ ростіопъ сїи кирилъ
 оспадн епѣпъ юпъ стѣ
 ростице лице
 низнемо
 же не
 мнѣ
 стѣ

В том же году
 епископ Ростов-
 ский Кирилл
 оставил место свое
 в старости глубокой
 и слабости большой;



Ивозвели на его место архимандрита Богоявленского Игнатия по благословению и повелению Кирилла, митрополита Киева и всей Руси.

И по зведошана его мѣсто архимандри
 та бгоіа преніскаго ігнатія . и бласе
 ніемъ и тощельніемъ ки
 рилла митрополіи
 та кнєцѣ
 вкаго и
 есея
 роу
 сн.



Того же іѣта престѣши еликіиъ болгарѣи .
 снѣоу Владимѣроу . днѣи оуспѣши еликоу
 пращноу еликоу константиноу . пращра
 цноу еликоу всеполѣужь . пращра пращноу
 юрѣ долгорукоу . пращторѣоу Владимѣ
 меримноу . пращра пращторѣоу всеволо
 пращра пращторѣоу ярославѣ , Владимѣ

В том же году
 преставился
 князь Андрей,
 сын Владимира, внук
 Василька, правнук
 Константина, пра-
 правнук Всеволо-
 да, потомок Юрия
 Долгорукого, потомок
 Владимира Мономаха,
 потомок Всеволода,
 потомок Ярослава
 Владимировича,

на месте, достав-
шемся ему от отца,
в Угличе; и положили
его в церкви Святого
Спаса в Угличе.

ричѣ . двѣ поен починенла оуглече поле .
и положенъ въ истѣ по цркви свтго спса
на оуглече .



В том же году
преосвященный
Кирилл, митро-
полит Киева и всей
Руси, сделал еписко-
пом в городе Сарай
Митрофана.

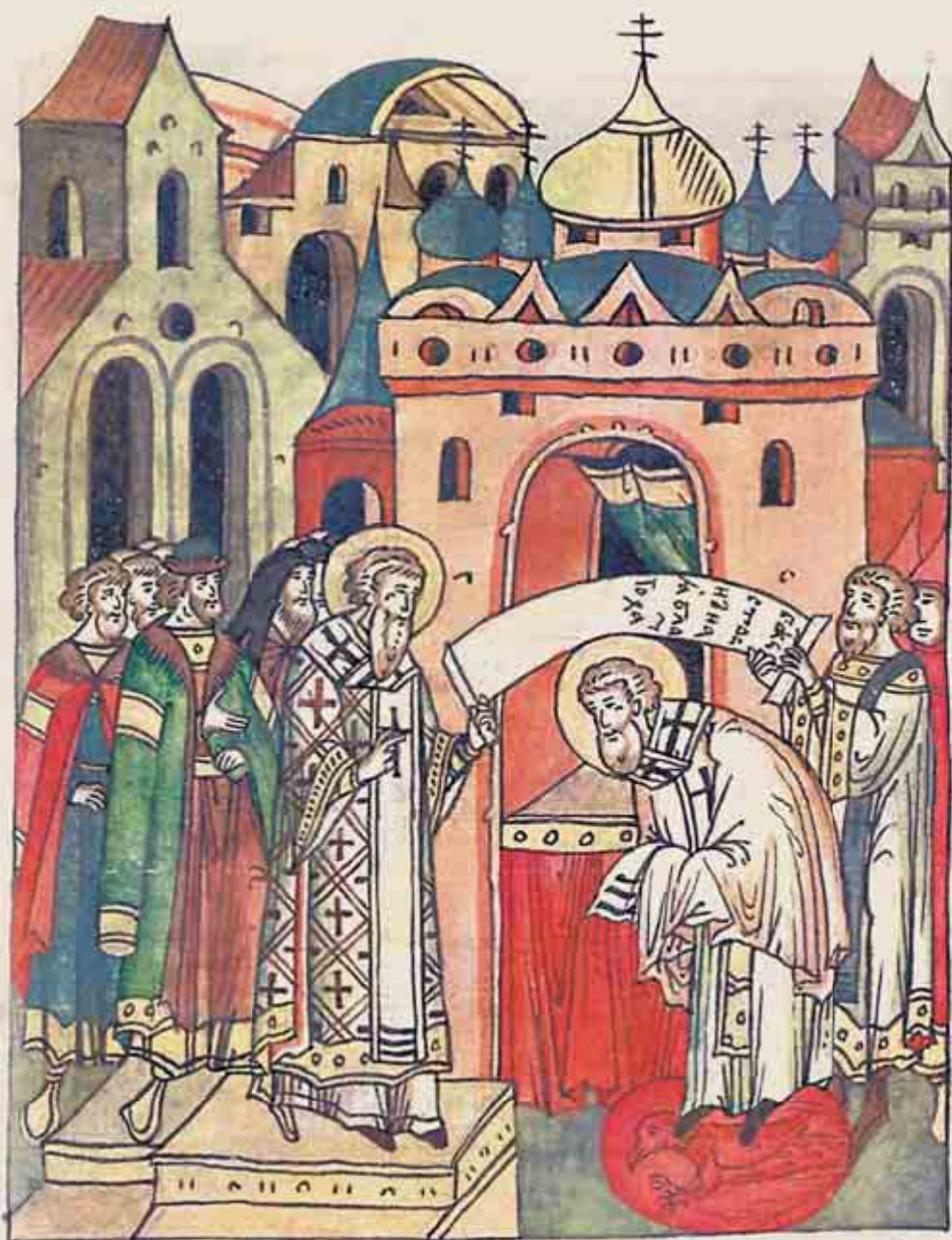
Того же дѣла пресвѣтныи кирилъ ми
трополитъ . киевскій и юдсе
гароуен . теодитъ
царай ми
трофанъ
епископъ



Вѣсто .ъ. ѿ . Преставиѣ бл҃женны
 епископъ кирилъ ростовскій . мѣсяца ми
 ртѣмъ . ка . де . и полш
 яжиша его цѣ
 цркви пре
 чыстыи
 простѣ
 шѣ

В году 6770-м

Преставился
 блаженный
 епископ
 Кирилл Ростовский,
 месяца марта в 21-й
 день; и положили его
 в церкви Пречистой
 Богородицы в Ростове.



В том же году преосвященный Кирилл, митрополит Киева и всей Руси, сделал епископом в Ростове Игнатия, при благоверном князе Борисе Васильковиче Белозерском, месяца сентября в 10-й день.

Прогаже дѣла поспѣла дѣнь бысть цѣ епи
 скопы, и гнашея ростоу. пресце
 ннымъ митрополитомъ кирилломъ
 кнѣцкимъ и цѣ роу си. при бѣгоу
 рномъ кнѣзе борисе цѣ сѣ лико
 цѣ белозерскѣ.
 мѣ сѣ нтѣ
 брѣ цѣ
 дѣ
 дѣ



Уо го же лѣта спсѣи въ кыиѣ на пѣтла
 роде . поше въ градѣмъ роускимъ
 и хже посажа пла спелен црь батый по
 шѣмъ въ градѣмъ роускимъ . поше
 и поубиенъ батые
 шѣ сынъ его
 сартакъ
 и посеи
 ии .

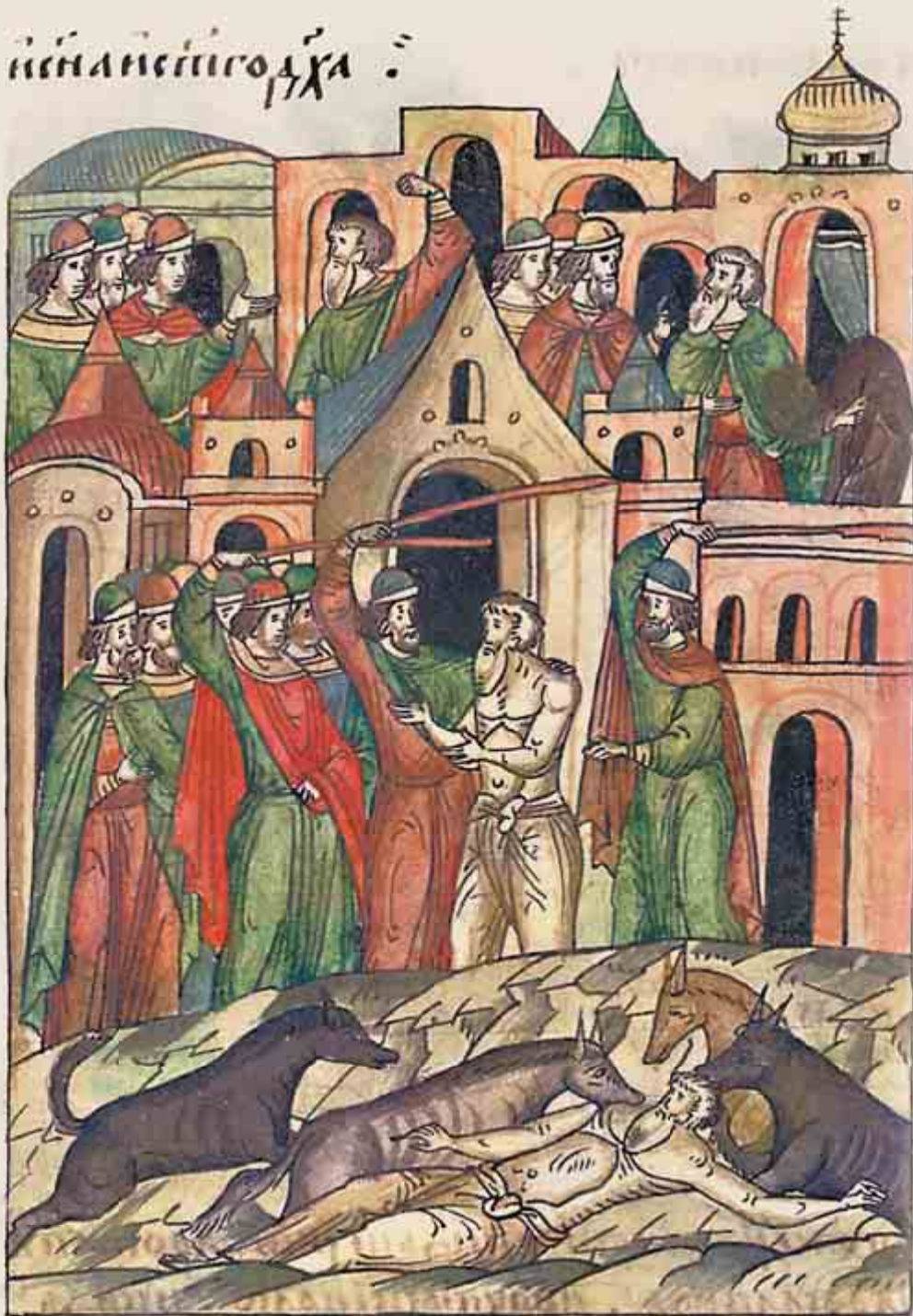
В том же году
 стговорились
 во всехъ городахъ
 русскихъ противъ татар,
 которыхъ сделалъ пра-
 вителями царь Батый
 во всехъ городахъ рус-
 скихъ, а после гивели
 Батый сынъ его Сартак,
 а после него другие.



Князья же русские сговорились между собой и изгнали татар из городов своих, ибо они притесняли русских. Откупали богатые у татар право собирать дани, и наживались сами, и многие люди бедные за долги попали в рабство. И так князья русские прогнали татар, а некоторых убили, а некоторые у них крестились во имя Отца

Князь же руский согласился с татарами
 собою . и изгнаша татари из градъ
 своих . въ коихъ быхъ насиліе . и коупали
 бо коупали доу татари дани . и коры
 сподоху сѣмъ . и мнози люди оубо
 быхъ проишъ рабствоу . и тѣко князи
 руский изгнаша татари . а ны изкни
 ша . а ны и ны крстишася во имя Отца

и на ижего дѣла :



и Сына, и Святого Духа.

Тогда же убилъ в Ярославѣ Изосима
изменника, который отречея от Христианской
веры и монашества, и был мусульманин
злой весьма; и принялъ помощь от посла цар-
ского Титяка, и много зла делал христианам;
его же убилъ православные христиане
и бросили

Тогда же убилъ в Ярославѣ Изосиму из-
менника, который отречея от Христианской
веры и монашества, и был мусульманин
злой весьма; и принялъ помощь от посла цар-
ского Титяка, и много зла делал христианам;
его же убилъ право-
славные христиане
и бросили

Уомънаспѣдо .



В том же году пришел князь великий Ярослав Ярославович, внук Всеволода, и князь Дмитрий Александрович, внук Ярослава Всеволодовича, с шурином своим Константином, и Товтивил Полоцкий, и новгородцы, и пошли все войной с большим войском под Юрьев, немецкий город;

Того же ѣта прииде князь великий Ярослав Ярославичъ . с шуриномъ своимъ Константиномъ . и Товтивилъ Полоцкѣи . и новгородцы . и доша на Юрьевъ . по Юрьевъ немецкѣи .



Яоуград пристоѣвъ ии пѣкопскортъ
 еднимъ пристоупленіемъ . градъ
 изаша . ии ѣмцевъ извѣнша . а наши
 мужи добри храврци ми застрѣли
 ша згорода . ии Петра мясникочича

А у города было
 три стены. И за-
 тем скоро, с од-
 ного приступа, город
 взяли, а немцев пере-
 били; а наших мужей
 доблестных и весьма
 храврых застрелили
 из города; и Петра
 Мясниковича

Убили, и Якова Храброго Гвоздочника убили, и Илью Дегтярева убили, и Измайла Кузнеца убили, весьма храбрых и очень удалых людей.

оубиша . И яко храбрыя и добрыя
 оубиша . И илю дегтярева оубиша .
 и измайла кузнеца оубиша . И хра-
 брыхъ и челмныхъ удалыхъ мужей .



Въ годѣ 6771-мъ . Родился князь Глебъ
 въ пачинку .
 белозерско
 мѣстѣ
 хандо .

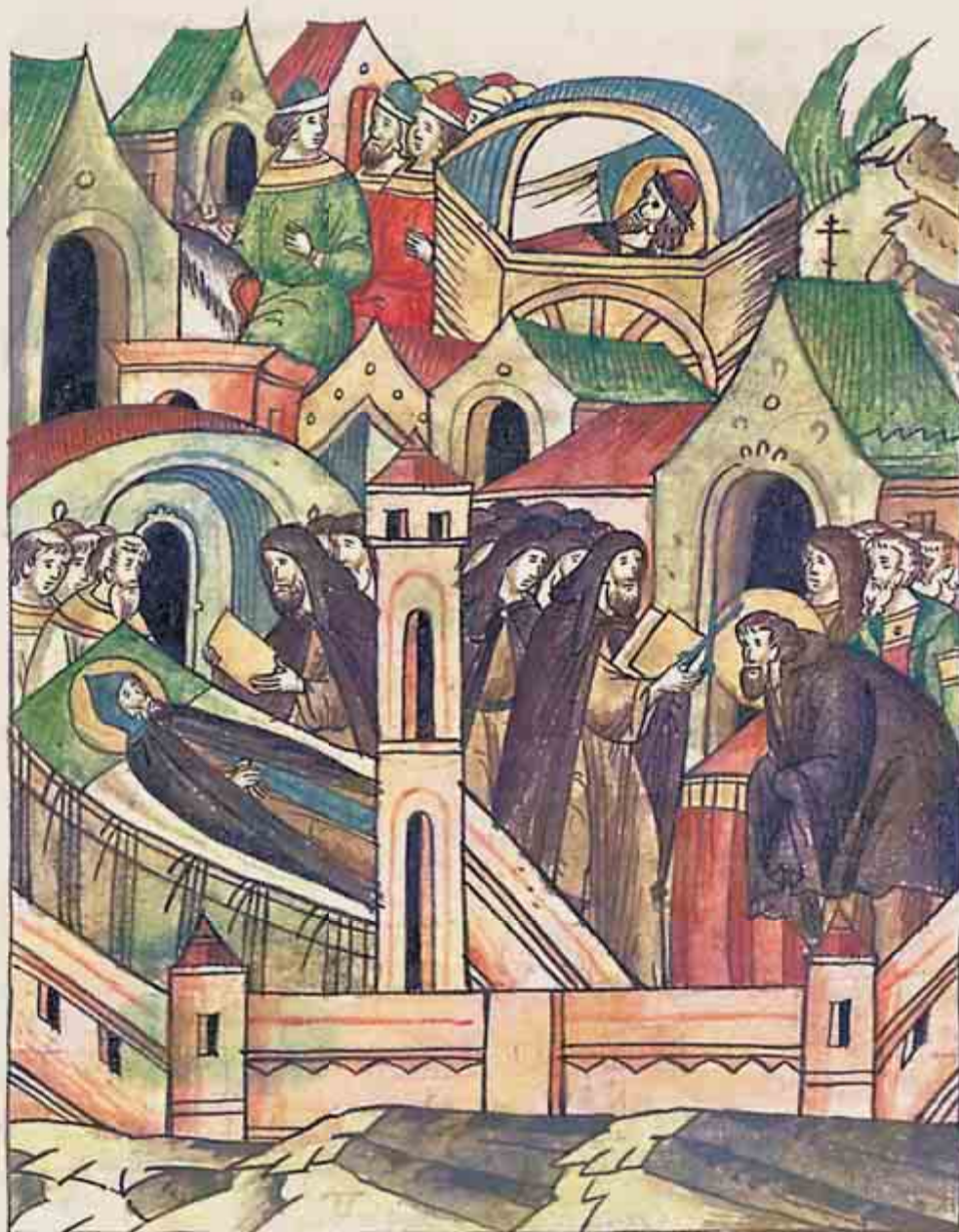
В году 6771-м

Родился у князя
 Глеба Василько-
 вича Белозер-
 ского сын Михаил.



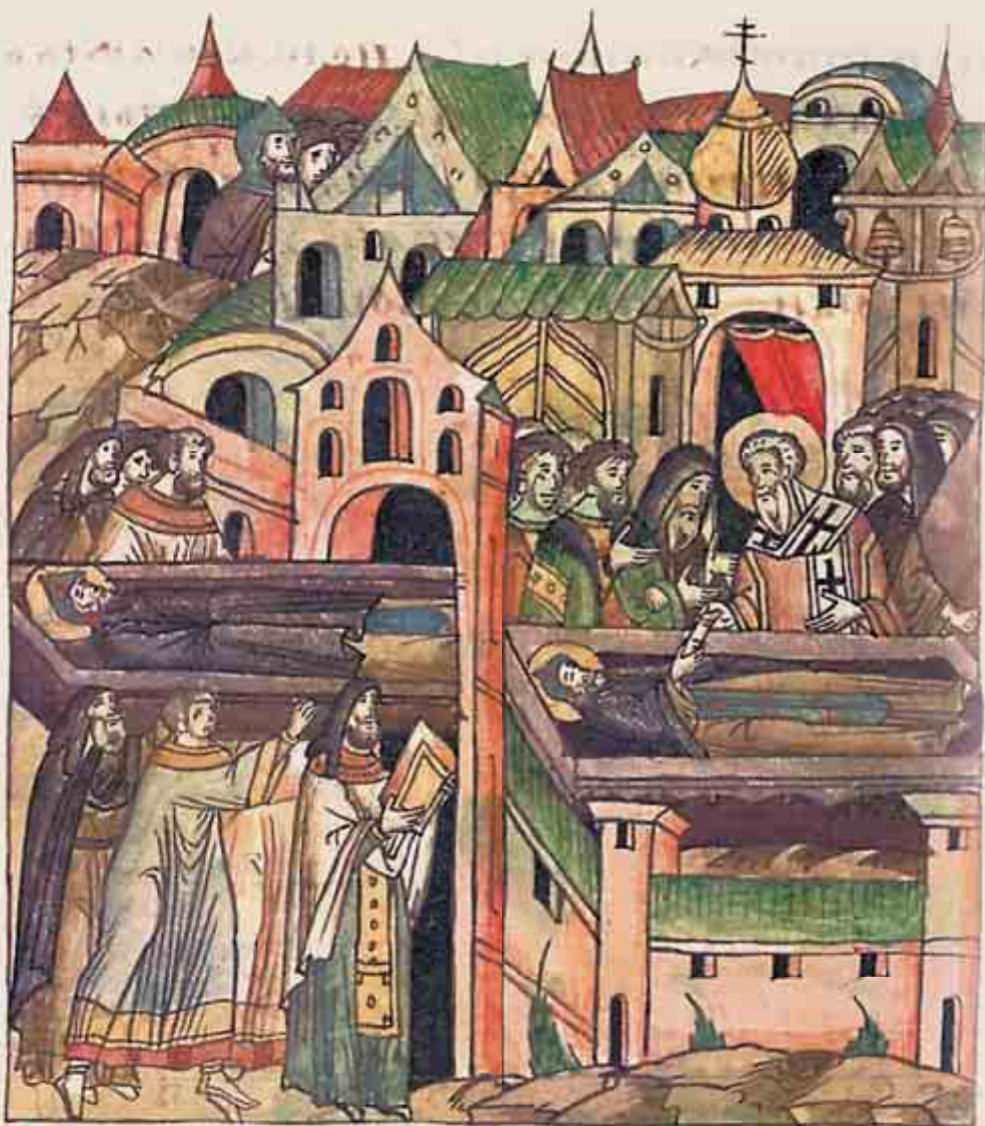
Того же рѣчь пакнѣшь селникъ Александръ я
 рославнѣ . снѣкъ сеположѣ . пра
 снѣкъ юрь долгорукаго . прапрадѣ
 славимерманомѣхъ . прапрапрадѣ
 сеположѣ . працѣ юрь ярославнѣ . пра
 працѣ юрь селника славимера . иде сѣ
 ппертѣи сѣ сѣрдоуко сѣ сѣтакоу . изн
 мо сѣтѣ мо нѣ разболѣ сѣ сѣлнн . нѣ сѣ
 сѣпѣ сѣ сѣ сѣтѣ на роусѣ .

В том же году князь великий Александр Ярославович, внук Всеволода, правнук Юрия Долгорукого, праправнук Владимира Мономаха, потомок Всеволода, потомок Ярослава, потомок великого Владимира, пошел в четвертый раз в Орду к царю Сартаку, и зимовал там, и заболел сильно, и отпущен был на Русь.



И дошел Александр до Города, и принял святой ангельский монашеский образ и монашеский чин схимника, месяца ноября в 14-й день, и в ту же ночь преставился.

И доше города и посприже а постыи
 аггльскити и нотекии окразъ и схимноу
 ица по и в рд пг д д д д д д д д
 и прести
 писа



И принесоша тѣло егѡ по олоди мери . и
 положиша въ цркви прѣты дѣци .
 того же мѣсяца брѣзѣ . кг . егда же хо-
 тѣше пресѣенныи кирилѣ митропо-
 ли тѣ князю сѣи и себѣ роу си . положи тѣ
 грамоту о прощальную о роукоу егѡ . и
 пристутиль и кономѣ садѣстїанѣ хотѣ
 разгнѣти роукоу егѡ . он же прострѣ
 едѣмѣмѣ сожнѣ . егда доложи кирилѣ
 митрополи тѣ грамоту о роукоу егѡ .
 он же пакѣ собѣю самѣмѣ себе тѣ сожнѣ

И принесли тело
 Александра
 во Владимир,
 и положили в церкви
 Пречистой Богороди-
 цы, того же месяца но-
 ября в 23-й день. Когда
 же хотел преосвящен-
 ный Кирилл, митрополит
 Киева и всей Руси,
 вложить грамоту про-
 щальную в руку его,
 и подошел церковный
 служитель Севастиан
 и хотел разогнуть руку
 его, то князь Алек-
 сандр протянул ее сам,
 как живой. Когда же
 вложил Кирилл митро-
 полит грамоту в руку
 его, то князь Алек-
 сандр снова согнул ее
 сам по себе, как живой.

И удивлялись все этому. Положили же князя Александра в городе Владимире в монастыре Рождества Пречистой Богородицы; княжил он десять лет; его сыновья: Василий, Дмитрий, Андрей, Даниил Московский.

и днншлсдпсншсѣмь . положѣнъ же бы
по градѣ полуднмери . в монастырѣ
рждства прѣчстыа бци . княжи по бдеса
лѣтъ . сего сншпе паснлей . дмитрей .
андрѣи . данило московскн



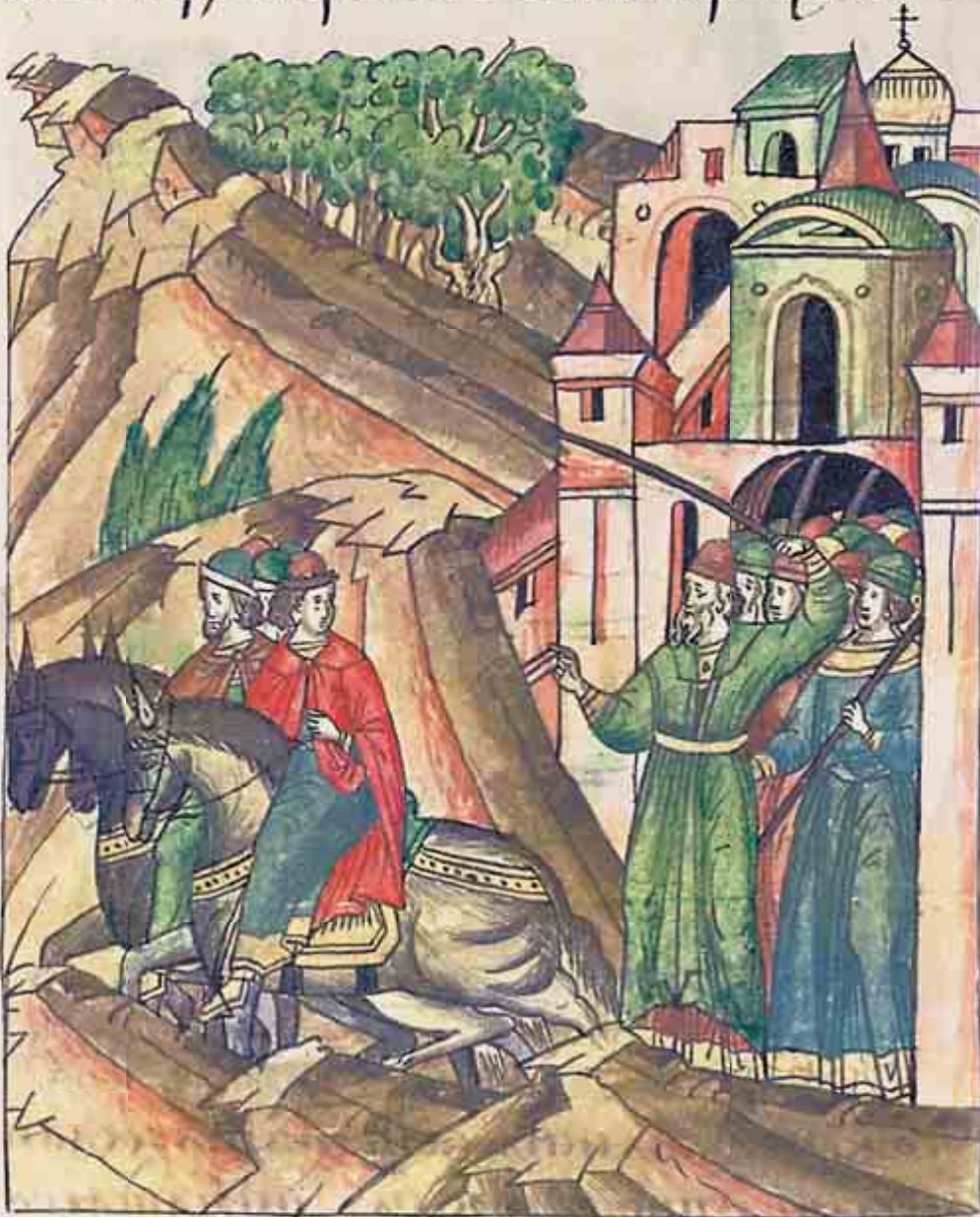
В году 672-м

стал княжить после брата своего, великого князя Александра Ярославича, на великокняжеском престоле во Владимире

вѣсто . в . ш . с . а . д . е . по . б . р . а . т . е . с . ш . о . е . м . ъ
пелнсомъ кнъ в александрѣ рослци
те . на пелнсомъ княже иицолоди

мери · бра́тъ его кнѣзѣ кнѣзѣ ярославъ
 ярославичъ тверскій · и быиша сѣди
 кнѣзюди мерскій · и новгородскій ·

брат его, князь великий Ярослав Ярославич Тверской; и был он князем великим Владимирским и Новгородским.



Того же лѣта шѣгнаша новгородцы
 ѿсеки новгородѣ
 кнѣзю дмитрѣм
 Александромъ
 сыномъ

В том же году выгнали новгородцы из Новгорода князя Дмитрия Александровича.